



Panasonic®

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Mode d'emploi
Instrucciones de funcionamiento
Gebruiksaanwijzing
使用说明书
إرشادات التشغيل
Bruksanvisning
Betjeningsvejledning
Návod k obsluze
Instrukcja obsługi
Manual de Instruções
Инструкция по эксплуатации

IC Recorder
Цифровой диктофон

RR-US380
RR-US360



Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.

DEUTSCH
ITALIANO
اللغة العربية
ČESKY
РУССКИЙ ЯЗЫК

FRANÇAIS
ESPAÑOL
SVENSKA
POLSKI

NEDERLANDS
中文
DANSK
PORTUGUÊS

RQT7870-E

Mitgeliefertes Zubehör

RR-US380

USB-Kabel
CD-ROM
(Voice Editing Ver.1.0 Professional Edition)

RR-US360

USB-Kabel
CD-ROM
(Voice Editing Ver.1.0 Standard Edition)

Vorsicht:

- Verwenden Sie ausschließlich das mitgelieferte USB-Kabel mit Ferritkern zum Anschließen des Gerätes an den Computer.
- Um das Risiko von Funkstörungen zu vermeiden, die durch Kopfhörer-, Ohrhörer- oder Mikrofonkabel verursacht werden, verwenden Sie nur angemessenes Zubehör mit einer Kabellänge von weniger als 3 m.

Dieses Gerät kann beim Betrieb Hochfrequenzstörungen auffangen, die von einem in der Nähe verwendeten Handy verursacht werden. Falls eine solche Störbeeinflussung festgestellt wird, sollte das Handy in größerer Entfernung von diesem Gerät betrieben werden.

Accessori in dotazione

RR-US380

Cavo USB
CD-ROM
(Voice Editing Ver.1.0 Professional Edition)

RR-US360

Cavo USB
CD-ROM
(Voice Editing Ver.1.0 Standard Edition)

Attenzione:

- Per il collegamento al computer, usare soltanto il cavo USB con nucleo di ferrite in dotazione.
- Per ridurre i rischi d'interferenze radio prodotte dal cavo della cuffia, auricolari o microfono, usare solo accessori adatti con cavi di lunghezza inferiore a 3 m.

Durante l'uso, questo prodotto potrebbe essere soggetto all'interferenza radio causata dal cellulare. Se si dovesse verificare tale interferenza, aumentare la distanza tra questo prodotto e il cellulare.

Aufbewahrung und Gebrauch

■ Gerät

- Vermeiden Sie es, dieses Gerät in der Nähe von Heizkörpern zu benutzen oder zu lagern. Lassen Sie es nicht im Auto liegen, wenn es dort längere Zeit direkter Sonnenstrahlung ausgesetzt ist und Türen und Fenster verschlossen sind.
- Um eine Beschädigung zu vermeiden, dieses Gerät nicht Regen, Wasser oder anderen Flüssigkeiten aussetzen.
- Der eingebaute Lautsprecher dieses Gerätes ist nicht mit einer magnetischen Abschirmung ausgestattet. Dieses Gerät nicht in unmittelbarer Nähe eines Fernsehgerätes, Personalcomputers oder anderen Gerätes aufstellen, das für elektromagnetische Einstrahlungen empfindlich ist, und aufmagnetisierte Karten (Bankkarten, Monatskarten) von diesem Gerät fernhalten.

■ Trockenbatterien

- Streifen Sie nie den Schutzüberzug der Batterien ab, und benutzen Sie diese nicht, wenn der Schutzüberzug abgestreift wurde.
- Beim Einsetzen der Batterie darauf achten, dass die Pole (+ und -) richtig ausgerichtet sind.
- Keine alten und neuen Batterien oder verschiedene Batteriesorten zusammen verwenden.
- Alle Batterien entfernen, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet werden soll.
- Werfen Sie Batterien nicht ins Feuer, verursachen Sie keinen Kurzschluss, bauen Sie sie nicht auseinander oder setzen sie zu starker Hitze aus.
- Versuchen Sie auf keinen Fall, herkömmliche Trockenzellen aufzuladen.
- Der falsche Umgang mit den Batterien kann zum Auslaufen des Elektrolyts führen. Ausgelaufener Elektrolyt kann Gegenstände, mit denen er in Kontakt kommt, beschädigen und einen Brand auslösen. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, falls Elektrolyt aus den Batterien ausläuft. Falls Elektrolyt auf die Haut gelangt, waschen Sie die entsprechende Stelle sofort gründlich mit Wasser ab.
- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.
- Halten Sie Batterien außerhalb der Reichweite von Kleinkindern. Wird eine Batterie versehentlich verschluckt, kann dies zu Magen- und Darmverletzungen führen.

■ Allergien

Falls Ihnen die Ohrhörer oder andere Teile, die direkt mit Ihrer Haut in Berührung kommen, Unbehagen verursachen, verwenden Sie sie nicht mehr. Eine weitere Anwendung könnte zu Ausschlägen oder allergischen Reaktionen führen.

Cura e Utilizzo

■ Unità

- Evitare l'uso di questa unità e la sua sistemazione accanto a fonti di calore. Non lasciare l'unità nell'automobile esposta per lunghi periodi alla luce diretta del sole con gli sportelli e i finestrini chiusi.
- Per evitare di danneggiare questo prodotto, non esporlo alla pioggia, all'acqua o ad altri liquidi.
- L'altoparlante di questa unità non ha la schermatura magnetica. Non mettere l'unità vicino al televisore, personal computer, carte magnetiche (bancomat, telefoniche) o altri dispositivi facilmente influenzati dal magnetismo.

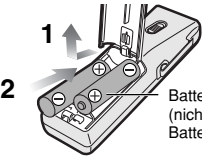
■ Batterie a secco

- Non staccare il rivestimento delle batterie e non usarle se esso è stato staccato.
- Nell'inserire le batterie, fare attenzione ad allineare i poli (+) e (-) correttamente.
- Non installare assieme batterie vecchie e nuove, o di tipo diverso.
- Rimuovere tutte le batterie se non si intende usare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo.
- Non buttare le batterie nel fuoco, non cortocircuitarle, non smontarle e non esporle a calore eccessivo.
- Non tentare di ricaricare le batterie a secco.
- L'utilizzo delle le batterie in modo sbagliato può causare una perdita di acido che può danneggiare tutto quello con cui viene a contatto e può essere causa d'incendio. Se si verifica una perdita di acido, rivolgersi al rivenditore. In caso di perdita di acido, lavare completamente con acqua le parti del corpo che venissero a contatto con l'acido.
- Tenere fuori della portata dei bambini. L'ingestione accidentale delle batterie potrebbe danneggiare lo stomaco e gli intestini.

■ Allergie

Interrompere l'uso se si manifestano problemi relativi all'uso delle cuffie o di altre parti a diretto contatto con la pelle. Persistendo nell'uso potrebbero verificarsi eruzioni cutanee o altre reazioni allergiche.

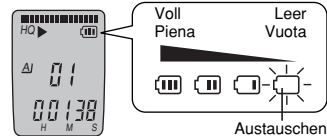
Einlegen der Batterien/Inserimento delle batterie



Batterien der Typen AAA, LR03
(nicht mitgeliefert)
Batterie AAA, LR03 (non fornite)

- Bei Verwendung von Akkus sollten möglichst Akkus der Marke Panasonic benutzt werden.
(Akkus halten u. U. nicht so lange wie normale Batterien.)
- Se si usano pile ricaricabili, si raccomandano quelle fabbricate da Panasonic.
(Le batterie ricaricabili potrebbero non durare quanto le comuni batterie.)

Die Ladezustandsanzeige (wird während des Betriebs angezeigt)
Indicatore delle batterie (visualizzato durante il funzionamento)



Austauschen der Batterien
Sostituire le batterie

- Tauschen Sie die Batterien innerhalb von 30 Sekunden aus, um die Zeiteinstellungen zu erhalten.
Die Aufnahmen bleiben intakt.
- Per preservare le regolazioni del tempo, sostituire le batterie entro 30 secondi.
Le registrazioni rimangono intatte.

DEUTSCH
ITALIANO

RQT7870

3

3



- Wenn beim Einstellen der Zeit 10 Sekunden ohne einen Bedienungsvorgang verstrichen sind, kehrt die Uhr in den Bereitschaftszustand zurück. In einem solchen Fall beginnen Sie das Einstellverfahren erneut von Anfang an.
- Drücken Sie [■], um den Bedienvorgang auf halbem Wege abubrechen bzw. die Einstellung zu verwerfen.
- Mentre si regola l'ora, l'orologio torna in standby se non si eseguono operazioni dopo che sono passati 10 secondi. In tal caso, ricominciare dall'inizio.
- Premere [■] per arrestare il funzionamento in corso/cancellare la regolazione.

Einstellen der Zeit/Regolazione dell'ora

- Wenn die Anzeige der Jahreszahl (z.B. 2005) blinkt, beginnen Sie mit Schritt 3 unten.
- Quando l'anno lampeggia (per.es., 2005), cominciare dal passo 3 sotto.

1	Rufen Sie den Menümodus auf Selezionare la modalità del menu		Gedrückt halten Mantenere premuto	z.B.: Mikrofonempfindlichkeit P.es.: Sensibilità microfono <ul style="list-style-type: none">• Ein Menü wird eingeblendet.• Viene visualizzato un menu.
2	Wählen Sie „yEAr“ Selezionare „yEAr“		Batätigen Sie [◀◀ ▶▶] zur wahl von Premere [◀◀ ▶▶] per selezionare	→ [▶] (EINGABE) (INVIO)
3	Stellen Sie die Zeit ein Regolare l'ora	■ Jahr ■ Anno	Batätigen Sie [◀◀ ▶▶] zur wahl von Premere [◀◀ ▶▶] per selezionare	→ [▶] (EINGABE) (INVIO)
		■ Monat ■ Mese	Batätigen Sie [◀◀ ▶▶] zur wahl von Premere [◀◀ ▶▶] per selezionare	→ [▶] (EINGABE) (INVIO)
		■ Tag ■ Giorno	Batätigen Sie [◀◀ ▶▶] zur wahl von Premere [◀◀ ▶▶] per selezionare	→ [▶] (EINGABE) (INVIO)
		■ Zeitanzeige ■ Visualizzazione dell'ora (12/24H)	Batätigen Sie [◀◀ ▶▶] zur wahl von Premere [◀◀ ▶▶] per selezionare	→ [▶] (EINGABE) (INVIO)
		■ Zeit ■ Ora	Batätigen Sie [◀◀ ▶▶] zur wahl von Premere [◀◀ ▶▶] per selezionare	→ [▶] (EINGABE) (INVIO)

Die Uhr hat bei Zimmertemperatur eine monatliche Genauigkeit von +/- 60 Sekunden.

L'orologio ha uno scarto mensile di +/- 60 secondi alla temperatura ambiente.

Beim Austauschen der Batterien stoppt die Uhr; sie startet erneut, wenn Sie neue Batterien einsetzen und den Batteriefachdeckel schließen.

Quando si sostituiscono le batterie, l'orologio si arresta e riparte quando vengono inserite e si chiude il coperchio delle batterie.

Verschiedene Funktionen/Varie funzioni

Unterdrücken
der Pieptöne
bei der
Bedienung

Cancellazione
del segnale
acustico dei
tasti

1 Rufen Sie den Menümodus auf
Selezionare la modalità del menu



Gedrückt halten
Mantenere premuto



2 Wählen Sie „bEEP“
Selezionare „bEEP“



(EINGABE)
(INVIO)



3 Wählen Sie „OFF“
Selezionare „OFF“



(EINGABE)
(INVIO)

- Zum Einschalten der Pieptöne bei der Bedienung ➔ wählen Sie „On“ in Schritt 3.
- Per attivare il segnale acustico ➔ selezionare „On“ al passo 3.

Verhindern
versehent-
licher
Tastenbedie-
nungen
(SPERRE)

Prevenzione
della pressione
accidentale dei
tasti (HOLD)

Zum Vermeiden von versehentlichen Bedienvorgängen im Aufnahme- oder Stoppzustand werden Betätigungen der Tasten ignoriert.
Per impedire il funzionamento accidentale durante la registrazione o l'arresto, la pressione dei tasti di funzionamento viene ignorata.



HOLD
nach oben schieben
spostare su



- Wird bei aktivierter Sperre-Funktion eine Taste gedrückt, wird „hold“ angezeigt.
- Viene visualizzato „hold“ se si preme un tasto mentre la modalità di bloccaggio è attivata.

- Zum Entsperren schieben Sie **HOLD** nach unten.

Vor Inbetriebnahme Sperre-Taste entsperren

- Wechseln Sie im Stoppzustand zu „Sperre“, um Batteriestrom zu sparen.

- Per rilasciare, spostare giù **HOLD**

Rilasciare la modalità di bloccaggio prima dell'uso

- Durante l'arresto, posizionare su HOLD per risparmiare le batterie.

DEUTSCH
ITALIANO

RQT7870
5

Aufnahme/Registrazione

Die aufgenommenen Inhalte werden in Ordnern abgelegt.

- In jedem einzelnen Ordner können maximal 99 Dateien gespeichert werden.

Il contenuto registrato viene memorizzato nelle cartelle.

- In ciascuna cartella si può memorizzare un massimo di 99 file.

Aufnahmemodus und Gesamtaufnahmezeit aller Ordner
Modalità di registrazione e tempo totale di registrazione di tutte le cartelle

	RR-US380	RR-US360
SP	16 Stunden 30 Minuten 16 ore e 30 minuti	8 Stunden 10 Minuten 8 ore e 10 minuti
FQ	9 Stunden 40 Minuten 9 ore e 40 minuti	4 Stunden 40 Minuten 4 ore e 40 minuti
HQ	4 Stunden 50 Minuten 4 ore e 50 minuti	2 Stunden 20 Minuten 2 ore e 20 minuti

HQ: Hohe Qualität
 Alta qualità
 FQ: Gute Qualität
 Qualità fine
 SP: Standardwiedergabe
 Lettura standard

1 Wählen Sie Konferenz- oder Diktat-Aufnahme
Selezionare la registrazione Meeting o Dictation

2 Wählen Sie den Ordner
Selezionare la cartella

Konferenz-
Aufnahme
Registrazione
meeting

Diktat-
Aufnahme
Registrazione
di dettatura



Bei jedem Drücken
 Ad ogni pressione



A
 ↓
 B
 ↓
 C
 ↓
 D

Bei der Diktat-Aufnahme werden die folgenden Einstellungen automatisch vorgenommen.

- Der Diktat-Ordner wird eingestellt
- Der HQ-Modus wird ausgewählt
- Der Diktat-Aufnahmemodus wird eingestellt (Mikrofonempfindlichkeit)

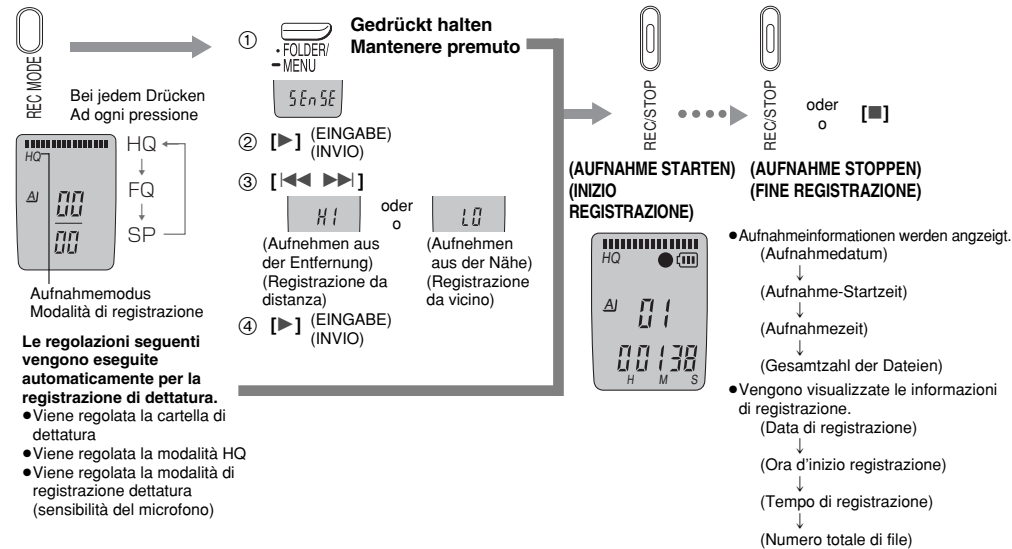


Diktat-Ordner
 Cartella di dettatura

3 Wählen Sie den Aufnahmemodus Selezionare la modalità di registrazione

4 Wählen Sie die Mikrofonempfindlichkeit Selezionare la sensibilità del microfono

5 Aufnahme (Mono-Aufnahme) Registrazione (Registrazione monofonica)



DEUTSCH
ITALIANO

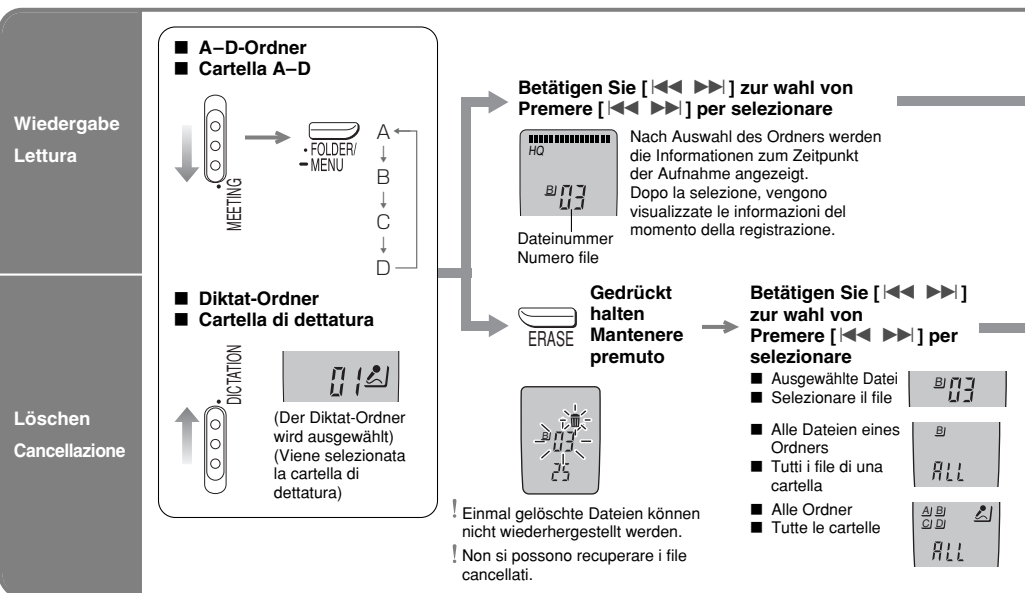
RQT7870

7

Wiedergabe/Löschen / Lettura/Cancellazione

1 Wählen Sie den Ordner
Selezionare la cartella

2 Wählen Sie die Datei oder den Ordner
Selezionare il file o cartella



3

Wiedergabe/Löschen Eseguire la lettura/ Cancellazione

[▶]
(Wiedergabe)
(Lettura)

■ Einstellen der Lautstärke ■ Per regolare il volume

— VOL +
(0–20)

ERASE
(Löschen)
(Cancellazione)

■ Grundlegende Bedienvorgänge während der Wiedergabe ■ Operazioni di base durante la lettura

- Wiedergabe**
- Durch Gedrückthalten der Taste können Sie die Wiederholwiedergabe für eine Datei ein-/ausschalten.
! Bei Einstellung der fortwährenden Wiedergabe können Sie die Wiederholwiedergabe nicht verwenden. (→ Seite 13)
 - **Letztens** • Mantenere premuto per attivare/disattivare la ripetizione della lettura.
! La ripetizione della lettura non può essere usata se si regola la lettura continua. (→ pag. 13)



Rückwärts

- Drücken Sie diese Taste, um zum Anfang der Datei zurückzukehren. (Durch zweimaliges Drücken wechseln Sie zur vorherigen Datei.)
- Für Suchlauf halten Sie die Taste gedrückt.

Indietro

- Premere per tornare all'inizio del file.
(Premere due volte per tornare al file precedente.)
- Mantenere premuto per cercare.

Vorwärts

- Drücken Sie diese Taste, um zum Anfang der nächsten Datei zu wechseln.
- Für Suchlauf halten Sie die Taste gedrückt.

Avanti

- Premere per andare all'inizio del file seguente.
- Mantenere premuto per cercare.

Stoppen der Wiedergabe

(Drücken Sie [▶], um die Wiedergabe fortzusetzen.)

Arresto della lettura

(Premere [▶] per continuare la lettura.)

■ Wiedergeben der ersten fünf Sekunden der einzelnen Dateien (Anspielwiedergabe)

■ Ascolto dei primi 5 secondi di ciascun file (Scansione Intro)

- 1 Wählen Sie den Ordner
(→ Seite 8)
Selezionare la cartella
(→ pag. 8)

- 2 Halten Sie [▶] gedrückt
Mantenere premuto [▶]



(Drücken Sie die Taste erneut, um die normale Wiedergabe fortzusetzen.)
(Premere di nuovo per tornare alla lettura normale)

! Einstellungen für die Wiederholwiedergabe werden automatisch verworfen.

! Le regolazioni di ripetizione della lettura si cancellano automaticamente.

DEUTSCH
ITALIANO

RQT7870

9

Strukturieren/Organizzazione

1 Geben Sie eine Datei wieder
Eseguire la lettura di un file

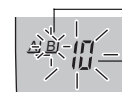
2 Rufen Sie den Verschiebemodus auf
Selezionare la modalità di spostamento

Verschieben Spostamento

(Geben Sie die zu verschiebende Datei wieder)
(Eseguire la lettura del file che si desidera spostare)



Gedrückt halten
Mantenere premuto



Zielordner
Cartella di destinazione

Anzahl der Dateien im Zielordner
Numero di file nella cartella di destinazione

1 Wählen Sie den Ordner
Selezionare la cartella

2 Wählen Sie die Datei
Selezionare il file

Dateisperre Bloccaggio dei file

■ A-D-Ordner
■ Cartella A-D



■ Diktat-Ordner
■ Cartella di dettatura



Betätigen Sie [◀▶▶▶] zur Wahl von
Premere [◀▶▶▶] per selezionare



RQT7870

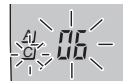
10

10

3 Wählen Sie den Zielordner Selezionare la cartella di destinazione

4 Verschieben Sie die Datei Spostare

→ **Betätigen Sie [◀◀ ▶▶] zur wahl von**
Premere [◀◀ ▶▶] per selezionare → **[▶]**
(EINGABE)
(INVIO)



! Das Verschieben von Dateien aus dem A–D- in den Diktat-Ordner ist nicht möglich.
! Non si può spostare un file dalle cartelle A–D alla cartella di dettatura.

3 Rufen Sie den Menümodus auf Selezionare la modalità del menu

4 Wählen Sie „“ Selezionare “”

5 Sperren Sie die Datei Bloccare

→ **Gedrückt halten
Mantenere premuto** → **Betätigen Sie [◀◀ ▶▶] zur wahl von**
Premere [◀◀ ▶▶] per selezionare → **[▶]** → **[▶]**
(EINGABE) (EINGABE)
(INVIO) (INVIO)



- So entsperren Sie ➔ Führen Sie die obigen Schritte aus, und wählen Sie dann die zu entsperrende Datei in Schritt 2.
- Per sbloccare ➔ Procedere con i passi sopra e selezionare il file da sbloccare al passo 2.

Andere Aufnahmemethoden/Altri metodi di registrazione

Verhindern von unbeabsichtigtem Löschen
[VAS: Voice activated system (Sprachsteuerung)]

Prevenzione della registrazione inutile
[VAS: Voice activated system (sistema attivato dalla voce)]

Die Aufnahme wird automatisch angehalten, wenn kein Ton zu hören ist.
La registrazione fa automaticamente una pausa se non c'è il suono.

1 Rufen Sie den Menümodus auf
Selezionare la modalità del menu



Gedrückt halten
Mantenere premuto

2 Wählen Sie „“
Selezionare „“

3 Wählen Sie „On“
Selezionare „On“

[<<< >>>] → [▶] → (EINGABE) (INVIO)

[<<< >>>] → [▶] → (EINGABE) (INVIO)

■ Zum Abschalten der Funktion ➔ Wählen Sie „OFF“ in Schritt 3.

! Schalten Sie die Funktion aus, wenn Sie wichtige Dateien aufnehmen.

! Die ersten 3 Sekunden werden stets aufgenommen.

■ Per disattivare la funzione ➔ selezionare „OFF“ al passo 3.

! Disattivare la funzione quando si registrano file importanti.

! I primi 3 secondi vengono sempre registrati.

■ Prüfen der verbleibenden Aufnahmezeit

■ Controllo del tempo di registrazione restante disponibile

(Während der Aufnahme)
(Durante la registrazione)



Verfügbare Aufnahmezeit
Tempo di registrazione disponibile

• Drücken Sie die Taste erneut, um zur Anzeige der verstrichenen Aufnahmezeit zurückzukehren.

! Die verfügbare Aufnahmezeit wird auch angezeigt, wenn die verbleibende Zeit nur noch sehr kurz ist.

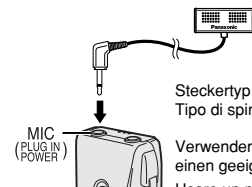
• Premere di nuovo per tornare all'indicazione del tempo di registrazione trascorso.

12 ! Il tempo di registrazione disponibile appare anche quando il tempo restante diventa molto corto.

■ Aufnahme über ein externes Mikrofon (nicht mitgeliefert)

■ Registrazione dal microfono esterno (non fornito)

(Das eingebaute Mikrofon wird abgeschaltet.)
(Il microfono incorporato si disattiva.)



Steckertyp: 3,5 mm Mono
Tipo di spina: 3,5 mm monofonica

Verwenden Sie ein Mono-Mikrofon, das einen geeigneten Leistungsstecker aufweist.
Usare un microfono monofonico compatibile con l'accensione ad inserimento della spina.

Andere Wiedergabemethoden/Altri metodi di lettura

Ändern der Wiedergabegeschwindigkeit (5 Stufen)
Cambiamento della velocità di lettura (5 livelli)

- Rufen Sie den Menümodus auf**
Selezionare la modalità del menu
 Gedrückt halten
Mantenere premuto → [◀◀ ▶▶] → [▶] (EINGABE) (INVIO)
 - Wählen Sie „SPEEd“**
Selezionare „SPEEd“
 - Wählen Sie die Geschwindigkeit aus**
Selezionare la velocità
[◀◀ ▶▶] → [▶] (EINGABE) (INVIO)
- So kehren Sie in die normale Wiedergabe zurück
→ Halten Sie [■] im Stoppzustand (mehr als 3 Sekunden lang) gedrückt.
■ Per tornare alla lettura normale
→ Durante l'arresto, mantenere premuto [■] (per più di 3 secondi).
- (Langsam) (Lenta) (Schnell) (Veloce)

Fortlaufendes Abspielen von Dateien
Lettura continua

- Spielt die Dateien im Ordner fortlaufend ab.
Esegue la lettura continua dei file della cartella.
- Rufen Sie den Menümodus auf**
Selezionare la modalità del menu
 Gedrückt halten
Mantenere premuto → [◀◀ ▶▶] → [▶] (EINGABE) (INVIO)
 - Wählen Sie „▶, ↺“**
Selezionare „▶, ↺“
 - Wählen Sie „On“**
Selezionare „On“
- ! Einstellungen für die Wiederholwiedergabe werden automatisch verworfen.
! Le regolazioni di ripetizione della lettura si cancellano automaticamente.
- Zum Abschalten der Funktion → Wählen Sie „OFF“ in Schritt 3. ■ Per disattivare la funzione → selezionare „OFF“ a passo 3.

- Anzeigen der verbleibenden Wiedergabezeit
- Visualizzazione del tempo di lettura restante

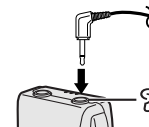
(Während der Wiedergabe)
(Durante la lettura)



Verbleibende Wiedergabezeit
Tempo di lettura restante

- Drücken Sie die Taste erneut, um zur Anzeige der verstrichenen Wiedergabezeit zurückzukehren.
- Premere di nuovo per tornare all'indicazione del tempo di lettura trascorso.

- Hören über Ohrhörer (nicht mitgeliefert)
- Ascolto con l'auricolare (non fornito)



Steckertyp: 3,5 mm Mono
Tipo di spina: 3,5 mm monofonica






DEUTSCH
ITALIANO

RQT7870

13

13

Verwenden des Timers/Usò del timer

Timer-Aufnahme Registrazione con il timer	<p>Vorbereitungen: Wählen Sie den Ordner und den Aufnahmemodus (→ Seite 6, 7) Preparativi: Selezionare la cartella e la modalità di registrazione (→ pagg. 6, 7)</p> <div> <div> 1 Rufen Sie den Menümodus auf Selezionare la modalità  Gedrückt halten Mantenere premuto </div> <div> 2 Wählen Sie „●, rEC“ Selezionare “●, rEC”  (EINGABE) (INVIO) </div> </div> <p>3 Stellen Sie die Zeit ein Regolare l'ora</p> <div> ① Betätigen Sie [◀▶▶▶], um „On“ auszuwählen Premere [◀▶▶▶] per selezionare “On”  → [▶] (EINGABE) (INVIO) </div> <div> ② Betätigen Sie [◀▶▶▶], um die Startzeit auszuwählen Premere [◀▶▶▶] per selezionare l'ora d'inizio  → [▶] (EINGABE) (INVIO) </div> <div> ③ Betätigen Sie [◀▶▶▶], um die Endzeit auszuwählen Premere [◀▶▶▶] per selezionare l'ora della fine  → [▶] (EINGABE) (INVIO) </div>
--	--

- Zum Abschalten des Timers → Wählen Sie „OFF“ in Schritt 3-①.
 ■ So prüfen Sie die eingestellte Zeit → Wählen Sie im Menü „●, rEC“ oder „▶, PLAY“, und drücken Sie [▶].
 ! Auch wenn „●“ oder „▶, PLAY“ während der Timer-Wiedergabe angezeigt wird, können die Wiederholwiedergabe und die fortwährende Wiedergabe nicht verwendet werden.
 ■ Per cancellare il timer → selezionare “OFF” al passo 3-①.
 ■ Per confermare l'ora regolata → Dal menu, selezionare “●, rEC” o “▶, PLAY” e premere [▶].
 ! Anche se durante la lettura con il timer è visualizzato “●” o “▶, PLAY”, non si può usare la ripetizione della lettura o la lettura continua.

Verwendung des Geräts mit einem Computer

RR-US380 Unter Verwendung der mitgelieferten Software können Sprachdateien abgespeichert und bearbeitet werden, Sprache kann in Text umgewandelt und Text kann vorgelesen werden.

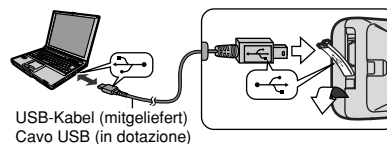
RR-US360 Sprachdateien können abgespeichert und bearbeitet werden.

1 Installieren Sie Voice Editing von der CD-ROM.

Einzelheiten finden Sie in der Bedienungsanleitung für Voice Editing.

2 Schließen Sie das Gerät mit dem USB-Kabel an einen Computer an.

Das Hauptgerät kann nicht bedient werden.



! Schließen Sie bei Verwendung von Voice Editing nur einen IC-Recorder an. Diese Software unterstützt die gleichzeitige Verwendung von mehreren IC-Recordern nicht.

! Beim Anschluss an einen Computer wird „PC“ angezeigt und beim Übertragen von Daten blinkt „PC“. Trennen Sie das USB-Kabel nicht ab, solange diese Anzeige blinkt.

**Per usare l'unità con un computer**

RR-US380 Usando il software in dotazione, si possono salvare e modificare i file del suono, convertire il suono nel testo e far leggere il testo ad alta voce.

RR-US360 Si possono salvare e modificare i file del suono.

1 Installare Voice Editing dal CD-ROM.

Per i dettagli, leggere le istruzioni sull'installazione di Voice Editing.

2 Collegare l'unità al computer con un cavo USB.

Non si può far funzionare l'unità principale.

! Usando Voice Editing, collegare soltanto un registratore IC. Questo software non supporta l'uso simultaneo di multipli registratori IC.

! Appare "PC" quando si collega l'unità al computer, e "PC" lampeggia durante il trasferimento dei dati. Non staccare il cavo USB mentre lampeggia.

Pflege

Wischen Sie das Gerät mit einem weichen trockenen Tuch ab, um es zu reinigen.

- Verwenden Sie dazu niemals Alkohol, Verdünnungsmittel oder Benzol.
- Bevor Sie chemisch behandelte Tücher verwenden, lesen Sie sorgfältig die dem Tuch beiliegenden Anweisungen durch.

Manutenzione

Per pulire l'unità, usare un panno morbido e asciutto.

- Per pulire l'unità, non si devono mai usare alcol, diluenti per vernici o benzina.
- Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere attentamente le istruzioni che lo accompagnano.

Störungsbehebung

Bevor Sie den Kundendienst benachrichtigen, überprüfen Sie das Folgende. Wenn Sie bei einigen Punkten nicht sicher sind, oder wenn die angegebenen Abhilfen das Problem nicht lösen, kontaktieren Sie bitte Ihren Händler für weitere Anweisungen.

Symptom	Zu überprüfende Punkte
Kein Betrieb.	<ul style="list-style-type: none"> Die Sperre-Funktion ist aktiviert. (→ Seite 5) Stellen Sie sicher, dass der Batteriefachdeckel geschlossen ist. Stellen Sie sicher, dass die Batterien richtig eingelegt wurden. Stellen Sie sicher, dass der Batteriefachdeckel am Gurtband angebracht ist. Sie können das Gerät nicht bedienen, wenn es direkt an einen Computer angeschlossen ist.
„U01“ erscheint im Display.	<ul style="list-style-type: none"> Die Batterie ist erschöpft.
„2004“ oder „2005“ blinkt.	<ul style="list-style-type: none"> Stellen Sie die Zeit ein. (→ Seite 4)
„EE:EE“ wird angezeigt. Nach einem Löschen von Dateien erhöht sich die verfügbare Aufnahmezeit nicht in einem entsprechenden Maße.	<ul style="list-style-type: none"> Dies kann passieren, wenn Dateien wiederholt aufgenommen und gelöscht werden. Entsperren Sie alle Ihre Dateien, und löschen Sie dann alle Ordner, um das Problem zu beseitigen.
Über den Ohrhörer erfolgt keine Tonausgabe, bzw. der Ton ist schwer zu hören oder verrauscht.	<ul style="list-style-type: none"> Stellen Sie sicher, dass der Stecker fest eingesteckt wurde. Wischen Sie den Stecker sauber.
Die Aufnahme stoppt.	<ul style="list-style-type: none"> Möglicherweise wurde VAS (→ Seite 12) aktiviert.
„----“ erscheint anstelle des Aufnahmedatums.	<ul style="list-style-type: none"> Stellen Sie die Zeit ein. (→ Seite 4)
Die Wiedergabegeschwindigkeit ist zu schnell oder zu langsam.	<ul style="list-style-type: none"> Stellen Sie die Wiedergabegeschwindigkeit auf „normal“. (→ Seite 13)
„FULL“ wird eingeblendet.	<ul style="list-style-type: none"> Im Ordner befinden sich 99 Dateien. Die verbleibende Aufnahmezeit ist abgelaufen. – Löschen Sie nicht mehr benötigte Dateien. (→ Seite 8, 9)
Keine Tonausgabe über den Lautsprecher.	<ul style="list-style-type: none"> Es erfolgt keine Tonausgabe, wenn Sie einen Ohrhörer angeschlossen haben.
Datei oder Ordner kann nicht gelöscht werden.	<ul style="list-style-type: none"> Die Datei ist gesperrt. (→ Seite 10, 11) Der Ordner ist bereits leer.
Datei kann nicht verschoben werden.	<ul style="list-style-type: none"> Sie können keine Dateien in Ordner verschieben, die bereits 99 Dateien enthalten. Das Verschieben von Dateien aus dem A–D-Ordner in den Diktat-Ordner ist nicht möglich. (→ Seite 11)
Eine Aufzeichnung ist verschwunden.	<ul style="list-style-type: none"> Aufnahmen können verloren gehen, wenn auf das Gerät ein Stoß ausgeübt wird (es z. B. fallen gelassen wird) oder wenn sich die Batterien bzw. der Batteriefachdeckel während der Aufnahme lösen.
Einstellen von Timer-Aufnahme/ Wiedergabe ist nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none"> Sie können die Timer für einen Zeitraum von 24 Stunden ab dem aktuellen Zeitpunkt einstellen. Stellen Sie die Zeit ein. (→ Seite 4)
Timer-Aufnahme/Wiedergabe funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> Die Einstellungen und die Uhrzeit werden gelöscht, wenn die Batterien entfernt werden.

Symptom	Zu überprüfende Punkte
Gleichzeitiges Einstellen von Timer-Aufnahme/Wiedergabe ist nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none"> • Wenn Sie beide Timer-Zeiten eingestellt haben, ist nur der zuletzt eingestellte Timer wirksam.
Timer-Aufnahme funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Sie können den Timer nicht einstellen, wenn nur noch weniger als eine Minute Aufnahmezeit verblieben ist.
Eine in anderen Geräten funktionierende Batterie kann nicht verwendet werden.	<ul style="list-style-type: none"> • Dieses Gerät erkennt die Batterie als „leer“, obwohl sie noch nicht ganz verbraucht ist. Dies dient zum Schutz der Uhrzeit- sowie der anderen gespeicherten Einstellungen.
Auswahl eines Ordners nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none"> • Drücken Sie kurz die Taste [•FOLDER/ ➡ MENU]. Sie wechseln in den Menümodus, wenn Sie die Taste mindestens 2 Sekunden lang gedrückt halten.
Der Ton klingt verzerrt.	<ul style="list-style-type: none"> • Wenn andere Töne als Stimmen aufgezeichnet werden, kann es bei der Wiedergabe zu dieser Erscheinung kommen.
Voice Editing beginnt nicht oder funktioniert nicht richtig.	<ul style="list-style-type: none"> • Vergewissern Sie sich, dass die Anzeige „PC“ auf der Anzeige dieses Gerätes leuchtet und dieses Gerät in Voice Editing als ein Laufwerk erfasst wird. Falls dies nicht der Fall ist, trennen Sie das USB-Kabel von diesem Gerät ab und schließen es dann erneut an. • Der Anschluss funktioniert möglicherweise nicht richtig, falls der Anschluss über einen USB-Verteiler oder ein USB-Verlängerungskabel erfolgt.
Sprache kann nicht am PC in Text umgewandelt werden.	<ul style="list-style-type: none"> • Siehe den Abschnitt „Frequently Asked Questions“ in der Bedienungsanleitung von Voice Editing (PDF-Datei).

Technische Daten

Ausgangsleistung:	300 mW (max.)
Frequenzgang:	240 Hz bis 5.100 Hz (HQ-Modus) 230 Hz bis 3.400 Hz (FQ/SP-Modus)
Signalrauschabstand:	36 dB (HQ-Modus)
Anschlüsse:	
Ausgangsbuchse;	Kopfhörer: 3,5 mm, 0,5 mW, 16 Ω
Eingangsbuchse;	Mikrofon: 3,5 mm, 0,56 mV Speisespannung
Lautsprecher:	28 mm, 8 Ω
Leistungsaufnahme:	Gleichstrom, 3 V 2 Batterien vom Typ AAA (LR03)
Abmessungen (B×H×T):	
Max. Abmessungen;	35,0 mm×100,2 mm×24,0 mm
Gehäuseabmessungen;	32,8 mm×99,3 mm×22,5 mm
Masse:	
mit Batterien;	ca. 62 g
ohne Batterien;	ca. 39 g

Temperaturbereich für den Betrieb: 0 °C–40 °C

Betriebsdauer der Batterie:

[Verwendung bei 25 °C auf einer flachen, stabilen Oberfläche]

Batterien	Modus	Wiedergabe	Aufnahme
Panasonic-Alkalibatterien	HQ	ca. 9,5 Stunden	ca. 14,5 Stunden
	FQ/SP	ca. 11,5 Stunden	ca. 19,5 Stunden

• Je nach Betriebsbedingungen kann die Lebensdauer der Batterie auch geringer sein.

Hinweise:

- Alle technischen Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
- Die Angaben für Masse und Abmessungen wurden gerundet.

Diagnostica

Prima di chiamare il tecnico per la riparazione, eseguire i controlli qui di seguito. In caso di dubbio su alcuni controlli, o se i rimedi indicati non risolvono il problema, rivolgersi al rivenditore.

Sintomo	Punti da controllare
L'unità non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> ● La modalità di bloccaggio è attivata. (⇄ pag. 5) ● Accertarsi che il coperchio delle batterie sia chiuso. ● Accertarsi che le batterie siano inserite correttamente. ● Accertarsi che il coperchio delle batterie sia attaccato alla cinghia di gomma. ● Le operazioni non sono possibili quando l'unità è collegata al computer.
Sul display appare "U01".	● Le batterie sono scariche.
"2004" o "2005" lampeggia.	● Regolare l'ora. (⇄ pag. 4)
Viene visualizzato "EE:EE".	● Ciò si può verificare dopo la registrazione e la cancellazione ripetuta dei file. Per rimediare, sbloccare tutti i file e cancellare tutte le cartelle.
Il tempo di registrazione disponibile non aumenta in modo corrispondente dopo la cancellazione dei file.	
Non c'è il suono dall'auricolare, oppure è difficile da sentire o è rumoroso.	<ul style="list-style-type: none"> ● Accertarsi che la spina sia inserita completamente. ● Pulire la spina.
La registrazione si arresta.	● La funzione VAS (⇄ pag. 12) potrebbe essersi attivata.
Appare "----" invece della data di registrazione.	● Regolare l'ora. (⇄ pag. 4)
La lettura è troppo veloce o troppo lenta.	● Regolare la velocità di lettura normale. (⇄ pag. 13)
Appare "FULL".	<ul style="list-style-type: none"> ● La cartella contiene 99 file. ● Non c'è più tempo restante di registrazione. – Cancellare i file inutili. (⇄ pagg. 8, 9)
Non c'è il suono dall'altoparlante.	● Non c'è il suono quando si collega l'auricolare.
Non è possibile cancellare un file o cartella.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il file è bloccato. (⇄ pagg. 10, 11) ● La cartella è già vuota.
Non è possibile spostare un file.	<ul style="list-style-type: none"> ● Non si possono spostare file in una cartella che contiene già 99 file. ● Non si possono spostare i file dalle cartelle A–D alla cartella di dettatura. (⇄ pag. 11)
Non c'è più una registrazione.	<ul style="list-style-type: none"> ● Le registrazioni potrebbero scomparire se l'unità riceve un urto (p.es., è caduta), o se le batterie e il coperchio si staccano durante la registrazione.
Non è possibile regolare il timer di registrazione/lettura.	<ul style="list-style-type: none"> ● I timer possono essere regolati entro 24 ore dall'ora attuale. ● Regolare l'ora. (⇄ pag. 4)
Il timer di registrazione/lettura non funziona.	● Le regolazioni si cancellano se si rimuovono le batterie, e le regolazioni dell'orologio si cancellano.

Sintomo	Punti da controllare
Non è possibile regolare il timer di registrazione/lettura alla stessa ora.	● Se si regolano entrambi, funziona soltanto quello regolato per ultimo.
Il timer di registrazione non funziona.	● Il timer non può essere regolato se c'è meno di un minuto di tempo di registrazione disponibile.
Non è possibile usare le batterie usate con un altro apparecchio.	● L'unità giudica che le batterie sono scariche, anche se in realtà non lo sono. Ciò per preservare l'orologio e gli altri contenuti della memoria.
Non è possibile selezionare una cartella.	● Premere brevemente [•FOLDER/■MENU]. Si seleziona la modalità del menu se si mantiene premuto il tasto per 2 o più secondi.
Il suono è distorto.	● Ciò potrebbe verificarsi durante la riproduzione se si registra un suono diverso dalla voce.
Voice Editing non si avvia o non funziona correttamente.	<ul style="list-style-type: none"> ● Accertarsi che sul display sia visualizzato "PC" e che questa unità sia riconosciuta come un drive in Voice Editing. Altrimenti, staccare il cavo USB dall'unità e ricollegarlo. ● Il collegamento potrebbe non funzionare se viene eseguito con un hub USB o cavo di prolunga USB.
Non è possibile convertire l'audio nel testo con il computer.	● Riferirsi a "Frequently Asked Questions" nel Manuale d'uso di Voice Editing (file PDF).

Dati tecnici

Potenza d'uscita: 300 mW (max.)
Risposta in frequenza: 240 Hz–5.100 Hz (modalità HQ)
230 Hz–3.400 Hz (modalità FQ/SP)
Rapporto segnale/rumore: 36 dB (modalità HQ)
Prese: Uscita; Auricolare, 3,5 mm, 0,5 mW, 16 Ω
Ingresso;
Mic, 3,5 mm; 0,56 mV, con accensione inserendo la spina
Altoparlante: 28 mm, 8 Ω
Alimentazione: C.c. 3 V
2 batterie formato AAA (LR03)
Dimensioni (L×A×P):
Dimensioni max.: 35,0 mm×100,2 mm×24,0 mm
Dimensioni mobile: 32,8 mm×99,3 mm×22,5 mm
Peso:
con batterie; 62 g circa
senza batterie; 39 g circa

Gamma temperatura d'esercizio: 0 °C–40 °C

Durata batterie:

[Utilizzo a 25 °C su una superficie piana e stabile]

Batterie	Modalità	Lettura	Registrazione
Batterie alcaline Panasonic	HQ	9,5 ore circa	14,5 ore circa
	FQ/SP	11,5 ore circa	19,5 ore circa

● La durata delle batterie dipende dalle condizioni d'utilizzo.

Note:

- Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.
- Il peso e le dimensioni sono approssimativi.

Accessoires fournis

RR-US380

Câble USB
CD-ROM
(Voice Editing Ver.1.0 Professional
Edition)

RR-US360

Câble USB
CD-ROM
(Voice Editing Ver.1.0 Standard
Edition)

Attention:

- Utilisez exclusivement le câble USB à tore magnétique fourni pour le raccordement à l'ordinateur.
- Pour réduire le risque d'interférences radio causées par des câbles de casques d'écoute, d'écouteurs ou de microphones, utilisez uniquement les accessoires adéquats avec une longueur de câble inférieure à 3 m.

Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

Accesorios suministrados

RR-US380

Cable USB
CD-ROM
(Voice Editing Ver.1.0 Professional
Edition)

RR-US360

Cable USB
CD-ROM
(Voice Editing Ver.1.0 Standard
Edition)

Advertencia:

- Cuando haga la conexión a un ordenador utilice solamente el cable USB suministrado con un núcleo de ferrita instalado.
- Para reducir el riesgo de interferencia de radio causado por auriculares, audífonos o cables de micrófono, use sólo los accesorios adecuados con una longitud de cable de menos de 3 m.

Este producto puede tener interferencias causadas por teléfonos móviles durante su utilización. Si tales interferencias resultan evidentes, aumente la separación entre el producto y el teléfono móvil.

Soins et utilisation

■ Appareil

- Évitez d'utiliser ou de placer cet appareil près de sources de chaleur. Ne le laissez pas dans une voiture exposée longtemps au soleil et dont les portières et les vitres sont fermées.
- Pour éviter tout dommage de l'appareil, n'exposez pas l'appareil à la pluie, à l'eau ni à aucun autre liquide.
- Le haut-parleur de l'appareil n'a pas de blindage magnétique. Ne placez pas l'appareil près d'un téléviseur, d'un ordinateur, de cartes magnétiques (cartes bancaires, titres de transport, etc.) ou de tout autre appareil sensible au magnétisme.
- A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur. Utilisez exclusivement le casque ou les écouteurs recommandés.

■ Pile sèche

- N'enlevez pas la protection des piles, ne les utilisez pas si celle-ci a été retirée.
- Alignez correctement les pôles (+ et -) lors de l'insertion de la pile.
- Ne mélangez pas des vieilles piles avec des neuves ou des piles de type différent.
- Retirez toutes les piles si l'appareil doit rester longtemps inutilisé.
- Ne jetez pas les piles dans le feu, ne les faites pas court-circuiter, ne les ouvrez pas, ne les soumettez pas à une chaleur excessive.
- Ne tentez pas de recharger des piles sèches.
- Une mauvaise manipulation des piles peut entraîner une fuite d'électrolyte qui peut endommager les articles entrant en contact avec le fluide et peut provoquer un incendie. Si de l'électrolyte fuit des piles, consultez le revendeur. Lavez bien à l'eau toute partie du corps avec laquelle l'électrolyte est entrée en contact.
- Garder hors de portée des jeunes enfants. Ils risqueraient d'avoir des problèmes d'estomac ou des troubles intestinaux s'ils avalaient les piles.

■ Allergies

Cessez d'utiliser l'appareil si vous éprouvez un sentiment de gêne avec les écouteurs ou avec une autre partie entrant directement en contact avec la peau. Une utilisation prolongée peut causer des éruptions ou autres réactions allergiques.

Cuidados y uso

■ La unidad

- Evite usar o colocar esta unidad cerca de fuentes de calor. No la deje en un automóvil expuesta a la luz directa del sol por períodos prolongados con las puertas y ventanillas cerradas.
- Para evitar que se estropee el aparato, no lo exponga a la lluvia, al agua ni a otros líquidos.
- El altavoz de la unidad no tiene blindaje magnético. No coloque la unidad cerca de televisores, computadores personales, tarjetas magnetizadas (tarjetas de bancos, pases de viajeros) u otros dispositivos a los que les afecta fácilmente el magnetismo.

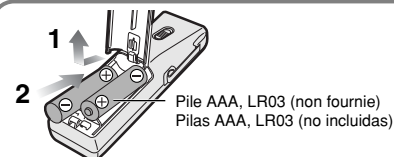
■ Pilas

- No pele el revestimiento de las pilas y no las utilice si no lo tienen.
- Alinee las polaridades (+ y -) correctamente cuando inserte las pilas.
- No mezcle pilas viejas y nuevas o tipos diferentes de pilas.
- Quite todas las pilas si el aparato no va a ser utilizado durante mucho tiempo.
- No las arroje al fuego, provoque un cortocircuito, desmonte o coloque en lugares excesivamente calientes.
- No intente cargar pilas secas.
- El mal manejo de las pilas puede causar fugas en el electrolito, lo que puede dañar objetos que entran en contacto con él y puede causar un incendio. Si hay fuga del electrolito de las pilas, consulte con su distribuidor. Lave concienzudamente con agua si el electrolito entra en contacto con cualquier parte de su cuerpo.
- Manténgalas fuera del alcance de los niños pequeños. La ingestión accidental de la pila puede causar daños en el estómago y en los intestinos.

■ Alergias

Deje de usarlo en caso de sentir molestias en la piel que está en directo contacto con auriculares u otras partes. Si sigue utilizándolo en caso de sentir molestias, pueden producirse sarpullidos o demás reacciones alérgicas.

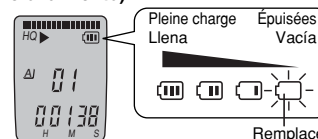
Insertion des piles/Inserción de las pilas



- Si l'on doit utiliser des batteries rechargeables, il est recommandé d'utiliser des batteries rechargeables de marque Panasonic. (Il se peut que les piles rechargeables s'épuisent plus rapidement que les piles ordinaires.)
- Si van a utilizarse baterías recargables, se recomiendan las fabricadas por Panasonic. (Las pilas recargables pueden no durar tanto como las pilas normales.)

Témoïn des piles (s'affiche pendant l'utilisation de l'appareil)

El indicador de las pilas (se visualiza durante el funcionamiento)



- Remplacez les piles dans les 30 secondes pour conserver les réglages de temps. Les enregistrements demeurent tels quels.
- Cambie las pilas en menos de 30 segundos para conservar la configuración de fecha y hora. Las grabaciones se mantienen intactas.

FRANÇAIS
ESPAÑOL

3 RQT7870
21



- Pendant le réglage de l'heure, l'horloge retourne en mode d'attente si aucune commande n'est effectuée dans les 10 secondes. Le cas échéant, reprenez le réglage du début.
- Appuyez sur [■] pour arrêter l'opération en cours ou annuler le réglage.
- Mientras pone la hora, el reloj volverá a ponerse en el modo de espera si no se realiza ninguna operación después de haber transcurrido 10 segundos. Si pasa esto, empiece a poner de nuevo la hora desde el principio.
- Pulse [■] para parar el funcionamiento a medio camino/anular la configuración.

Réglage de l'heure/Configuración de fecha y hora

- Si l'année clignote (ex.: 2005), commencez à l'étape 3 ci-dessous.
- Cuando parpadea el año (2005 por ejemplo), empiece desde el paso 3 de abajo.

1	Accédez au mode de menu Entre en el modo de menú		Appuyez de manière continue Mantenga pulsado	Ex.: Sensibilité du microphone Por ejemplo: Sensibilidad del micrófono
2	Sélectionnez "yEAR" Selecione "yEAR"		Utilisez [◀◀ ▶▶] pour sélectionner Utilice [◀◀ ▶▶] para seleccionar	 → [▶] (ENTRÉE) (INTRODUCCIÓN)
3	Réglez l'heure Ajuste fecha y hora	■ Année ■ Año	Utilisez [◀◀ ▶▶] pour sélectionner Utilice [◀◀ ▶▶] para seleccionar	 → [▶] (ENTRÉE) (INTRODUCCIÓN)
		■ Mois ■ Mes	Utilisez [◀◀ ▶▶] pour sélectionner Utilice [◀◀ ▶▶] para seleccionar	 → [▶] (ENTRÉE) (INTRODUCCIÓN)
		■ Jour ■ Día	Utilisez [◀◀ ▶▶] pour sélectionner Utilice [◀◀ ▶▶] para seleccionar	 → [▶] (ENTRÉE) (INTRODUCCIÓN)
		■ Affichage de l'heure ■ Visualización de hora (12/24H)	Utilisez [◀◀ ▶▶] pour sélectionner Utilice [◀◀ ▶▶] para seleccionar	 → [▶] (ENTRÉE) (INTRODUCCIÓN)
		■ Heure ■ Hora	Utilisez [◀◀ ▶▶] pour sélectionner Utilice [◀◀ ▶▶] para seleccionar	 → [▶] (ENTRÉE) (INTRODUCCIÓN)

À température de la pièce, la précision mensuelle de l'horloge est de +/- 60 secondes.
El reloj tiene una precisión mensual de +/- 60 segundos a temperatura ambiente.

4 L'horloge s'arrête lors du remplacement des piles, redémarrant lorsque vous insérez les piles neuves et fermez le couvercle du logement à piles.
Cuando reemplaza las pilas, el reloj se parará, y luego empezará a funcionar cuando introduzca las pilas nuevas y cierre la tapa de las mismas.

Fonctions diverses/Otras funciones

Annulation du
bip de
commande

Anulación del
pitido de
funcionamiento

1 Accédez au mode de menu
Entre en el modo de menú



**Appuyez de
manière continue**
Mantenga pulsado

2 Sélectionnez "bEEP"
Seleccione "bEEP"

[<<< >>>]

[>] (ENTRÉE)
(INTRODUCCIÓN)

3 Sélectionnez "OFF"
Seleccione "OFF"

[<<< >>>]

[>] (ENTRÉE)
(INTRODUCCIÓN)

- Pour activer le bip de commande ➔ sélectionnez "On" à l'étape 3.
- Para activar el pitido de funcionamiento ➔ seleccione "On" en el paso 3.

Prévention des
commandes par
pression
accidentelle des
touches
(VERROUILLAGE)

Impedir
pulsaciones
accidentales
de botón
(TECLA DE
BLOQUEO)

La pression sur les touches est ignorée pour éviter toute commande accidentelle pendant l'enregistrement ou en mode d'arrêt.

Para evitar operaciones accidentales en situaciones de grabación o de parada, se ignoran las operaciones de botón.



▲ HOLD
vers le haut
mover hacia arriba



- "hold" s'affiche si vous appuyez sur une touche alors que la fonction de verrouillage est activée.
- Se visualiza "hold" (tecla de bloqueo) si se pulsa un botón con la tecla de bloqueo activada.

- Pour déverrouiller, déplacez ▼ vers le bas

Déverrouillez avant l'utilisation

- Para liberar, mueva ▼ hacia abajo

Libere la tecla de bloqueo antes del funcionamiento

- En mode d'arrêt, commutez en position de verrouillage pour économiser les piles.

- Con el aparato parado, active la "Tecla de bloqueo" para no desgastar las pilas.

FRANÇAIS
ESPAÑOL

RQT7870

5

23

Enregistrement/Grabación

Le contenu enregistré est stocké dans des dossiers

- Chaque dossier peut contenir un maximum de 99 fichiers.

El contenido grabado se guarda en carpetas

- Puede guardarse un máximo de 99 archivos en cada carpeta.

Mode et temps total d'enregistrement de tous les dossiers

Modo de grabación y tiempo de grabación total de todas las carpetas

	RR-US380	RR-US360
SP	16 heures 30 minutes 16 horas y 30 minutos	8 heures 10 minutes 8 horas y 10 minutos
FQ	9 heures 40 minutes 9 horas y 40 minutos	4 heures 40 minutes 4 horas y 40 minutos
HQ	4 heures 50 minutes 4 horas y 50 minutos	2 heures 20 minutes 2 horas y 20 minutos

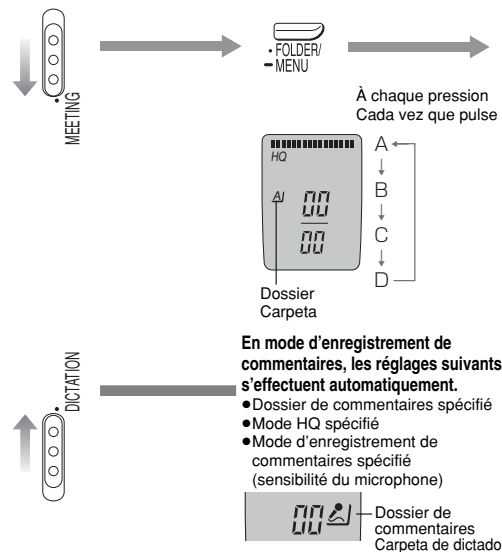
HQ: Qualité supérieure
Calidad alta
FQ: Bonne qualité
Calidad buena
SP: Qualité normale
Reproducción normal

1 Sélectionnez l'enregistrement en mode réunion ou commentaires
Selecione grabación de reunión o de dictado

2 Sélectionnez le dossier
Selecione la carpeta

Enregistrement de réunion
Grabación de reunión

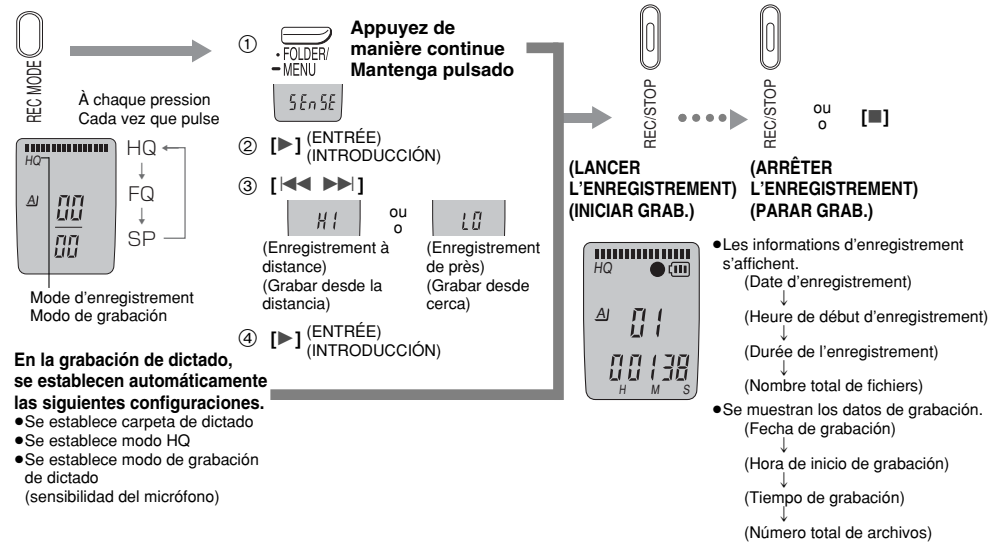
Enregistrement de commentaires
Grabación de dictado



3 Sélectionnez le mode d'enregistrement Selecione el modo de grabación

4 Sélectionnez la sensibilité du microphone Selecione la sensibilidad del micrófono

5 Enregistrement (Enregistrement monaural) Grabación (Grabación monoaural)



FRANÇAIS
ESPAÑOL

RQT7870
7
25

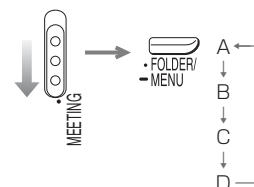
Lecture/Effacement / Reproducir/Borrar

1 Sélectionnez le dossier
Selecione la carpeta

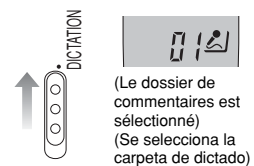
2 Sélectionnez le fichier ou le dossier
Selecione archivo o carpeta

Lecture
Reproducir

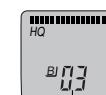
- Dossier A-D
- Carpeta A-D



- Dossier de commentaires
- Carpeta de dictado



Appuyez sur [◀▶] pour sélectionner
Pulse [◀▶] para seleccionar



Après la sélection, l'information sur l'enregistrement s'affiche. Después de seleccionar, se visualiza la información disponible en el momento de la grabación.

Numéro de fichier
Número de archivo

Appuyez de manière continue
Mantenga pulsado



Appuyez sur [◀▶] pour sélectionner
Pulse [◀▶] para seleccionar

- Fichier sélectionné
- Archivo seleccionado



- Tous les fichiers d'un dossier
- Todos los archivos de una carpeta



- Tous les dossiers
- Todas las carpetas



! Il n'est pas possible de récupérer les fichiers effacés.

! No podrá recuperar los archivos borrados.

3

**Lancez la lecture/
Effacez
Reproduire/Borrar**

→ **[▶]**
(Lecture)
(Reproduire)

■ **Pour régler le volume
■ Para ajustar el volumen**

— VOL +
(0–20)

→ **ERASE**
(Effacer)
(Borrar)

■ **Commandes de base pendant la lecture**

■ **Operaciones básicas durante la reproducción**

Lecture

- Appuyez de manière continue pour activer/désactiver la lecture répétée d'un fichier.
! La répétition n'est pas possible en mode de lecture continue. (→ page 13)

Reproduire

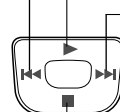
- Maintenez pulsado para activar/desactivar la repetición de reproducción de un archivo.

! No se puede utilizar la repetición cuando se ha configurado reproducción continua. (→ página 13)



Vers l'arrière

- Appuyez pour retourner au début du fichier.
(Appuyez deux fois pour retourner au fichier précédent.)
- Appuyez de manière continue pour faire une recherche.



Vers l'avant

- Appuyez pour aller au début du fichier suivant.
- Appuyez de manière continue pour faire une recherche.

Avance

- Pulse para ir al comienzo del siguiente archivo.
- Mantenga pulsado para buscar.

Retroceso

- Pulse para volver al principio del archivo.
(Pulse dos veces para volver al archivo anterior.)
- Mantenga pulsado para buscar.

Arrêtez la lecture

(Appuyez sur [▶] pour poursuivre la lecture.)

Parar reproducción

(Pulse [▶] para reanudar la reproducción.)

■ **Écoutez les 5 premières secondes de chaque fichier (Intro scan)**

■ **Escuchar los cinco primeros segundos de cada archivo (Intro scan)**

1 Sélectionnez le dossier

(→ page 8)

Selecione la carpeta

(→ página 8)

2 Appuyez de manière continue sur [▶]

Mantenga pulsado [▶]



(Appuyez à nouveau pour retourner en mode normal)
(Pulse otra vez para volver a reproducción normal)

! Les réglages de lecture répétée sont automatiquement annulés.

! Las configuraciones de repetición de reproducción se anulan automáticamente.

FRANÇAIS
ESPAÑOL

RQT7870

9

27

Organisation/Organización

1 Faites la lecture d'un fichier
Reproduzca un archivo

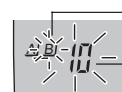
2 Accédez au mode de déplacement
Entre en el modo para mover

Déplacez
Mover

(Faites la lecture du fichier à déplacer)
(Reproduzca el archivo que desea mover)



Appuyez de manière continue
Mantenga pulsado



Dossier de destination
Carpeta de destino

Nombre de fichiers dans le dossier de destination
Número de archivos en la carpeta de destino

1 Sélectionnez le dossier
Seleccione la carpeta

2 Sélectionnez le fichier
Seleccione el archivo

Verrouillage
de fichier
Bloquear
archivo

- Dossier A-D
- Carpeta A-D



- Dossier de commentaires
- Carpeta de dictado



Utilisez [◀▶] pour
sélectionner

Utilice [◀▶] para seleccionar



RQT7870

10

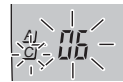
28

3 Sélectionnez le dossier de destination Selecione la carpeta de destino

4 Déplacez Mueva el archivo

→ Appuyez sur [◀▶▶▶] pour sélectionner
Pulse [◀▶▶▶] para seleccionar

→ [▶]
(ENTRÉE)
(INTRODUCCIÓN)



! Il n'est pas possible de déplacer un fichier du dossier A-D au dossier de commentaires.
! No se puede mover un archivo desde la carpeta A-D hasta la carpeta de dictado.

3 Accédez au mode de menu Entre en el modo de menú

4 Sélectionnez "🔒" Selecione "🔒"

5 Verrouillez Bloquee



Appuyez de manière continue
Mantenga pulsado

Utilisez [◀▶▶▶] pour sélectionner
Utilice [◀▶▶▶] para seleccionar



→ [▶] → [▶]
(ENTRÉE) (ENTRÉE)
(INTRODUCCIÓN) (INTRODUCCIÓN)



- Pour déverrouiller ➔ Suivez les étapes ci-dessus et sélectionnez le fichier à déverrouiller à l'étape 2.
- Para desbloquear ➔ Siga los pasos de arriba y seleccione el archivo que desea desbloquear en el paso 2.

FRANÇAIS
ESPAÑOL

RQT7870
11
29

Autres méthodes d'enregistrement/Otros métodos de grabación


Prévention de l'enregistrement inutile

[VAS: Voice activated system (système d'activation vocale)]

Para evitar grabaciones innecesarias

[VAS: Voice activated system (Sistema activado por voz)]

L'enregistrement s'arrête automatiquement lorsqu'il y a un silence.
La grabación se pone automáticamente en pausa cuando no hay sonido.

- 1 Accédez au mode de menu**
Entre en el modo de menú
 Appuyez de manière continue
Mantenga pulsado
 - 2 Sélectionnez "On"**
Seleccione "On"
[<=>] → [▶] (ENTRÉE) (INTRODUCCIÓN)
 - 3 Sélectionnez "On"**
Seleccione "On"
[<=>] → [▶] (ENTRÉE) (INTRODUCCIÓN)
- Pour désactiver la fonction → sélectionnez "OFF" à l'étape 3.
! Désactivez la fonction lorsque vous enregistrez des fichiers importants.
! Les 3 premières secondes seront toujours enregistrées.
 - Para desactivar la función → seleccione "OFF" en el paso 3.
! Desactive esta función cuando vaya a grabar archivos importantes.
! Los 3 primeros segundos se grabarán siempre.

■ Vérification du temps d'enregistrement encore disponible

■ Para comprobar el tiempo de grabación restante disponible

(Pendant l'enregistrement)
(Durante la grabación)

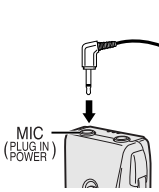


Temps d'enregistrement disponible
Tiempo de grabación disponible

- Appuyez à nouveau pour rétablir l'affichage du temps d'enregistrement écoulé.
! Le temps d'enregistrement disponible apparaît lorsque le temps restant devient très court.
- Pulse otra vez para volver a la visualización del tiempo de grabación transcurrido.
! El tiempo de grabación disponible también aparece cuando queda muy poco tiempo restante.

■ Enregistrement via un microphone externe (non fourni)

■ Para grabar con micrófono externo (no incluido)

- 
- (Le microphone intégré se désactive.)
(El micrófono interno se desactiva.)
- Type de fiche: 3,5 mm monaurale
Tipo de enchufe: 3,5 mm monoaural
- Utilisez un microphone monaural compatible avec la fonction d'activation sur insertion.
Utilice un micrófono monofónico que se encienda al enchufarlo.

Autres méthodes de lecture/Otros métodos de reproducción

<p>Changement de vitesse de lecture (5 niveaux)</p> <p>Para cambiar la velocidad de reproducción (5 niveles)</p>	<p>1 Accédez au mode de menu Entre en el modo de menú</p> <p>Appuyez de manière continue sur [FOLDER/MENU] et maintenez-le enfoncé.</p> <p>2 Sélectionnez "SPEED" Selecione "SPEED"</p> <p>[FOLDER/MENU] → [ENTRÉE/INTRODUCCIÓN]</p> <p>3 Sélectionnez la vitesse Selecione la velocidad</p> <p>[FOLDER/MENU] → [ENTRÉE/INTRODUCCIÓN]</p> <p>■ Pour rétablir la lecture normale → En mode d'arrêt, appuyez de manière continue (plus de 3 secondes) sur [ENTRÉE/INTRODUCCIÓN]. ■ Para volver a reproducción normal → Con el aparato parado, mantenga pulsado [ENTRÉE/INTRODUCCIÓN] (más de 3 segundos).</p> <p>(Lent) (Lenta) (Rapide) (Rápida)</p>
<p>Lecture continue</p> <p>Reproducción continua</p>	<p>Fait la lecture continue des fichiers du dossier. Reproduce los archivos de la carpeta consecutivamente.</p> <p>1 Accédez au mode de menu Entre en el modo de menú</p> <p>Appuyez de manière continue sur [FOLDER/MENU] et maintenez-le enfoncé.</p> <p>2 Sélectionnez "▶, ⏮" Selecione "▶, ⏮"</p> <p>[FOLDER/MENU] → [ENTRÉE/INTRODUCCIÓN]</p> <p>3 Sélectionnez "On" Selecione "On"</p> <p>[FOLDER/MENU] → [ENTRÉE/INTRODUCCIÓN]</p> <p>! Les réglages de lecture répétée sont automatiquement annulés. ! Las configuraciones de repetición de reproducción se anulan automáticamente.</p> <p>■ Pour désactiver la fonction → sélectionnez "OFF" à l'étape 3. ■ Para desactivar la función → seleccione "OFF" en el paso 3.</p>

■ Affichage du temps de lecture restant

■ Para mostrar el tiempo de reproducción restante

(Pendant la lecture)
(Durante la reproducción)

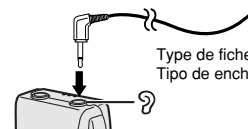


Temps de lecture restant
Tiempo de reproducción restante

- Appuyez à nouveau pour rétablir l'affichage du temps de lecture écoulé.
- Pulse otra vez para volver a la visualización del tiempo de reproducción transcurrido.

■ Écoute avec les écouteurs (non fournis)

■ Para escuchar con auriculares (no incluidos)



Type de fiche: 3,5 mm monoaurale
Tipo de enchufe: 3,5 mm monoaural

RQT7870

13

31

FRANÇAIS
ESPAÑOL

Utilisation de la minuterie/Uso del temporizador

<p>Enregistrement différé</p> <p>Grabación con temporizador</p>	<p>Préparatifs: Sélectionnez le dossier et le mode d'enregistrement. (→ pages 6, 7) Preparación: Seleccione la carpeta y el modo de grabación (→ páginas 6, 7)</p> <p>1 Accédez au mode de menu Entre en el modo de menú</p> <p>2 Sélectionnez "●●, rEC" Selecione "●●, rEC"</p> <p>3 Spécifiez l'heure Ajuste la hora</p> <p>① Appuyez sur [◀◀ ▶▶] pour sélectionner "On" Pulse [◀◀ ▶▶] para seleccionar "On"</p> <p>② Appuyez sur [◀◀ ▶▶] pour sélectionner l'heure de début Pulse [◀◀ ▶▶] para seleccionar la hora de inicio</p> <p>③ Appuyez sur [◀◀ ▶▶] pour sélectionner l'heure de fin Pulse [◀◀ ▶▶] para seleccionar la hora de finalización</p>
<p>Lecture différée</p> <p>Reproducción con temporizador</p>	<p>Préparatifs: Sélectionnez le fichier (→ page 8) Preparación: Seleccione el archivo (→ página 8)</p> <p>1 Accédez au mode de menu Entre en el modo de menú</p> <p>2 Sélectionnez "▶●, PLAY" Selecione "▶●, PLAY"</p> <p>3 Spécifiez l'heure Ajuste la hora</p> <p>① Appuyez sur [◀◀ ▶▶] pour sélectionner "On" Pulse [◀◀ ▶▶] para seleccionar "On"</p> <p>② Appuyez sur [◀◀ ▶▶] pour sélectionner l'heure de début Pulse [◀◀ ▶▶] para seleccionar la hora de inicio</p>

- Pour annuler la minuterie ➡ sélectionnez "OFF" à l'étape 3-①.
- Pour vérifier l'heure spécifiée ➡ Dans le menu, sélectionnez "●●, rEC" ou "▶●, PLAY" puis appuyez sur [▶].
- ! Même si "●" ou "▶, ●" s'affiche pendant la lecture différée, il n'est pas possible d'utiliser la lecture répétée ou la lecture continue.
- Para anular el temporizador ➡ seleccione "OFF" en el paso 3-①.
- Para confirmar la hora ajustada ➡ Desde el menú, seleccione "●●, rEC" o "▶●, PLAY" y pulse [▶].
- ! Incluso cuando se visualizan "●" o "▶, ●" durante la reproducción con temporizador, la reproducción de repetición o la reproducción continua no pueden utilizarse.

Utilisation de l'appareil avec un ordinateur

RR-US380 Vous pouvez sauvegarder et modifier les fichiers sonores, convertir le son (les paroles) en texte et faire lire le texte à voix haute au moyen du logiciel fourni.

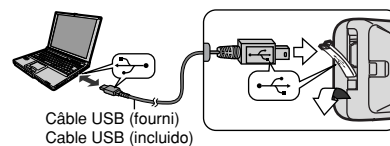
RR-US360 Vous pouvez sauvegarder et modifier les fichiers sonores.

1 Installez Voice Editing à partir du CD-ROM.

Pour plus de détails, lire le manuel d'installation de Voice Editing.

2 Connectez l'appareil à un ordinateur avec le câble USB.

L'appareil principal ne peut pas être commandé depuis l'ordinateur.



! Ne raccordez qu'un seul enregistreur IC lorsque vous utilisez Voice Editing. Ce logiciel ne prend pas en charge l'utilisation simultanée de plusieurs enregistreurs IC.

! L'indication "PC" apparaît lors du raccordement à un ordinateur, et elle clignote pendant le transfert des données. Ne déconnectez pas le câble USB pendant ce clignotement.



Usando el aparato con una computadora

RR-US380 Utilizando el software incluido puede guardar y editar archivos de sonido, convertir sonido en texto y hacer que el texto sea leído en alto.

RR-US360 Puede guardar y editar archivos de sonido.

1 Instale Voice Editing desde el CD-ROM.

Para conocer detalles, lea las instrucciones de instalación de Voice Editing.

2 Conecte la unidad a una computadora con un cable USB.

El aparato principal no puede funcionar.

! Conecte una grabadora IC solamente utilizando Voice Editing. Este software no soporta el uso simultáneo de múltiples grabadoras IC.

! Cuando esté conectado a una computadora, aparece "PC", y al transferirse datos "PC" parpadea. No desconecte el cable USB mientras parpadee "PC".

Entretien

Pour nettoyer cet appareil, essuyez-le avec un chiffon doux et sec.

- N'utilisez jamais d'alcool, de diluant à peinture ou de benzine pour nettoyer cet appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lisez attentivement les instructions qui l'accompagnent.

Mantenimiento

Para limpiar este aparato, frote con un trapo suave y seco.

- No utilice nunca alcohol, diluyente de pintura o bencina para limpiar este aparato.
- Antes de usar un paño químicamente tratado, lea atentamente sus correspondientes instrucciones.

FRANÇAIS
ESPAÑOL

RQT7870

15

33

Guide de dépannage

Avant de contacter le service après-vente, effectuez les contrôles décrits ci-dessous. Si vous avez quelque doute que ce soit concernant certains des contrôles, ou si les remèdes indiqués dans le tableau ne permettent pas de résoudre le problème, consultez votre revendeur.

Symptôme	Points à vérifier
L'appareil ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> ● La fonction de verrouillage est activée. (→ page 5) ● Assurez-vous que le couvercle du logement à piles est fermé. ● Assurez-vous que les piles sont bien insérées. ● Assurez-vous que le couvercle du logement à piles est fixé à la courroie de caoutchouc. ● Le fonctionnement n'est pas possible lorsque l'appareil est connecté directement à un ordinateur.
"U01" apparaît sur l'afficheur.	<ul style="list-style-type: none"> ● Les piles sont épuisées.
"2004" ou "2005" clignote.	<ul style="list-style-type: none"> ● Spécifiez l'heure. (→ page 4)
"EE:EE" s'affiche. Le temps d'enregistrement disponible n'augmente pas en conséquence de l'effacement des fichiers.	<ul style="list-style-type: none"> ● Cela peut se produire après avoir effectué de manière répétée des opérations d'enregistrement et d'effacement de fichiers. Déverrouillez tous vos fichiers, puis effacez tous les dossiers pour régler ce problème.
Il n'y a pas de son sur l'écouteur, le son est difficile à entendre ou il y a du bruit.	<ul style="list-style-type: none"> ● Assurez-vous que la fiche est insérée à fond. ● Essayez la fiche.
L'enregistrement s'arrête.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il se peut que le mode VAS (→ page 12) soit activé.
"-----" apparaît à la place de la date d'enregistrement.	<ul style="list-style-type: none"> ● Spécifiez l'heure. (→ page 4)
La vitesse de lecture est trop élevée ou trop basse.	<ul style="list-style-type: none"> ● Réglez l'appareil sur la vitesse de lecture normale. (→ page 13)
"FULL" apparaît.	<ul style="list-style-type: none"> ● Le dossier contient 99 fichiers. ● Le temps d'enregistrement disponible est épuisé. – Effacez des fichiers inutiles. (→ pages 8, 9)
Aucun son n'est émis par le haut-parleur.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il n'y a pas de son sur le haut-parleur si vous raccordez un écouteur.
Je n'arrive pas à effacer un fichier ou un dossier.	<ul style="list-style-type: none"> ● Le fichier est verrouillé. (→ pages 10, 11) ● Le dossier est déjà vide.
Je n'arrive pas à déplacer un fichier.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il n'est pas possible de déplacer des fichiers vers les dossiers qui contiennent déjà 99 fichiers. ● Il n'est pas possible de déplacer les fichiers du dossier A–D au dossier de commentaires. (→ page 11)
Un enregistrement est disparu.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il se peut que les enregistrements disparaissent si l'appareil subit un choc (par exemple s'il est échappé), ou si les piles et le couvercle du logement à piles deviennent lâches pendant l'enregistrement.
Je n'arrive pas à régler la minuterie d'enregistrement/de lecture.	<ul style="list-style-type: none"> ● Le réglage des minuterie peut s'effectuer jusqu'à un maximum de 24 heures à l'avance. ● Spécifiez l'heure. (→ page 4)

Symptôme	Points à vérifier
L'enregistrement ou la lecture différé(e) ne fonctionne pas.	● Les réglages sont annulés si vous retirez les piles et que les réglages d'horloge disparaissent.
Je n'arrive pas à utiliser en même temps les minuterie(s) d'enregistrement et de lecture.	● Si vous réglez les deux, seule la dernière minuterie réglée sera opérante.
L'enregistrement différé ne fonctionne pas.	● Le réglage de la minuterie n'est pas possible s'il reste moins d'une minute de temps d'enregistrement disponible.
Je n'arrive pas à utiliser une pile qui fonctionne pourtant sur un autre appareil.	● L'appareil peut traiter la pile comme une pile épuisée même si elle ne l'est pas complètement. Cela permet d'assurer la conservation des réglages d'horloge et autres éléments en mémoire.
Je n'arrive pas à sélectionner un dossier.	● Appuyez sur [•FOLDER/ ■ MENU] rapidement. Vous accéderez au mode de menu si vous maintenez la touche enfoncée pendant 2 secondes ou plus.
Il y a de la distorsion sonore.	● Cela peut se produire pendant la lecture si un son autre qu'une voix est enregistré.
Voice Editing ne démarre pas ou ne fonctionne pas correctement.	● Assurez-vous que "PC" apparaît sur l'afficheur de l'appareil et que ce dernier est reconnu en tant que lecteur dans Voice Editing. Dans le cas contraire, déconnectez le câble USB de l'appareil puis reconnectez-le. ● Il se peut que la connexion ne s'établisse pas si l'appareil est connecté via un concentrateur USB ou un câble de rallonge USB.
Je n'arrive pas à convertir l'audio en texte sur l'ordinateur.	● Reportez-vous à la section "Frequently Asked Questions" dans le mode d'emploi de Voice Editing (fichier PDF).

Fiche technique

Puissance de sortie:	300 mW (max.)
Réponse en fréquence:	240 Hz à 5 100 Hz (mode HQ) 230 Hz à 3 400 Hz (mode FQ/SP)
Rapport S/B:	36 dB (mode HQ)
Prises: Prise de sortie;	Écouteur, 3,5 mm; 0,5 mW 16 Ω
Prise d'entrée;	Mic., 3,5 mm; 0,56 mV
	avec fiche insérée et appareil sous tension
Haut-parleur:	28 mm 8 Ω
Consommation:	CC 3 V
	2 piles AAA (LR03)
Dimensions (L×H×P):	
Dimensions max.;	35,0 mm×100,2 mm×24,0 mm
Dimensions du coffret;	32,8 mm×99,3 mm×22,5 mm
Poids:	
avec piles;	Environ 62 g
sans piles;	Environ 39 g

Plage de températures de fonctionnement: 0 °C à 40 °C

Autonomie des piles:

[Utilisation à 25 °C sur une surface plane et stable]

Piles	Mode	Lecture	Enregistrement
Piles alcalines Panasonic	HQ	Environ 9,5 heures	Environ 14,5 heures
	FQ/SP	Environ 11,5 heures	Environ 19,5 heures

- L'autonomie des piles peut être moindre dans certaines conditions d'utilisation.

Remarque:

- Les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.
- Les poids et dimensions sont approximatifs.

FRANÇAIS

RQT7870

17

35

Guía de solución de problemas

Antes de solicitar asistencia técnica, sírvase efectuar las siguientes comprobaciones. Si tiene dudas con respecto a ciertos puntos, o las soluciones indicadas no resuelven su problema, pida instrucciones a su concesionario.

Síntoma	Puntos de comprobación
No funciona.	<ul style="list-style-type: none"> ● La función de tecla de bloqueo está activada. (→ página 5) ● Compruebe que la tapa de las pilas está cerrada. ● Compruebe que las pilas están correctamente colocadas. ● Compruebe que la tapa de las pilas está enganchada a la correa de goma. ● Cuando la unidad esté conectada directamente a una computadora no podrá utilizarla.
Aparece “U01” en la pantalla.	<ul style="list-style-type: none"> ● Las pilas se han agotado.
Parpadea “2004” o “2005”.	<ul style="list-style-type: none"> ● Ajuste fecha y hora. (→ página 4)
Se visualiza “EE:EE”.	<ul style="list-style-type: none"> ● Esto puede suceder después de grabar y borrar archivos repetidamente. Desbloquee todos sus archivos y luego borre todas las carpetas para solucionar este problema.
El tiempo de grabación disponible no aumenta en la misma medida después de borrar archivos.	
No sale sonido del auricular o el sonido es difícil de oír o ruidoso.	<ul style="list-style-type: none"> ● Compruebe que el enchufe está bien insertado. ● Limpie el enchufe.
La grabación se para.	<ul style="list-style-type: none"> ● Se puede haber activado el sistema VAS (→ página 12).
Aparece “-----” en lugar de la fecha de grabación.	<ul style="list-style-type: none"> ● Ajuste fecha y hora. (→ página 4)
La reproducción es demasiado rápida o demasiado lenta.	<ul style="list-style-type: none"> ● Ajuste la velocidad de reproducción en normal. (→ página 13)
Aparece “FULL”.	<ul style="list-style-type: none"> ● Hay 99 archivos en la carpeta. ● No queda tiempo de grabación restante. <ul style="list-style-type: none"> – Borre los archivos innecesarios. (→ páginas 8, 9)
No sale sonido del altavoz.	<ul style="list-style-type: none"> ● No hay sonido cuando se ha conectado un auricular.
No se puede borrar un archivo o una carpeta.	<ul style="list-style-type: none"> ● El archivo está bloqueado. (→ páginas 10, 11) ● La carpeta ya está vacía.
No se puede mover un archivo.	<ul style="list-style-type: none"> ● No se pueden mover archivos a carpetas que ya contienen 99 archivos. ● No se pueden mover archivos desde la carpeta A–D hasta la carpeta de dictado. (→ página 11)
Una grabación ha desaparecido.	<ul style="list-style-type: none"> ● Las grabaciones pueden desaparecer si el aparato recibe un impacto (por ejemplo, se cae al suelo), o si las pilas y la tapa se aflojan durante la grabación.
No se puede ajustar la grabación/reproducción con temporizador.	<ul style="list-style-type: none"> ● Puede ajustar los temporizadores en un tiempo de 24 horas a partir de la hora actual. ● Ajuste fecha y hora. (→ página 4)
La grabación/reproducción con temporizador no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> ● Las configuraciones se anulan si se quitan las pilas y las configuraciones del reloj se borran.

Síntoma	Puntos de comprobación
No se puede ajustar grabación/reproducción con temporizador al mismo tiempo.	● Cuando se ajustan ambas funciones, únicamente funciona la última activada.
La grabación con temporizador no funciona.	● No puede ajustar el temporizador si queda menos de un minuto de tiempo de grabación disponible.
No se pueden utilizar pilas que sí pueden utilizarse con otros equipos.	● Este aparato determina que las pilas están vacías incluso aunque realmente no estén agotadas. Lo hace así para proteger el reloj y otros elementos de memoria.
No se puede seleccionar una carpeta.	● Pulse [FOLDER / ■ MENU] brevemente. Entrará en el modo de menú si mantiene el botón pulsado durante dos o más segundos.
El sonido sale distorsionado.	● Cuando se ha grabado sonido distinto de voz, esto puede ocurrir durante la reproducción.
Voice Editing no se activa o no funciona correctamente.	<ul style="list-style-type: none"> ● Asegúrese de que "PC" aparezca en la pantalla de esta unidad, y de que esta unidad sea reconocida como una unidad en Voice Editing. Si no, desconecte el cable USB de esta unidad y luego vuelva a conectarlo. ● La conexión puede que no sirva si usted la hace vía un nodo USB o un cable de extensión USB.
No se puede convertir satisfactoriamente sonido a texto en el ordenador.	● Consulte "Frequently Asked Questions" en las Instrucciones de funcionamiento de Voice Editing (archivo PDF).

Especificaciones

Salida de alimentación: 300 mW (máx.)
Respuesta de frecuencia: 240 Hz–5.100 Hz (modo HQ)
230 Hz–3.400 Hz (modo FQ/SP)
Relación señal-ruido: 36 dB (modo HQ)
Toma de conexión:
Toma de salida; Auricular, 3,5 mm; 0,5 mW 16 Ω
Toma de entrada; Mic, 3,5 mm; 0,56 mV alimentación por conexión
Altavoz: 28 mm, 8 Ω
Requisitos de alimentación eléctrica: 3 V CC
2 pilas tamaño AAA (LR03)
Dimensiones (anchura×altura×fondo):
Dimensiones máximas; 35,0 mm×100,2 mm×24,0 mm
Dimensiones de caja; 32,8 mm×99,3 mm×22,5 mm
Peso:
con pilas; Aprox. 62 g
sin pilas; Aprox. 39 g

Margen de temperatura funcional: 0 °C–40 °C

Duración de las pilas:

[Cuando se utilizan a 25 °C sobre una superficie plana y estable]

Pilas	Modo	Reproducción	Grabación
Pilas alcalinas Panasonic	HQ	Aprox. 9,5 horas	Aprox. 14,5 horas
	FQ/SP	Aprox. 11,5 horas	Aprox. 19,5 horas

● La duración de las pilas puede ser menor según las condiciones de funcionamiento.

Nota:

● Las especificaciones están sujetas a modificación sin previo aviso.
● Los datos de peso y dimensiones son aproximados.

ESPAÑOL

RQT7870

19

37

Bijgeleverde accessoires

RR-US380

USB-kabel

CD-ROM (Voice Editing Ver.1.0 Professional Edition)

RR-US360

USB-kabel

CD-ROM (Voice Editing Ver.1.0 Standard Edition)

Waarschuwing:

- Gebruik uitsluitend de bijgeleverde USB-kabel met een ferrietkern voor het aansluiten van een computer.
- Om de kans op radiostoring veroorzaakt door een hoofdtelefoon-, oortelefoon- of microfoonkabel te verkleinen, dient u uitsluitend geschikte accessoires te gebruiken waarvan de aansluitkabel korter is dan 3 m.

Tijdens het gebruik is dit product vatbaar voor radiostoring veroorzaakt door een mobiele telefoon. Wanneer dergelijke storing optreedt, moet u dit product en de mobiele telefoon verder van elkaar vandaan gebruiken.

所提供的附件

RR-US380

USB电缆

CD-ROM (Voice Editing Ver.1.0 Professional Edition)

RR-US360

USB电缆

CD-ROM (Voice Editing Ver.1.0 Standard Edition)

注意：

- 连接到计算机时仅限使用随机附带的带铁氧体磁心的USB电缆。
- 为了降低因耳机、耳塞或麦克风电缆而引起的无线电干扰的危险，只能使用电缆长度小于3米的适当附件。

本产品在使用过程中，可能会受到移动电话的无线电波干扰。如果这种干扰明显的话，请将本产品远离移动电话使用。

Voorzorgsmaatregelen

■ Apparaat

- Plaats of gebruik dit apparaat niet dicht bij warmtebronnen. Laat het niet achter in een auto die voor langere tijd, met de portieren en ramen dicht, aan direct zonlicht is blootgesteld.
- Om productbeschadiging te voorkomen, dit product niet blootstellen aan regen, water of andere vloeistoffen.
- De luidspreker van het apparaat is niet voorzien van magnetische afscherming. Plaats het apparaat dus niet in de buurt van televisies, computers, gemagnetiseerde kaarten (bankpasjes, bus-/treinpasjes, enz.) of andere voorwerpen die gevoelig zijn voor magnetisme.

■ Batterijen

- Beschadig het omhulsel van de batterijen niet en gebruik geen batterijen met een beschadigd omhulsel.
- Plaats de polen ⊕ en ⊖ in de juiste richting en plaats de batterijen op de juiste wijze.
- Meng geen oude en nieuwe batterijen of verschillende typen batterijen.
- Verwijder alle batterijen wanneer u het apparaat voor langere tijd niet gaat gebruiken.
- Gooi de batterijen niet in open vuur, veroorzaak geen kortsluiting van de batterijen, demonteer de batterijen niet en stel ze niet bloot aan overmatige hitte.
- Probeer niet om droge batterijen opnieuw op te laden.
- Verkeerd gebruik van de batterijen kan leiden tot lekkage van elektrolyt, dat voorwerpen die ermee in aanraking komen kan beschadigen en brand kan veroorzaken. Als elektrolyt uit de batterijen lekt, neemt u contact op met uw dealer. Als elektrolyt op enige plaats op uw lichaam komt, wast u deze grondig schoon met water.
- Draag bij tot het behoud van het milieu.
- Lege en oplaadbare batterijen mogen niet bij het huisvuil worden geplaatst.
- Houd batterijen buiten het bereik van kinderen. Het toevallig inslikken van batterijen kan letsel aan de maag en ingewanden veroorzaken.

■ Allergie

Onderbreek het gebruik indien de oortelefoon, of andere delen die direct met de huid in aanraking komen, u hinderen. Het kan zijn dat ononderbroken gebruik huiduitslag of andere allergische reacties veroorzaakt.

保养与使用

■本机

- 应当避免在热源附近使用或放置本机。不要将本机长时间放置在受到阳光直射且门窗关闭的汽车中。
- 不得将本产品放置在雨、水或其他液体中，以免使本产品受到损坏。
- 该设备的扬声器不带磁场屏蔽功能。请勿将该设备靠近电视机、电脑、磁卡（银行信用卡、交通IC卡）或其他易受磁力影响的装置。

■电池

- 请勿剥开电池的外皮。如果电池外皮已经剥落，请勿使用。
- 装入电池时，请按照⊕、⊖极正确排列。
- 不要将不同类型的电池或新、旧电池混合使用。
- 如果长时间不使用本机，请取出电池。
- 不要将电池投入火中、短接、拆卸或过度加热。
- 不要试图对干电池进行充电。
- 电池使用不当可能会造成电解质泄漏，对其流体所接触的物品造成损坏，还可能引起火灾。如果电池中的电解质泄漏，应当向经销商咨询。如果电解质接触到了身体上的任何部位，请用水彻底清洗。
- 请不要置放在幼儿能拿到的地方。如不慎吞入干电池会对胃肠造成损伤。

■敏感症

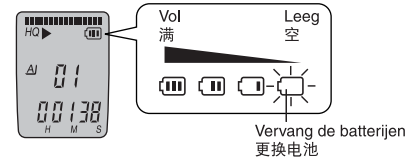
如果对耳机或与皮肤直接接触的任何其他零件感到不适，请停止使用。如果继续使用，则有可能导致皮疹或其他过敏反应。

De batterijen plaatsen/装入电池



- Bij gebruik van oplaadbare batterijen, is het aan te bevelen dat u Panasonic oplaadbare batterijen gebruikt. (Oplaadbare batterijen zullen mogelijk niet even lang meegaan als gewone batterijen.)
- 如果使用充电电池，建议用户使用由Panasonic（松下电器）所生产的充电电池。
(充电电池的持续时间可能会短于常规电池。)

De batterij-indicator (wordt getoond tijdens het gebruik) 电池指示灯（在运行时显示）












- Vervang de batterijen binnen 30 seconden, omdat de tijdsinstellingen anders zullen worden gewist. De opnamen blijven intact.
- 请在30秒内完成电池的更换，以保存时间设定。记录将保持完好无损。



- Tijdens het instellen van de tijd, zal de klok terugkeren naar de standby-stand als gedurende 10 seconden geen bediening plaatsvindt. Als dit gebeurt, stelt u de tijd opnieuw in vanaf het begin.
- Druk op [■] om een bediening halverwege te stoppen of om een instelling te annuleren.
- 进行时间设定时，如连续超过10秒钟未进行操作，时钟将自动返回待机状态。此时，请重新开始设定。
- 按下[■]可以中途停止操作或取消设定。

De tijd instellen/设定时间

- Wanneer het jaartal knippert (b.v. 2005), begint u bij stap 3 hieronder.
- 当年份闪烁时(例如:2005), 请从下列中的步骤3开始操作。

1 Kies de menufunctie 进入菜单模式		Ingedrukt houden 按住	b.v.: Microfoongevoeligheid 例如: 麦克风灵敏度  <ul style="list-style-type: none">• Een menu wordt getoond.• 显示菜单。
2 Kies “yEAr” 选择 “yEAr”		Druk op [◀▶▶▶] om “yEAr” te kiezen 按下[◀▶▶▶]进行选择	 → [▶] (INVOEREN) (进入)
3 Stel de tijd in 设定时间	■ Jaar ■ 年	Druk op [◀▶▶▶] om jaar te kiezen 按下[◀▶▶▶]进行选择	 → [▶] (INVOEREN) (进入)
	■ Maand ■ 月	Druk op [◀▶▶▶] om maand te kiezen 按下[◀▶▶▶]进行选择	 → [▶] (INVOEREN) (进入)
	■ Dag ■ 日	Druk op [◀▶▶▶] om dag te kiezen 按下[◀▶▶▶]进行选择	 → [▶] (INVOEREN) (进入)
	■ Tijddisplay ■ 时间显示 (12/24H)	Druk op [◀▶▶▶] om tijddisplay te kiezen 按下[◀▶▶▶]进行选择	 → [▶] (INVOEREN) (进入)
	■ Tijd ■ 时间	Druk op [◀▶▶▶] om tijd te kiezen 按下[◀▶▶▶]进行选择	 → [▶] (INVOEREN) (进入)

De klok heeft een nauwkeurigheid van +/- 60 seconden per maand bij kamertemperatuur.

在室温下，时钟每个月的误差为 +/- 60秒。

Wanneer u de batterijen vervangt, zal de klok stoppen. De klok begint opnieuw te werken wanneer u de nieuwe batterijen erin plaatst en het deksel sluit.
当更换电池时，时钟停止；当重新装入电池并关闭电池盖后，时钟重新启动。

Overige functies/各种功能	
<p>De bedienings- toon annuleren 取消操作音</p>	<div> <div> 1 Kies de menufunctie 进入菜单模式 2 Kies "bEEP" 选择 "bEEP" 3 Kies "OFF" 选择 "OFF" </div> <div> <p>Ingedrukt houden 按住</p> <p>[<< >>] → [▶] → [▶] (INVOEREN) (进入)</p> </div> <div> <ul style="list-style-type: none"> ■ Om de bedieningston in te schakelen ➡ kies "On" in stap 3. ■ 如需恢复操作音 ➡ 则在步骤3中选择 "On"。 </div> </div>
<p>Toevallige bediening voorkomen (VERGREDEL- SCHAKELAAR) 防止意外按钮 (HOLD)</p>	<p>De toetsbedieningen worden genegeerd om ongewilde bediening tijdens het opnemen of in de stopstand te voorkomen. 在录音或停止期间，为了防止意外操作，按钮操作被忽略。</p> <div> <p>▲ HOLD omhoog schuiven 上移</p> </div> <div> <p>▼ HOLD omlaag schuiven</p> </div> <div> <p>■ Om te ontgrendelen Zet vergrendelschakelaar in de vrije stand vóór het gebruik</p> <p>● Vergrendel de vergrendelschakelaar -functie om batterijspanning te sparen wanneer u het apparaat niet gebruikt.</p> </div> <div> <p>▼ HOLD omlaag schuiven</p> <p>■ 如需释放则将 操作前，释放保持按钮</p> <p>● 当停止时，切换到保持状态可以节约电池。</p> </div> <div> <p>● "hold" verschijnt op het display als u een toets indrukt terwijl de vergrendelschakelaar-functie vergrendeld is.</p> <p>● 如果在保持功能状态时按下按钮，则显示 "hold"。</p> </div>

Opnemen/录音

De opgenomen inhoud wordt in mappen opgeslagen
 ● U kunt maximaal 99 bestanden opslaan in elke map.

录制内容被储存在文件夹中。
 ● 每个文件夹中最多可以存储99个文件。

Opnamefunctie en totale opnametijd van alle mappen
 录音模式和所有文件夹的合计录音时间

	RR-US380	RR-US360
SP	16 uur 30 minuten 16小时 30分钟	8 uur 10 minuten 8小时 10分钟
FQ	9 uur 40 minuten 9小时 40分钟	4 uur 40 minuten 4小时 40分钟
HQ	4 uur 50 minuten 4小时 50分钟	2 uur 20 minuten 2小时 20分钟

HQ: Hoge kwaliteit
高品质

FQ: Fijne kwaliteit
优品质

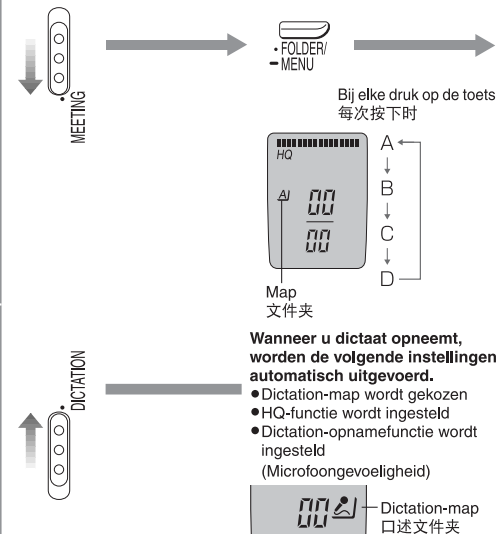
SP: Standaardkwaliteit
标准播放

1 Kies Meeting of Dictation opname
选择会议或口述录音

2 Kies de map
选择文件夹

Meeting-opname
会议录音

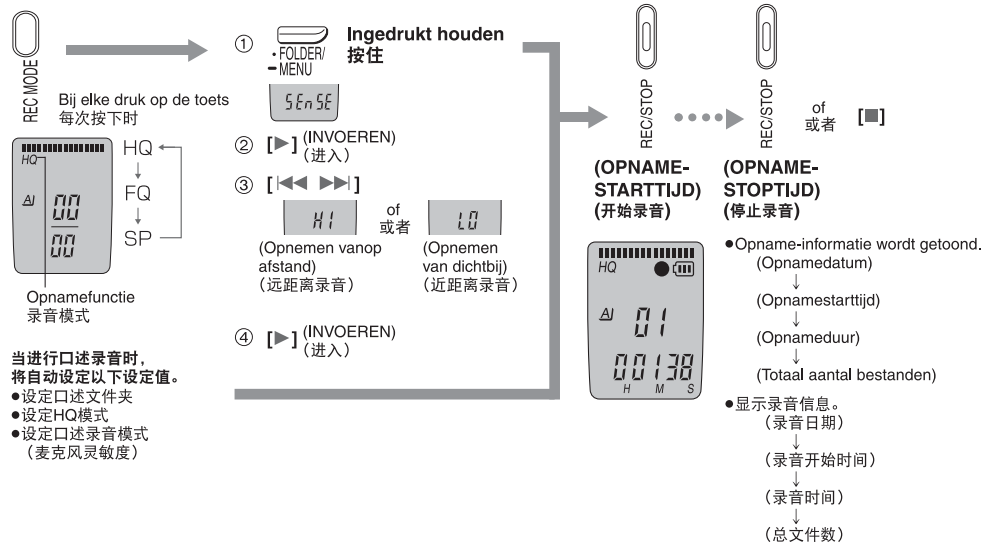
Dictation-opname
口述录音



3 Kies de opnamefunctie
选择录音模式

4 Kies de microfoongevoeligheid
选择麦克风灵敏度

5 Start de opname (Mono-opname)
录音 (单声道录音)



Weergeven/Wissen 播放/删除

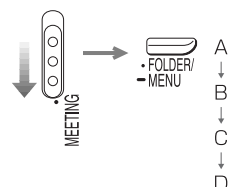
1 Kies de map
选择文件夹

2 Kies het bestand of de map
选择文件或文件夹

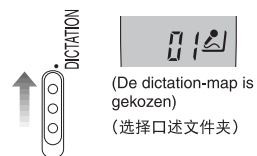
Weergeven
播放

Wissen
删除

- A-D map
- A-D文件夹



- Dictation-map
- 口述文件夹



Druk op [◀▶▶▶] om het bestand te kiezen
按下[◀▶▶▶]进行选择



Bestandsnummer
文件号

Nadat het item is gekozen, wordt de opname-informatie op het display getoond.
选择之后, 显示录音时的信息。

Ingedrukt houden
按住

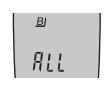


Druk op [◀▶▶▶] om het bestand of de map te kiezen
按下[◀▶▶▶]进行选择

- Gekozen bestand
- 选择文件



- Alle bestanden in een map
- 一个文件夹中的所有文件



- Alle mappen
- 所有文件夹



! Gewiste bestanden kunnen niet teruggehaald worden.
! 已经删除的文件不能再储存。

RQT7870

8

44

3

Start de weergave/ Wis 播放/删除

→ [▶]
(Weergeven)
(播放)

■ Stel het volume in ■ 调节音量

— VOL +
(0-20)

→ ERASE
(Wissen)
(删除)

■ Basisbedieningen tijdens weergave

■ 播放时的基本操作

Weergeven

- Ingedrukt houden om de herhaalde weergave van één bestand in/uit te schakelen.
! Herhaalde weergave is niet mogelijk wanneer de functie voor doorlopende weergave gekozen is. (⇄ blz. 13)

播放

- 按住・启动或关闭单文件重复播放。
! 当设定连续播放时，将无法使用重复播放。(⇄ 第13页)

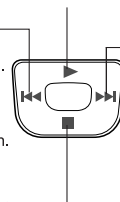


Snel terugkeren

- Indrukken om terug te keren naar het begin van het bestand. (Tweemaal indrukken om terug te keren naar het vorige bestand.)
- Ingedrukt houden om te zoeken.

后退

- 按下则返回到文件的开头。(按下两次则返回到前一个文件。)
- 按住，即进行搜索。



Snel vooruitgaan

- Indrukken om naar het begin van het volgende bestand te gaan.
- Ingedrukt houden om te zoeken.

快进

- 按下，则到达下一个文件的开头。
- 按住，即进行搜索。

De weergave stoppen

(Druk op [▶] om de weergave opnieuw te starten.)

停止播放

(按下[▶]，则重新开始播放。)

■ Luisteren naar de eerste 5 seconden van ieder bestand (Intro Scan)

■ 听每个文件的前5秒钟 (浏览扫描)

1 Kies de map (⇄ blz. 8)
选择文件夹 (⇄ 第8页)

→ 2 Ingedrukt houden [▶]
按住[▶]



(Nogmaals indrukken om terug te keren naar normale weergave)
(再次按下即可返回到正常播放)

! De instellingen voor herhaalde weergave worden automatisch geannuleerd.
! 重复播放设定被自动取消。

NEDERLANDS
中文

RQT7870

9

45

Organiseren/组织

1 Geef een bestand weer
播放一个文件

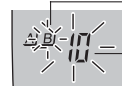
2 Kies de verplaatsingsfunctie
进入移动模式

Verplaatsen
移动

(Geef het bestand dat u wilt verplaatsen weer)
(播放你希望移动的文件)



Ingedrukt houden
按住



Bestemmingsmap
目的文件夹

Aantal bestanden in bestemmingsmap
目的文件夹中的文件数

1 Kies de map
选择文件夹

2 Kies het bestand
选择文件

Bestanden vergrendelen
文件锁

■ A-D map
■ A-D文件夹



■ Dictation-map
■ 口述文件夹



Druk op [◀▶▶▶] om het bestand te kiezen
按下[◀▶▶▶]进行选择



RQT7870

10

46

3 Kies de bestemmingsmap 选择目的文件夹

4 Verplaats 移动

→ Druk op [◀◀ ▶▶] om de dictation-
map te kiezen
按下[◀◀ ▶▶]进行选择

→ [▶]
(INVOEREN)
(进入)



! U kunt geen bestand verplaatsen vanaf de A–D map naar de dictation-map.
! 不能将文件从A–D文件夹移动到口述文件夹。

3 Kies de menufunctie 进入菜单模式

4 Kies “” 选择“”

5 Vergrendel 锁



Ingedrukt houden
按住

→ Druk op [◀◀ ▶▶] om het
bestand te kiezen
按下[◀◀ ▶▶]进行选择



→ [▶]
(INVOEREN)
(进入)

→ [▶]
(INVOEREN)
(进入)



- Om te ontgrendelen ➔ Voer bovenstaande stappen uit en kies in stap 2 het bestand dat u wilt ontgrendelen.
- 解锁 ➔ 按以上步骤进行操作，在步骤2中选择文件并解锁。

Andere opnamemethoden/其他记录方法

Onnodige opnamen voorkomen
[VAS: Voice activated system (Sprak-geactiveerd systeem)]

防止不必要的录音
[VAS: Voice activated system (声音激活系统)]

De opname pauzeert automatisch telkens wanneer er geen geluid is.
当没有声音时，录音自动暂停。

1 Kies de menufunctie
进入菜单模式

 **Ingedrukt houden**
按住

2 Kies “On”
选择 “On”

3 Kies “On”
选择 “On”

➡ [◀◀ ▶▶] ➡ [▶] ➡ [◀◀ ▶▶] ➡ [▶]
(INVOEREN) (进入) (INVOEREN) (进入)

- Om de functie uit te schakelen ➡ kies “OFF” in stap 3.
! Schakel de functie uit wanneer u belangrijke bestanden gaat opnemen.
! De eerste 3 seconden worden altijd opgenomen.
- 关闭此功能时 ➡ 在步骤3中选择 “OFF” 。
! 对重要的文件进行录音时，需要关闭此功能。
! 最初3秒钟将被永久录音。

■ Controleren van de resterende beschikbare opnametijd

■ 检查剩余的可用录音时间

(Tijdens opname)
(录音期间)

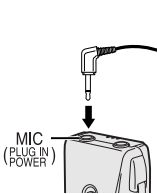


Beschikbare opnametijd
可用的录音时间

- Druk nogmaals in om terug te keren naar het display van de verstreken opnametijd.
! De beschikbare opnametijd wordt ook getoond wanneer de resterende opnametijd uiterst kort wordt.
- 再次按下，即返回到已录音时间显示。
! 当剩余时间很短时，也会显示可用录音时间。

■ Opnemen via een externe microfoon (niet meegeleverd)

■ 通过一个外置麦克风进行录音（未随机附赠）



MIC (PLUG IN POWER)

(De ingebouwde microfoon wordt uitgeschakeld.)
(内置式麦克风关闭。)

Plug type: 3,5 mm mono
插头类型：3.5 毫米单声道

Gebruik een direct gevoede compatibele mono-microfoon.
采用插入式功率兼容型的单声道麦克风。

Andere weergavemethoden/其他播放方法

De weergavesnelheid veranderen (5 niveaus)
改变播放速度 (5级)

1 Kies de menufunctie
进入菜单模式
Ingedrukt houden
按住
[FOLDER/MENU]

2 Kies "SPEEd"
选择 "SPEEd"
[<<<>>>] → [▶]
(INVOEREN)
(进入)

3 Kies de gewenste snelheid
选择速度
[<<<>>>] → [▶]
(INVOEREN)
(进入)

■ Terugkeren naar de normale snelheid
→ Zet in de stopstand en houd [■] ingedrukt (langer dan 3 seconden).

■ 返回正常播放
→ 在停止时, 按住[■] (3秒钟以上)。

Langzaam (慢)

Snel (快)

Doorlopende weergave
连续播放

1 Kies de menufunctie
进入菜单模式
Ingedrukt houden
按住
[FOLDER/MENU]

2 Kies "▶, ⏮"
选择 "▶, ⏮"
[<<<>>>] → [▶]
(INVOEREN)
(进入)

3 Kies "On"
选择 "On"
[<<<>>>] → [▶]
(INVOEREN)
(进入)

! De instellingen voor herhaalde weergave worden automatisch geannuleerd.
■ Om de functie uit te schakelen → kies "OFF" in stap 3.

! 重复播放设定被自动取消。
■ 关闭此功能时 → 在步骤3中选择 "OFF"。

■ De resterende weergavetijd tonen
显示剩余播放时间
(Tijdens weergave)
(在播放期间)

[FOLDER/MENU]

REMAIN
00:18
H M S

Resterende weergavetijd
剩余播放时间

● Druk nogmaals in om terug te keren naar het display van de verstreken weergavetijd.
● 再次按下, 即返回到已播放时间显示。

■ Luisteren via een oortelefoon (niet meegeleverd)
用耳机听 (未随机附赠)

Plugtype: 3.5 mm mono
插头类型: 3.5 毫米单声道

NEDERLANDS
中文

RQT7870

13

49

Gebruik van de timer/使用定时器

Timer-opname

定时录音

Vorbereiding: Kies de map en de opnamefunctie (↔ blz. 6, 7)

准备：选择文件夹和录音模式 (↔ 第6、7页)

1 Kies de menufunctie

进入菜单模式

2 Kies “ , rEC”

选择 “ , rEC”

3 Stel de tijd in

设定时间

Ingedrukt houden

按住

[<<< >>>]

→ [▶]

(INVOEREN)

(进入)

rEC

① Druk op [||<<< >>>|] om “On” te kiezen

按下[||<<< >>>|]选择 “On”

② Druk op [||<<< >>>|] om de starttijd in te stellen

按下[||<<< >>>|]选择开始时间

③ Druk op [||<<< >>>|] om de stoptijd in te stellen

按下[||<<< >>>|]选择结束时间

→ [▶]

(INVOEREN)

(进入)

→ [▶]

(INVOEREN)

(进入)

→ [▶]

(INVOEREN)

(进入)

Timer-weergave

定时播放

Vorbereiding: Kies het bestand (↔ blz. 8)

准备：选择文件 (↔ 第8页)

1 Kies de menufunctie

进入菜单模式

2 Kies “ , PLAY”

选择 “ , PLAY”

3 Stel de tijd in

设定时间

Ingedrukt houden

按住

[<<< >>>]

→ [▶]

(INVOEREN)

(进入)

PLAY

① Druk op [||<<< >>>|] om “On” te kiezen

按下[||<<< >>>|]选择 “On”

② Druk op [||<<< >>>|] om de starttijd in te stellen

按下[||<<< >>>|]选择开始时间

→ [▶]

(INVOEREN)

(进入)

→ [▶]

(INVOEREN)

(进入)

■ Om de timer te annuleren ➡ kies “OFF” in stap 3-①.

■ Om de ingestelde tijd te controleren ➡ Kies “ , rEC” of “ , PLAY” in het menu en druk op [▶].

! Tijdens timerweergave kan herhaalde weergave of doorlopende weergave niet worden gebruikt, ook al wordt “” of “” op het display getoond.

■ 取消定时器时 ➡ 在步骤3-①中选择 “OFF”。

■ 确认设定时间时 ➡ 从菜单中选择 “ , rEC” 或 “ , PLAY” 并按下[▶]。

! 在定时播放中，即使出现了 “” 或 “” 显示，也不能使用重复播放或连续播放。

RQT7870

14

50

Gebruik van het apparaat met een computer

RR-US380 Met behulp van de bijgeleverde software kunt u de geluidsbestanden bewerken en opslaan, het geluid omzetten naar tekst en de tekst laten voorlezen.

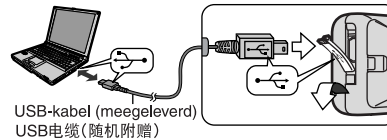
RR-US360 U kunt geluidsbestanden bewerken en opslaan.

1 Installeer Voice Editing vanaf de CD-ROM op uw computer.

Voor nadere bijzonderheden, raadpleeg de gebruiksaanwijzingen van Voice Editing.

2 Gebruik de USB-kabel om het apparaat met een computer te verbinden.

Bediening van het hoofdapparaat is niet mogelijk.



! Sluit niet meer dan één IC-recorder aan wanneer u Voice Editing gebruikt. Deze software ondersteunt het gelijktijdig gebruik van meerdere IC-recorders niet.

! "PC" brandt wanneer dit apparaat met een computer is verbonden en knippert tijdens het overbrengen van gegevens. Koppel de USB-kabel niet los terwijl deze indicatie knippert.



通过计算机使用本机

RR-US380 可保存并编辑声音文件，将其转换成文本并通过随机软件朗读文本。

RR-US360 可保存并编辑声音文件。

1 从CD-ROM中安装Voice Editing。

有关详情，请阅读Voice Editing安装说明。

2 用USB电缆将本机连接到计算机上。

此时，主机将无法操作。

! 当使用Voice Editing时，只能连接一台IC录音机。此软件不支持多台IC录音机同时使用。

! 当连接到一台计算机时“PC”出现，当传输数据时“PC”闪烁。当“PC”闪烁时，不要断开USB电缆。

Onderhoud

Gebruik een zachte, droge doek om dit apparaat schoon te vegen.

- Gebruik nooit alcohol, verfverdunder of benzine om het apparaat schoon te maken.
- Alvorens een chemisch behandelde doek te gebruiken, dient u de bijbehorende instructies aandachtig te lezen.

维护

清洁本机时，应当采用干燥的软布擦拭。

- 切勿使用酒精、油漆稀料或汽油来清洁本机。
- 使用经过化学处理的布之前，应当仔细阅读随布所附的使用说明。

Gids voor het verhelpen van storingen

Voordat u assistentie aanvraagt verricht u onderstaande controles. In geval van twijfel over sommige controles, of indien de oplossingen het probleem niet verhelpen, kunt u uw verkoper raadplegen voor instructies.

Symptoom	Controlepunten
Het apparaat werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> De Vergrendelschakelaar functie is ingeschakeld. (↔ blz. 5) Zorg dat het batterijdeksel goed gesloten is. Zorg dat de batterijen in de juiste richting zijn geplaatst. Zorg dat het batterijdeksel aan de rubberband is bevestigd. Bediening is niet mogelijk wanneer het apparaat direct verbonden is met een computer.
“U01” verschijnt op het display.	<ul style="list-style-type: none"> De batterijen zijn leeg.
“2004” of “2005” knippert.	<ul style="list-style-type: none"> Stel de klok in. (↔ blz. 4)
“EE:EE” wordt afgebeeld.	<ul style="list-style-type: none"> Dit kan gebeuren na het herhaaldelijk opnemen en wissen van bestanden. U kunt het probleem verhelpen door alle bestanden te ontgrendelen en vervolgens alle mappen te wissen.
De beschikbare opnametijd neemt na het wissen van bestanden niet evenredig toe.	
Geen geluid van de oortelefoon, of moeilijk te horen geluid, of veel ruis.	<ul style="list-style-type: none"> Steek de plug stevig in de aansluiting. Veeg de plug schoon.
De opname stopt.	<ul style="list-style-type: none"> Het VAS-systeem (↔ blz. 12) heeft waarschijnlijk gewerkt.
“----” verschijnt in plaats van de opnamedatum.	<ul style="list-style-type: none"> Stel de klok in. (↔ blz. 4)
Weergavesnelheid te hoog of te laag.	<ul style="list-style-type: none"> Stel in op de normale weergavesnelheid. (↔ blz. 13)
“FULL” verschijnt.	<ul style="list-style-type: none"> De map bevat al 99 bestanden. Geen opnametijd meer beschikbaar. – Wis onnodige bestanden. (↔ blz. 8, 9)
Geen geluid van de luidspreker.	<ul style="list-style-type: none"> Wanneer een oortelefoon is aangesloten, komt er geen geluid uit de luidspreker.
Kan een bestand of map niet wissen.	<ul style="list-style-type: none"> Het bestand is vergrendeld. (↔ blz. 10, 11) De map is al leeg.
Kan een bestand niet verplaatsen.	<ul style="list-style-type: none"> U kunt geen bestanden verplaatsen naar mappen die reeds 99 bestanden bevatten. U kunt geen bestanden verplaatsen vanaf de A–D map naar de Dictation-map. (↔ blz. 11)
Een opname is verloren gegaan.	<ul style="list-style-type: none"> Opnamen kunnen verloren gaan indien het apparaat een schok ondergaat (b.v. wanneer u het laat vallen) of indien het batterijdeksel en de batterijen tijdens het opnemen loskomen.
Kan timeropname/timerweergave niet instellen.	<ul style="list-style-type: none"> U kunt de timers maximaal 24 uur vooruit op de huidige tijd instellen. Stel de klok in. (↔ blz. 4)
Timeropname/-weergave werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> De timerinstellingen worden geannuleerd indien de batterijen worden verwijderd en de klokinstellingen worden gewist.

Symptoom	Controlepunten
Kan timeropname/-weergave niet op dezelfde tijd instellen.	• Als u beide timers instelt, zal alleen de laatst ingestelde timer werken.
Timeropname werkt niet.	• U kunt de timer niet instellen indien de beschikbare opnametijd korter is dan 1 minuut.
Een batterij, die werkt in andere apparatuur, kan niet gebruikt worden in dit apparaat.	• Dit apparaat bepaalt dat de batterij leeg is, hoewel deze in werkelijkheid nog niet leeg is. Dit is om te voorkomen dat de klokinstellingen en andere items uit het geheugen zullen worden gewist.
Kan geen map kiezen.	• Druk [•FOLDER/ ➡ MENU] even in. Als u deze toets 2 seconden of langer ingedrukt houdt, wordt de menufunctie gekozen.
Vervormd geluid.	• Als ander geluid dan spraak is opgenomen, kan er storing zijn tijdens weergave.
Voice Editing start niet of werkt niet correct.	• Zorg dat "PC" aan is op het display en dat Voice Editing dit apparaat als een station herkent. Als dit niet het geval is, moet u de USB-kabel van dit apparaat loskoppelen en hem vervolgens weer aansluiten. • Als u aansluit via een USB-hub of USB-verlengkabel, kan de aansluiting niet juist werken.
Kan de audio niet converteren naar tekst op de computer.	• Raadpleeg het "Frequently Asked Questions" (gedeelte met veelgestelde vragen) in de Voice Editing operating instructions (bedieningsinstructies) (PDF-bestand).

Technische Gegevens

Uitgangsvermogen:	300 mW (max.)
Frequentiekenarakteristiek:	240 Hz–5.100 Hz (HQ functie) 230 Hz–3.400 Hz (FQ/SP functie)
Signaal/ruis:	36 dB (HQ functie)
Aansluitingen:	
Uitgangsaansluiting;	Oortelefoon: 3,5 mm; 0,5 mW 16 Ω
Ingangsaansluiting;	Microfoon: 3,5 mm; 0,56 mV directe voeding
Luidspreker:	28 mm 8 Ω
Voeding:	Gelijkstroom 3 V
Afmetingen (B×H×D):	2 AAA-format (LR03) batterijen
Max. afmetingen;	35,0 mm×100,2 mm×24,0 mm
Afmetingen kast;	32,8 mm×99,3 mm×22,5 mm
Gewicht:	
met batterijen;	Ongeveer 62 g
zonder batterijen;	Ongeveer 39 g

Gebruikstemperatuurbereik: 0 °C–40 °C

Levensduur batterijen:
[Wanneer gebruikt bij 25 °C op een horizontaal, stabiel oppervlak]

Batterijen	Functie	Weergeven	Opnemen
Panasonic alkaline-batterijen	HQ	Ongeveer 9,5 uur	Ongeveer 14,5 uur
	FQ/SP	Ongeveer 11,5 uur	Ongeveer 19,5 uur

• De batterijen kunnen minder lang meegaan afhankelijk van de bedieningscondities.

Opmerkingen:

- De technische gegevens kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.
- Gewicht en afmetingen zijn bij benadering opgegeven.

NEDERLANDS

RQT7870

17

53

故障检修指南

申请维修服务之前，请进行下列检查。如果对某些检查要点存在疑问，或者如果表中的补救方法不能解决问题，则请咨询经销商。

症 状	检查要点
不运行。	<ul style="list-style-type: none">●处于保持功能状态。（↖第5页）●确认电池盖是关闭的。●确认电池安装正确。●确认电池盖贴在橡胶带上。●当本机与计算机直接相连时是不能操作的。
显示器上显示“U01”。	<ul style="list-style-type: none">●电池用尽。
“2004”或“2005”闪烁	<ul style="list-style-type: none">●设定时间。（↖第4页）
显示“EE:EE”。	<ul style="list-style-type: none">●反复录音和删除文件后可能会出现这种现象。对于这种情况，可将所有的文件解锁，然后删除所有的文件夹。
删除文件后，可用的录音时间没有相应地增加。	
耳机无声音、很难听见或很嘈杂。	<ul style="list-style-type: none">●确认插头插紧。●将插头擦干净。
录音停止。	<ul style="list-style-type: none">●VAS（↖第12页）可能启用。
不显示录音日期而显示“----”。	<ul style="list-style-type: none">●设定时间。（↖第4页）
播放速度过快或过慢。	<ul style="list-style-type: none">●将播放速度设定为正常。（↖第13页）
显示“FULL”。	<ul style="list-style-type: none">●文件夹中已有99个文件。●已无剩余录音时间。—删除不需要的文件。（↖第8、9页）
扬声器无声音。	<ul style="list-style-type: none">●当连接耳机时没有声音。
文件或文件夹不能删除。	<ul style="list-style-type: none">●文件被锁。（↖第10、11页）●文件夹已空。
文件无法移动。	<ul style="list-style-type: none">●不能将文件移到已经含有99个文件的文件夹中。●不能把A-D文件夹中的文件移到口述文件夹中。（↖第11页）
记录消失。	<ul style="list-style-type: none">●如果本机受到震动（比如坠落），或者如果在录音过程中电池和盒盖松开，记录就可能消失。
无法设定定时录音/播放。	<ul style="list-style-type: none">●可以在当前时间的24小时以内设定定时器。●设定时间。（↖第4页）

症 状	检查要点
定时录音/播放无效。	●如果电池被取出、清除时钟设定，设定就会被取消。
不能同时设定定时录音/播放。	●如果设定这两项，则只有最后设定的一项有效。
定时录音无效。	●当可用录音时间少于一分钟时，不能设定定时器。
在其他设备上可用的电池，在这里却不能使用。	●即使电池实际上尚未耗尽，但本机仍会判断此电池已空。这是为了保护时钟和其他存储项目。
无法选择文件夹。	●短暂地按下[• FOLDER/▢ MENU]钮。如果你按住此钮2秒钟以上，就会进入菜单模式。
声音扭曲。	●当记录非语音的声音时，在回放中可能会发生这种现象。
Voice Editing不启动或不能正确运行。	●请确认本机的显示器上显示“PC”，并且本机在Voice Editing中被识别为驱动器。否则，请将USB电缆与本机断开，然后重新连接。 ●通过USB插孔或USB延长电缆实现的连接可能是无效的。
无法顺利地在电脑上将音频转换成文本。	●参照Voice Editing操作说明中的“Frequently Asked Questions”（PDF文件）。

规格			
功率输出：	300毫瓦(最大)	工作温度范围：	0℃至40℃
频率响应：	240赫兹至5,100赫兹(HQ模式)	电池寿命：	
	230赫兹至3,400赫兹(FQ/SP模式)	[在25℃下、放置在平坦而且稳定的表面上使用时]	
信噪比：	36分贝(HQ模式)	松下碱性电池	电 池
插孔：			模 式
输出插孔：	耳机, 3.5毫米; 0.5毫瓦, 16欧		播 放
输入插孔：	麦克风, 3.5毫米, 0.56毫伏, 插入电源		录 音
扬声器：	28毫米, 8欧	FQ/SP	
功率要求量：	DC3伏		
	2 AAA规格(LR03)的电池		
尺寸(宽×高×深)：			
最大尺寸：	35.0 毫米×100.2 毫米×24.0 毫米		
机壳尺寸：	32.8 毫米×99.3 毫米×22.5 毫米		
质量：			
带电池：	约62克		
不带电池：	约39克		

●由于工作条件的关系,电池的寿命有可能减小。

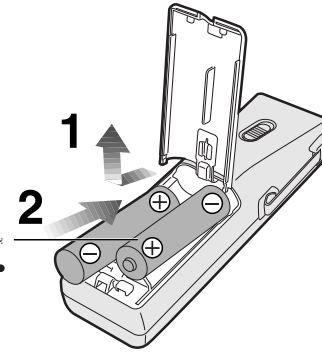
注意：
●规格可能会发生变更,恕不另行通知。
●质量和尺寸均为约数。

الكماليات المرفقة	
RR-US360 السلك USB CD-ROM (Voice Editing Ver. 1.0 Standard Edition)	RR-US380 السلك USB CD-ROM (Voice Editing Ver. 1.0 Professional Edition)
تنبيه: ● لا تعتمد الى استعمال إلا السلك المرفق المزود بالقلب الحديدي عند توصيله بالكمبيوتر. ● لتقليل وقوع التداخل اللاسلكي الناشئ عن سماعات الرأس أو سماعات الأذن أو سلك الميكروفون، قم باستعمال كماليات ملائمة ذات سلك طوله أقل من 3 أمتار.	
قد يستقبل هذا المنتج تداخلاً لاسلكياً ناتجاً عن الهاتف المحمول أثناء الاستخدام. إذا كان مثل هذا التداخل واضحاً، الرجاء زيادة الفصل بين المنتج والهاتف المحمول.	

العناية والاستعمال
■ الجهاز <ul style="list-style-type: none"> ● تجنب استعمال الجهاز أو وضعه بالقرب من مصدر الحرارة. لا تترك الجهاز في سيارة معرضة لأشعة الشمس المباشرة لمدة طويلة من الزمن مع كون أبوابها ونوافذها مغلقة. ● لتفادي تلف هذا الجهاز، لا تعتمد الى تعريض هذا الجهاز للمطر أو للماء أو لوسائل أخرى. ● لا تكون السماعاة محجوبة مغناطيسياً. لا تعتمد الى وضعها بالقرب من جهاز التلفزيون أو أجهزة الكمبيوتر الشخصية أو البطاقات المغنطية (بطاقات مصرفية أو بطاقات المرور) أو أنواع أخرى من الأجهزة التي يتم التأثير عليها بواسطة المغناطيسية بسهولة.
■ البطاريات <ul style="list-style-type: none"> ● لا تعتمد الى نزع الغطاء الموجود على البطاريات ولا تعتمد الى استعمال البطاريات التي أغطيتها منزوعة جزئياً. ● عند إدخال البطاريات، قم بمراعاة القطبين الموجب ⊕ والسالب ⊖ بصورة صحيحة. ● لا تعتمد استعمال بطاريات مختلفة النوع أو البطاريات المستعملة وأخرى جديدة معاً. ● انزع البطاريات عن الجهاز عند عدم استعمال الجهاز لمدة طويلة من الزمن. ● لا تعتمد الى التخلص من البطاريات بإلقائها في النار أو تقصير دائرة البطاريات أو فكها أو تعريضها للحرارة الزائدة. ● لا تعتمد الى محاولة شحن البطاريات العادية. ● يمكن للتعامل غير الصحيح مع البطاريات أن يؤدي الى تسرب سائل البطاريات مما يتسبب في تلف أشياء ملائمة له أو نشوب حريق. عند وجود تسرب سائل البطاريات، قم باستشارة الموزع لديك. إذا لامس سائل البطاريات أي جزء من جسمك، اغسله بالماء فوراً. ● احتفظ بها بعيداً عن متناول الاطفال الصغار. ابتلاع البطاريات بالخطأ يمكن ان يضر بالمعدة وتسبب في الام معوية.
■ الحساسية <p>أوقف استعمال الجهاز عندما تشعر بالانزعاج من استعمال سماعات الرأس أو أي أجزاء أخرى ملائمة لذلك مباشرة. يمكن لمواصلة استعمال الجهاز أن يؤدي الى طلق جلدي أو أنواع أخرى من الحساسية.</p>

إدخال البطاريات

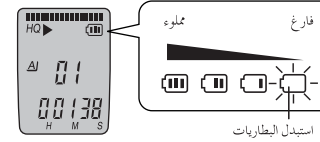
اللغة العربية



بطارية مقاس AAA أو LR03 (غير مشمولة)

- عند الرغبة في استخدام البطاريات القابلة لإعادة الشحن، يوصى باستخدام البطاريات القابلة لإعادة الشحن المصنعة بواسطة باناسونيك.
(عمر خدمة البطاريات القابلة للشحن أقل من ذلك الخاص بالبطاريات العادية.)

مؤشر البطاريات (يتم عرضه أثناء تشغيل الجهاز)



- استبدل البطاريات بأخرى جديدة خلال 30 ثانية لحماية تهيئات الوقت.
تظل التسجيلات سليمة.








RQT7870
3
57

- أثناء عملية تهيئة الوقت، تعود الساعة الى وضع الاستعداد إذا لم تقم بأية عملية تشغيل لمدة 10 ثوان. إذا حدث هذا، ابدأ عملية تهيئة الوقت من بدايتها.
- اضغط الزر [] لإيقاف التشغيل في منتصف أو لإلغاء التهيئة.



تهيئة الوقت

- عند وميض قراءة السنة (على سبيل المثال، 2005)، ابدأ من الخطوة 3 أدناه.

1	أدخل وضع القائمة	احتفظ بالزر مضغوطاً	على سبيل المثال: حساسية الميكروفون
2	قم باختيار "yEA"	اضغط الزر [] للاختيار	 <ul style="list-style-type: none"> • يتم عرض قائمة.
3	اضبط الوقت	اضغط الزر [] للاختيار	
	السنة	اضغط الزر [] للاختيار	
	الشهر	اضغط الزر [] للاختيار	
	اليوم	اضغط الزر [] للاختيار	
	عرض قراءة الوقت (نظام 12 ساعات/ 24 ساعة)	اضغط الزر [] للاختيار	
	الوقت	اضغط الزر [] للاختيار	

تميز الساعة بدقة التوقيت ضمن +/- 60 ثانية في شهر واحد عند تشغيل الجهاز في درجة حرارة الغرفة.

عند استبدال البطاريات، تتوقف الساعة عن العمل عند نزع البطاريات القديمة وتبدأ في العمل مرة ثانية عند إدخال أخرى جديدة وإغلاق غطاء حجرة البطاريات.

RQ17870

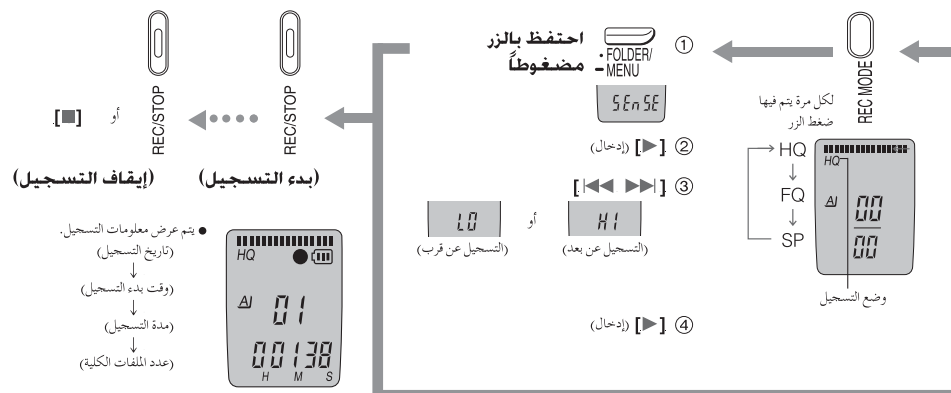
4

58

3 قم باختيار وضع التسجيل

4 قم باختيار حساسية الميكروفون

5 التسجيل (تسجيل غير ستريو)

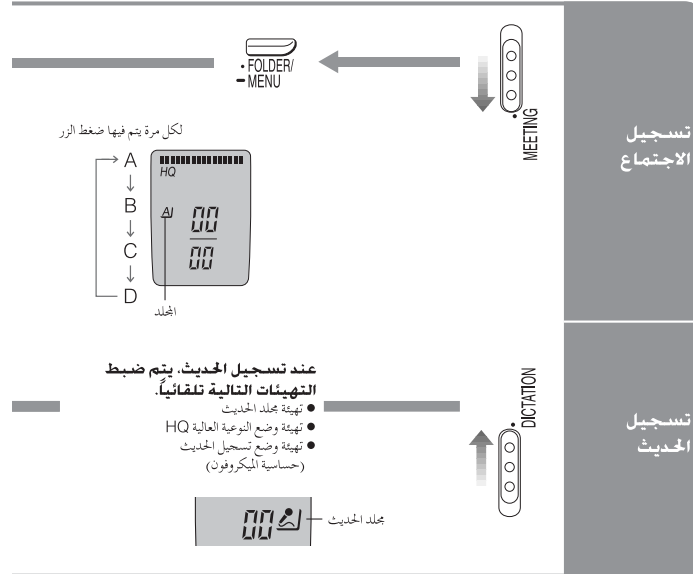


التسجيل

يتم تخزين المحتويات المسجلة في المجلدات
• يمكن تخزين ما يصل إلى 99 ملفاً في كل مجلد.

1 قم باختيار تسجيل الاجتماع أو الحديث

2 قم باختيار المجلد



وضع التسجيل ومدة التسجيل وعدد المجلدات الكلية

RR-US360	RR-US380	
8 ساعات و10 دقائق	16 ساعات و30 دقائق	SP
4 ساعات و40 دقيقة	9 ساعات و40 دقيقة	FQ
ساعتان و20 دقيقة	4 ساعات و50 دقيقة	HQ

HQ: النوعية العالية
FQ: النوعية الجيدة
SP: الاستماع العادي

RQT7870

7

61

3 الاستماع/المسح

[▶] (الاستماع)

■ لضبط مستوى الصوت

— VOL + (0-20)

ERASE (المسح)

■ عمليات التشغيل الأساسية أثناء الاستماع

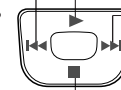
الاستماع

- احتفظ بالزر مضغوطاً لتشغيل/إيقاف وظيفة تكرار الاستماع إلى ملف واحد. لا يمكنك استعمال وظيفة التكرار بينما يكون الجهاز مضبوطاً على وضع الاستماع المستمر. (دق صفحة 13)



للخلف

- اضغط الزر للعودة إلى بداية الملف.
- اضغطه مرتين للعودة إلى الملف السابق.
- احتفظ به مضغوطاً للبحث.



للأمام

- اضغط الزر للانتقال إلى بداية الملف التالي.
- احتفظ به مضغوطاً للبحث.

إيقاف الاستماع

(اضغط الزر [▶] لاستئناف الاستماع.)

■ الاستماع إلى بداية كل ملف لمدة 5 ثوان (استطلاع البداية)

- 1 قم باختيار المجلد (دق صفحة 9)
- 2 احتفظ بالزر [▶] مضغوطاً

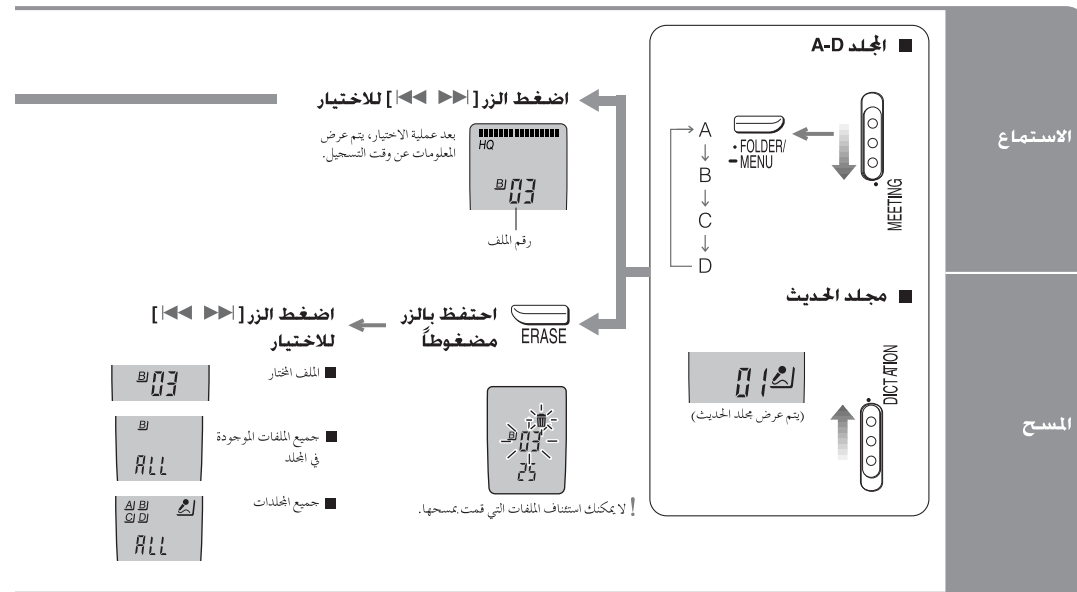


(اضغطه مرة ثانية للعودة إلى الاستماع العادي)

! يتم إلغاء تهيئات الاستماع المتكرر تلقائياً.

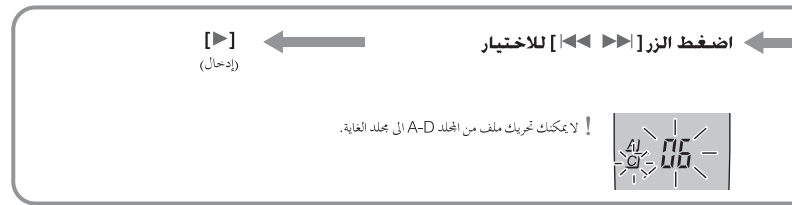
1 قم باختيار المجلد

2 قم باختيار الملف أو المجلد



3 قم باختيار مجلد الجهة المقصودة

4 قم بالتحريك



3 أدخل وضع القائمة

4 قم باختيار "i"

5 قم بتأمينه



التنظيم

1 قم بالاستماع الى الملف

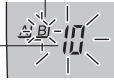
2 أدخل وضع التحريك

(قم بالاستماع الى الملف المراد تحريكه)



احتفظ بالزر مضغوطاً

مجلد الجهة المقصودة



عدد الملفات الموجودة في مجلد الجهة المقصودة

التحريك

1 قم باختيار المجلد

2 قم باختيار الملف

■ المجلد A-D



■ مجلد التحديث



اضغط الزر [] للاختيار



تأمين الملف

RQT7870

11

65

طرق التسجيل الأخرى

تتوقف عملية التسجيل تلقائياً عند عدم صدور أي صوت.

تفادي التسجيل
غير الضروري
[VAS: نظام
التشغيل بالصوت
(Voice Activated
[System)

1 أدخل وضع القائمة



احتفظ بالزر مضغوطاً

2 قم باختيار "9"

[>>>] [9] [←] (إدخال)

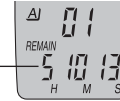
3 قم باختيار وضع التشغيل "On"

[>>>] [On] [←] (إدخال)

■ لإيقاف الوظيفة ← قم باختيار وضع الإيقاف "OFF" في الخطوة 3.
! قم بإيقاف الوظيفة عند تسجيل الملفات الهامة.
! لا يمكن إيقاف وظيفة التسجيل دائماً إلا بعد مرور مدة 3 ثوان من بدء عملية التسجيل.

■ فحص مدة التسجيل المتبقية المتوفرة

(أثناء عملية التسجيل)



مدة التسجيل المتوفرة

● اضغطه مرة ثانية للعودة الى عرض مدة التسجيل المتبقية.
! تظهر مدة التسجيل المتوفرة أيضاً عندما تصبح المدة المتبقية قصيرة جداً.

■ التسجيل باستعمال الميكروفون الخارجي (غير مرفق)

(يتم إيقاف الميكروفون المركب ضمناً.)

نوع القياس: 3.5 مم، صوت غير ستريو

MIC
(PLUG IN
POWER)

قم باستعمال ميكروفون غير ستريو من نوع يتم
توصيل الطاقة به عند إدخال قابسه.

RQT7870

12

66

استعمال المؤقت

التحضير: قم باختيار الجلد ووضع التسجيل (➡ صفحتين 6 و 7)

1 أدخل وضع القائمة 2 قم باختيار "●, REC" 3 قم باختيار الوقت

التسجيل بالمؤقت

احتفظ بالزر مضغوطاً

← [] ← [] ← [] (إدخال)

① اضغط الزر [] اختيار وضع التشغيل "On"

② اضغط الزر [] اختيار موعد البدء

③ اضغط الزر [] اختيار موعد الانتهاء

(إدخال) (إدخال) (إدخال)

التحضير: قم باختيار الملف (➡ صفحة 9)

1 أدخل وضع القائمة 2 قم باختيار "▶, PLAY" 3 قم باختيار الوقت

الاستماع بالمؤقت

احتفظ بالزر مضغوطاً

← [] ← [] ← [] (إدخال)

① اضغط الزر [] اختيار وضع التشغيل "On"

② اضغط الزر [] اختيار موعد البدء

(إدخال) (إدخال)

■ لإلغاء المؤقت ➡ قم باختيار وضع الإيقاف "OFF" في الخطوة 3-1.

■ للتحقق من الموعد المضبوط ➡ قم باختيار "●, REC" أو "▶, PLAY" من القائمة واضغط الزر [] .

! حتى إذا كان المؤقت "●" أو "▶" معروضاً أثناء الاستماع بالمؤقت، فلا يمكن استعمال وظيفة الاستماع المتكرر أو الاستماع المستمر.

استعمال الجهاز مع كمبيوتر

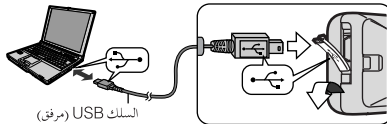
RR-US380 يمكنك حفظ وتحرير ملفات الصوت وتحويل إشارات الصوت إلى إشارات النص وطلب قراءتها بصوت واضح باستعمال البرنامج المرفق.
RR-US360 يمكنك حفظ وتحرير ملفات الصوت.

1 قم بتحميل البرنامج Voice Editing من الاسطوانة CD-ROM.

للمزيد من التفاصيل، إقرأ تعليمات التركيب المرفقة بالبرنامج Voice Editing.

2 قم بتوصيل الجهاز بالكمبيوتر باستعمال السلك USB.

لا يمكن تشغيل الجهاز الرئيسي.



! قم بتوصيل مسجل IC واحد فقط عند استعمال البرنامج Voice Editing.

عند استعمال هذا البرنامج، لا يمكن استعمال مسجلات IC متعددة.

! عند توصيل هذا الجهاز بالكمبيوتر، يظهر المؤشر "PC"، ويومض المؤشر "PC" أثناء نقل البيانات.

لا تعتمد إلى فصل السلك USB أثناء وميض هذا المؤشر.



الصيانة

لتنظيف هذا الجهاز، اسمحه باستعمال قطعة قماش ناعمة جافة.

- لا تعتمد مطلقاً إلى استعمال الكحول أو مرقق الطلاء أو البنزين لتنظيف هذا الجهاز.
- قبل استعمال قماش معالج بالكيماويات، إقرأ التعليمات المرفقة بالقماش بعناية.

RQT7870

15

69

المواصفات

إخراج القدرة:

الاستجابة للترددات:

نسبة الإشارة للضوضاء:

المقيس:

مقيس إخراج الإشارات:

مقيس إدخال الإشارات:

السماعة:

متطلبات الطاقة:

الأبعاد (عرض X ارتفاع X عمق):

الأبعاد القصوى:

أبعاد الكابينة:

الوزن:

مع البطاريات:

بدون البطاريات:

مجال درجات الحرارة الملائمة للتشغيل:

عمر خدمة البطارية:

(عند استعمال الجهاز على سطح مستو مستقر في درجة حرارة 25 °C م.)

البطاريات	الوضع	الاستماع	التسجيل
البطاريات القلوية من باناسونيك	HQ	حوالي 9,5 ساعات	حوالي 14,5 ساعة
	FQ/SP	حوالي 11,5 ساعة	حوالي 19,5 ساعة

- قد يكون عمر خدمة البطارية أقل وفقاً لظروف التشغيل.

ملاحظة:

- المواصفات عرضة للتغير دون إشعار.
- قيم الوزن والأبعاد هي تقريبية.

300 ميلي واط (كحد أقصى)

240 هرتز-5,100 هرتز (وضع النوعية العالية HQ)

230 هرتز-3,400 هرتز (وضع النوعية العالية FQ/SP)

36 ديسيبل (وضع النوعية العالية HQ)

سماعات أذن، 3,5 م، 0,5 ميلي واط، 16 أوم

لقابس الميكروفون 3,5 م، 0,56 ميلي فولت

28 م، 8 أوم

تيار مباشر، 3 فولت

بطارياتان مقاس AAA (LR03)

35,0 م 100,2 م 24,0 م

32,8 م 99,3 م 22,5 م

62 غرام تقريباً

39 غرام تقريباً

40 °C-0 °C

العرض	
لا يمكن ضبط المؤقت للتسجيل/الاستماع.	● يمكن ضبط المؤقت فقط لمدة 24 ساعة من الآن. ● ضبط الوقت. (ص. صفحة 4)
لا تعمل وظيفة التسجيل/الاستماع بالمؤقت.	● يتم إلغاء التهيئات عند إلغاء تهيئات الساعة بنزع البطاريات.
لا يمكن ضبط كلا التسجيل والاستماع بالمؤقت في نفس الوقت.	● عند قيامك بضبط كلاهما، تعمل الوظيفة المضبوطة أخيراً فقط.
لا تعمل وظيفة التسجيل بالمؤقت.	● لا يمكنك ضبط المؤقت إذا كانت مدة التسجيل المتوفرة أقل من دقيقة واحدة.
لا يمكن استعمال البطارية التي يمكن استعمالها مع جهاز آخر.	● يقوم هذا الجهاز بالإشارة إلى أن البطارية فارغة حتى عند وجود شحنة قليلة فيها، وذلك لحماية الساعة ومحتويات الذاكرة.
لا يمكن اختيار مجلد.	● اضغط الزر [FOLDER/MENU] بخفة. يمكنك الانتقال إلى وضع القائمة إذا قمت بضغط الزر لمدة ثانيتين أو أكثر.
يتم تشويبه الصوت.	● إذا كان أي صوت غير صوت الشخص مسجلاً، فقد يحدث هذا أثناء الاستماع.
لا يبدأ البرنامج Voice Editing في العمل أو لا يعمل بصورة صحيحة.	● تأكد من أن يكون المؤشر "PC" معروضاً على شاشة العرض المركب على هذا الجهاز مما يعني أنه يتم تمييز هذا الجهاز بواسطة البرنامج Voice Editing. إذا لم يكن كذلك، افصل السلك USB عن هذا الجهاز، ومن ثم أعد توصيله. ● قد لا يعمل البرنامج، إذا قمت بتوصيل هذا الجهاز عبر طرف التوصيل الخاص بالوحدة USB أو باستعمال سلك التمديد USB.
لا يمكن تحويل إشارات الصوت إلى إشارات النص على الكمبيوتر بصورة ناجحة.	● راجع القسم "Frequently Asked Questions" الموجود في دليل تعليمات تحرير الصوت (الملف بصيغة PDF).

دليل تخرّي الخلل وإصلاحه

قبل طلب الخدمة، افحص البتود التالية. عند وجود شك حول بعض النقاط للفحص، أو إذا لم تتمكن من حل المشكلة حتى عند تنفيذ عمليات العلاج الواردة في الجدول، قم باستشارة الموزع لديك للحصول على التعليمات.

العرض	نقاط الفحص
لا يمكن تشغيل الجهاز.	<ul style="list-style-type: none">• وظيفة التأمين مضبوط على وضع التشغيل. (دب صفحة 5)• تأكد من أن يكون غطاء البطارية مغلقاً.• تأكد من أن تكون البطاريات محملة بصورة صحيحة.• تأكد من أن يكون غطاء البطاريات مربوطاً إلى الخزام المطاطي.• لا يمكنك تشغيل الجهاز بينما يكون موصلًا بالكمبيوتر مباشرة.
يظهر المؤشر "U01" على شاشة العرض.	<ul style="list-style-type: none">• شحنة البطاريات فارغة.
يومض قراءة السنة "2004" أو "2005".	<ul style="list-style-type: none">• اضبط الوقت. (دب صفحة 4)
يتم عرض المؤشر "EE:EE" حتى بعد مسح الملفات. فإن مدة التسجيل المتوفرة لا تزداد بمقدار المدة التي استغرقتها الملفات المحسوخة.	<ul style="list-style-type: none">• قد يحدث هذا بعد تسجيل الملفات ومسحها بصورة متكررة. فك تأمين جميع الملفات، ومن ثم امسح جميع المجلدات لخل هذه المشكلة.
لا يتم إصدار أي صوت من سماعات الأذن أو مستوى الصوت منخفض جداً أو الصوت مصحوب بأضطرابات.	<ul style="list-style-type: none">• تأكد من إدخال القاييس بإحكام.• قم بتنظيف القاييس بمسحه.
تتوقف عملية التسجيل في المنتصف.	<ul style="list-style-type: none">• قد تعمل نظام التشغيل بالصوت VAS. (دب صفحة 12)
يظهر المؤشر "----" بدلاً من تاريخ التسجيل.	<ul style="list-style-type: none">• اضبط الوقت. (دب صفحة 4)
سرعة الاستماع عالية أو بطيئة جداً.	<ul style="list-style-type: none">• اضبط سرعة الاستماع على تلك العادية. (دب صفحة 13)
يظهر المؤشر "FULL".	<ul style="list-style-type: none">• توجد 99 ملفات في المجلد.• لا توجد مدة التسجيل المتبقية.• - امسح الملفات غير الضرورية. (دب صفحتن 8 و9)
لا يتم إصدار أي صوت من السماعة.	<ul style="list-style-type: none">• لا يتم إصدار أي صوت من السماعة عند توصيل سماعات الأذن.
لا يمكن مسح الملف أو المجلد.	<ul style="list-style-type: none">• الملف مؤمن. (دب صفحتين 10 و11)• المجلد فارغ.
لا يمكن تحريك الملف.	<ul style="list-style-type: none">• لا يمكنك تحريك الملفات إلى المجلدات المخفية على 99 ملف.• لا يمكنك تحريك الملفات من المجلد A-D إلى مجلد الحديث. (دب صفحة 10)
يختفي التسجيل.	<ul style="list-style-type: none">• يمكن للتسجيلات أن تختفي عند تعريض الجهاز للصدمة (على سبيل المثال، عند إسقاطه) أو إذا كانت البطاريات غير محملة بإحكام أو إذا كان غطاء البطاريات مرتخياً أثناء عملية التسجيل.

Denna översiktliga bruksanvisning beskriver bara de grundläggande manövrerna.

Observera:

Under inställningen av tiden återgår klockan till viloläget om ingen manöver utförs inom 10 sekunder. Om detta inträffar får du börja om inställningen från början.

Medföljande tillbehör

RR-US380

USB-Kabel
CD-ROM-skiva
(Voice Editing Ver.1.0
Professional Edition)

RR-US360

USB-Kabel
CD-ROM-skiva
(Voice Editing Ver.1.0
Standard Edition)

Varning:


- Använd endast den medföljande USB-kabeln med ferritkärna vid anslutning till en dator.
- Använd bara lämpliga tillbehör med kablar på högst 3 m för att minska risken för radiostörningar som kan orsakas av hörlurs- eller mikrofonkablar.

Delarnas namn

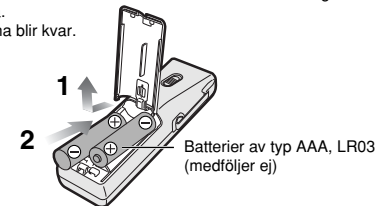
Se figuren på baksidan.

Hur man sätter i batterier

Om uppladdningsbara batterier används rekommenderas uppladdningsbara batterier som är tillverkade av Panasonic. (Det kan hända att återuppladdningsbara batterier inte varar lika länge som vanliga batterier.)

Byt batterier när "  " blinkar.

- Byt batterierna inom 30 sekunder för att inte klockinställningen ska försvinna.
Inspelningarna blir kvar.



- Se till att hålla batterierna utom räckhåll för barn. Oavsiktligt intag av batterierna kan resultera i skada på magsäck och tarmar.

För att förhindra oavsiktliga manövrer

Flytta [HOLD]-omkopplaren till HOLD.

- Flytta tillbaka omkopplaren när du vill utföra någon manöver igen.

■ **För att spara på batteriströmmen**

Skjut omkopplaren till HOLD-läget så att displayen släcks när apparaten inte används.

Uppspelning

- 1 Skjut [MEETING, DICTATION]-omkopplaren till [MEETING] och tryck på [•FOLDER/ ➡ MENU] för att välja mapp (A–D). (När omkopplaren står på [DICTATION] väljs dikteringsmappen automatiskt.)
- 2 Tryck på [◀◀ ▶▶] för att välja fil.
När man valt fil visas inspelnings informationen.
- 3 Tryck på [▶].

För att justera volymen (0–20):

Tryck på [–] eller [+].


■ Grundläggande manövrer under uppspelning

- Tryck på [■] för att stoppa uppspelningen. (Tryck på [▶] för att fortsätta uppspelningen från det ställe där den avbröts förra gången.)
- Tryck på [◀◀ ▶▶] för att hoppa.
- Tryck in [◀◀ ▶▶] och håll knappen intryckt för att söka.
- Tryck in [▶] och håll knappen intryckt för att slå på/stänga av funktionen för upprepning av en fil.
- Tryck på [•FOLDER/ ➡ MENU] för att se den återstående speltiden på displayen.
Tryck en gång till för att återgå till att visa inspelad tid.


■ För att lyssna på de 5 första sekunderna i varje fil (inledningsavsökning)

- 1 Välj mapp. (↵: ovan)
- 2 Tryck in [▶] och håll knappen intryckt.
(Tryck in knappen en gång till för att återgå till vanlig uppspelning.)
! Upprepningsinställningarna försvinner automatiskt.

■ Ändring av uppspelningshastigheten (5 nivåer)

- 1 Tryck in [•FOLDER/ ➡ MENU] och håll knappen intryckt tills “SEnSE” eller “” tänds på displayen.
- 2 Tryck på [◀◀ ▶▶] för att välja “SPEEd” och tryck sedan på [▶].
- 3 Tryck på [◀◀ ▶▶] (långsammare) eller [▶▶] (snabbare), och tryck sedan på [▶].

■ Kontinuerlig uppspelning (av filer i en mapp)

- 1 Tryck in [•FOLDER/ ➡ MENU] och håll knappen intryckt tills “SEnSE” eller “” tänds på displayen.
- 2 Tryck på [◀◀ ▶▶] för att välja “▶, ” och tryck sedan på [▶].
- 3 Tryck på [◀◀ ▶▶] för att välja “On” och tryck sedan på [▶].
! Upprepningsinställningarna försvinner automatiskt.

■ För att lyssna via hörlurar (medföljer ej)

Kontakttyp: 3,5 mm, mono

Radering

! Det går inte att återställa filer när de väl har raderats.



- 1 Välj mapp. (↵: till vänster)
- 2 Tryck in [ERASE] och håll knappen intryckt, och tryck på [◀◀ ▶▶] för att välja fil eller mapp.
Vald fil → Alla filer i mappen → Alla mappar
- 3 Tryck på [ERASE].

Organisering

■ Flyttning

- 1 Spela upp den fil som ska flyttas.
- 2 Tryck in [•FOLDER/ ➡ MENU] och håll knappen intryckt tills displayen börjar blinka.
- 3 Tryck på [◀◀ ▶▶] för att välja destinationsmapp.
- 4 Tryck på [▶].
! Det går inte att flytta en fil från mapparna A–D till dikteringsmappen.

■ Lås

- 1 Välj mapp. (↵: till vänster)
- 2 Tryck på [◀◀ ▶▶] för att välja fil.
- 3 Tryck in [•FOLDER/ ➡ MENU] och håll knappen intryckt tills “SEnSE” eller “” tänds på displayen.
- 4 Tryck på [◀◀ ▶▶] för att välja “” och tryck sedan på [▶].
- 5 Tryck på [▶].

För att låsa upp filen igen:

Utför ovanstående steg och välj den fil som ska låsas upp i steg 2.

Hur man använder timern

■ Timerinspelning

Förberedelser:

Välj mapp och inspelningsformat. (→sidan 3)

1 Tryck in [**FOLDER/** **≡** **MENU**] och håll knappen intryckt tills "SEnSE", "A" eller "●" tänds på displayen.

2 Tryck på [**◀◀ ▶▶**] för att välja "●", rEC" och tryck sedan på [**▶**].

3 Ställ in tiden.

① Tryck på [**◀◀ ▶▶**] för att välja "On" och tryck sedan på [**▶**].

② Tryck på [**◀◀ ▶▶**] för att ställa in starttiden och tryck sedan på [**▶**].

③ Tryck på [**◀◀ ▶▶**] för att ställa in stopptiden och tryck sedan på [**▶**].

■ Timeruppspelning

Förberedelser:

Välj fil. (→sidan 4)

1 Tryck in [**FOLDER/** **≡** **MENU**] och håll knappen intryckt tills "SEnSE" eller "A" tänds på displayen.

2 Tryck på [**◀◀ ▶▶**] för att välja "▶", PLAy" och tryck sedan på [**▶**].

3 Ställ in tiden.

① Tryck på [**◀◀ ▶▶**] för att välja "On" och tryck sedan på [**▶**].

② Tryck på [**◀◀ ▶▶**] för att ställa in starttiden och tryck sedan på [**▶**].

För att stänga av timern:

Välj "OFF" i steg 3–①.

För att kontrollera den inställda tiden:

Upprepa steg 1 och 2.

! Uppprepning och kontinuerlig spelning fungerar inte under timeruppspelning, även om "C" eller "▶, ⏮" visas på displayen.

Omvårdnad och skötsel

• Utsätt inte denna produkt för regn, vatten eller andra vätskor för att undvika skador på den.

Norsk

• For å hindre at produktet tar skade, må det ikke utsettes for regn, vann eller annen væske.

Suomi

• Vahingon välttämiseksi ei tätä toutetta saa altistaa sateelle, vedelle tai muillekaan nesteille.

Användning av den här apparaten tillsammans med en dator

RR-US380 Du kan spara och redigera ljudfiler, omvandla ljud till text och få text uppläst med den medföljande programvaran.

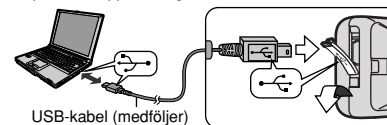
RR-US360 Du kan spara och redigera ljudfiler.

1 Installera Voice Editing från CD-ROM-skivan.

Se installationsanvisningarna för Voice Editing för närmare detaljer.

2 Anslut apparaten till en dator via USB-kabeln.

Knapparna på huvudapparaten går inte att använda.



! Anslut bara en enda IC-spelare medan Voice Editing används.

Mjukvaran stödjer inte användning av flera IC-spelare samtidigt.

! När IC-spelaren ansluts till datorn tänds indikeringen "PC" på displayen. Under dataöverföring blinkar "PC"-indikeringen.

Koppla inte loss USB-kabeln medan denna indikering blinkar.

Observera:

- Kontrollera att "PC" visas på den här apparatens display och att den här apparaten känns igen som en drivenhet i Voice Editing. Koppla annars loss USB-kabeln från den här apparaten och sätt i den igen.
- Det kan hända att anslutningen inte fungerar ordentligt via ett USB-nav eller en USB-förlängningskabel.

SVENSKA

RQT7870

5

75

Denne korte brugsvejledning beskriver kun grundlæggende betjening.

Bemærk:

Mens tiden indstilles, vil uret returnere til standby, hvis der ikke sker nogen betjening, efter at der er gået 10 sekunder. Indstil forfra igen, hvis dette sker.

Medfølgende tilbehør**RR-US380**

USB-kabel
CD-ROM

(Voice Editing Ver.1.0
Professional Edition)

RR-US360

USB-kabel
CD-ROM

(Voice Editing Ver.1.0
Standard Edition)

Forsigtig:

- Anvend kun det medfølgende USB-kabel med ferritkerne, når der tilsluttes til en computer.
- Anvend kun det rigtige udstyr med en kabellængde på mindre end 3 m, således at risikoen for radiointerferens forårsaget af hovedtelefon-, øretelefon- eller mikrofonkablet reduceres.

Delenes navne

Vi henviser til illustrationen på bagsiden.

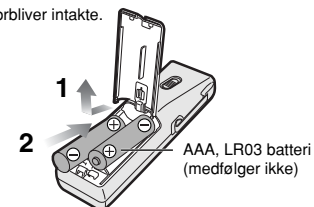
Isætning af batterier

Hvis genopladelige batterier benyttes, tilrådes det at benytte batterier af mærket Panasonic.
(Det er ikke sikkert, at genopladelige batterier holder så længe som almindelige batterier.)

Skift dem ud, når " " blinker.

- Skift batterierne ud indenfor 30 sekunder, så tidsindstillingerne bevares.

Optagelserne forbliver intakte.



- Opbevares utilgængeligt for små børn. Hvis batterier sluges ved et uheld, kan det medføre skader på maven eller tarmsystemet.

Forhindring af utilsigtet betjening

Flyt [HOLD] til HOLD.



- Ophæv hold-funktionen inden betjeningen.

■ Besparselse af batterieffekt

Indstil i stopindstilling til hold-funktionen, så displayet slukker.

Indstilling af tiden

Begynd fra trin 3 herunder, når året blinker (dvs. 2005).

- 1 Tryk og hold [**FOLDER/ = MENU**] inde, indtil “SEnSE”, “ ” eller “ ” kommer frem.
- 2 Tryk på [**◀◀ ▶▶**] for at vælge “yEAR” og tryk på [**▶**].
- 3 Tryk på [**◀◀ ▶▶**] for at vælge og tryk på [**▶**] for at indstille. Gentag dette, hvis du vil ændre indstillingen af året, måneden/dagen, 12/24H displayet og tiden.

Uret har en månedlig præcision på +/- 60 sekunder ved stuetemperatur.

Nå batterierne skiftes ud, standser uret og begynder at gå igen, når batterierne sættes i igen og batterilåget lukkes.

Optagelse

Gem filer i 5 mapper (A–D og diktat). Hver mappe rummer op til 99 filer.

■ Mødeoptagelse

- 1 Flyt [MEETING, DICTATION] til [MEETING].
- 2 Tryk på [**FOLDER/ = MENU**] for at vælge mappen.
- 3 Tryk på [REC MODE] for at ændre optageindstillingen. Optageindstillingen skifter hver gang, du trykker på knappen.

Optageindstilling	Disponibel optagetid	
	RR-US380	RR-US360
HQ (Høj kvalitet)	4 timer og 50 minutter	2 timer og 20 minutter
FQ (Fin kvalitet)	9 timer og 40 minutter	4 timer og 40 minutter
SP (Standardafspilning)	16 timer og 30 minutter	8 timer og 10 minutter

4 Vælg mikrofonfølsomheden.




- ① Tryk og hold [**FOLDER/ = MENU**] inde, indtil “SEnSE” kommer frem.
- ② Tryk på [**▶**].
- ③ Tryk på [**◀◀ ▶▶**] for at vælge “HI” (Optagelse fra afstand) eller “LO” (Næroptagelse).
- ④ Tryk på [**▶**].
- 5 Tryk på [REC/STOP] for at begynde optagelsen og tryk på [REC/STOP] (eller [**■**]) for at stoppe. Information om optagelse vises:
Dato→Starttidspunkt→Tid→ Samlet antal filer

■ Optagelse af diktat

- 1 Flyt [MEETING, DICTATION] til [DICTATION]. De følgende indstillinger aktiveres automatisk.
 - Diktat-mappe
 - HQ-indstilling
 - Diktat-optageindstilling (mikrofonfølsomhed)
- 2 Tryk på [REC/STOP] for at begynde optagelsen og tryk på [REC/STOP] (eller [**■**]) for at stoppe. Information om optagelse vises:
Dato→Starttidspunkt→Tid→Samlet antal filer

■ Forhindring af unødvendig optagelse (VAS: Voice activated system—Stemmeaktiveret system)

Automatisk optagelse pausestopper, når der ikke er nogen lyd.

- 1 Tryk og hold [**FOLDER/ = MENU**] inde, indtil “SEnSE”, “ ” eller “ ” kommer frem.
- 2 Tryk på [**◀◀ ▶▶**] for at vælge “ ” og tryk på [**▶**].
- 3 Tryk på [**◀◀ ▶▶**] for at vælge “On” og tryk på [**▶**].
 - ! Deaktiver funktionen, når du optager vigtige filer.
 - ! De første 3 sekunder vil altid blive optaget.

Deaktivering af funktionen:

Vælg “OFF” i trin 3.

■ Optagelse gennem en ekstern mikrofon (medfølger ikke)

Den indbyggede mikrofon afbrydes. Anvend en monofonisk mikrofon med plug-in fatning. Stiktype: 3,5 mm monofonisk

■ Bekræftelse af den tilbageværende optagetid

Tryk på [**FOLDER/ = MENU**] under optagelse. Tryk igen for at gå tilbage til visning af den forløbne optagetid.

Afspilning

- 1 Flyt [MEETING, DICTATION] til [MEETING] og tryk på [•FOLDER/ ➡ MENU] for at vælge mappen (A–D). (Når [DICTATION] vælges, vælges diktat-mappen automatisk.)
- 2 Tryk på [◀◀ ▶▶] for at vælge filen.
Når filen er valgt, vises informationen på tidspunktet for optagelsen.
- 3 Tryk på [▶].

Regulering af lydstyrken (0–20):

Tryk på [–] eller [+].

■ Grundlæggende betjening under afspilning

- Tryk på [■] for at stoppe. (Tryk på [▶] for at fortsætte afspilningen fra det punkt, hvor den blev stoppet.)
- Tryk på [◀◀ ▶▶] for at springe over.
- Tryk og hold [◀◀ ▶▶] inde for at søge.
- Tryk og hold [▶] inde for at aktivere/deaktivere gentaget afspilning af en enkelt fil.
- Tryk på [•FOLDER/ ➡ MENU] for at vise den tilbageværende spilletid.
Tryk igen for at gå tilbage til den forløbne spilletid.

■ Lytning til de første 5 sekunder af hver fil (Intro-scan)

- 1 Vælg mappen. (↵ herover)
- 2 Tryk og hold [▶] inde.
(Tryk igen for at gå tilbage til almindelig afspilning.)
! Indstillingerne af gentaget afspilning annulleres automatisk.

■ Ændring af afspilningshastigheden (5 niveauer)

- 1 Tryk og hold [•FOLDER/ ➡ MENU] inde, indtil "SEnSE" eller "🔒" kommer frem.
- 2 Tryk på [◀◀ ▶▶] for at vælge "SPEEd" og tryk på [▶].
- 3 Tryk på [◀◀ ▶▶] (langsommere) eller [▶▶] (hurtigere) og tryk på [▶].

■ Kontinuerlig afspilning (filer i en mappe)

- 1 Tryk og hold [•FOLDER/ ➡ MENU] inde, indtil "SEnSE" eller "🔒" kommer frem.
- 2 Tryk på [◀◀ ▶▶] for at vælge "▶, ➡" og tryk på [▶].
- 3 Tryk på [◀◀ ▶▶] for at vælge "On" og tryk på [▶].
! Indstillingerne af gentaget afspilning annulleres automatisk.

■ Anvendelse af øretelefoner (medfølger ikke)

Stiktype: 3,5 mm monofonisk

Sletning

! Filer, der er blevet slettet, kan ikke gendannes.

- 1 Vælg folderen. (↵ til venstre)
- 2 Tryk og hold [ERASE] inde og tryk på [◀◀ ▶▶] for at vælge filen eller mappen.
Valgt fil → Alle filer i en mappe → Alle mapper
↑
- 3 Tryk på [ERASE].

Organisering

■ Flytning

- 1 Afspil den fil, du vil flytte.
- 2 Tryk og hold [•FOLDER/ ➡ MENU] inde, indtil displayet blinker.
- 3 Tryk på [◀◀ ▶▶] for at vælge destinationsmappen.
- 4 Tryk på [▶].
! Det er ikke muligt at flytte en fil fra mappen (A–D) til diktat-mappen.

■ Låsning

- 1 Vælg mappen. (↵ til venstre)
- 2 Tryk på [◀◀ ▶▶] for at vælge filen.
- 3 Tryk og hold [•FOLDER/ ➡ MENU] inde, indtil "SEnSE" eller "🔒" kommer frem.
- 4 Tryk på [◀◀ ▶▶] for at vælge "🔒" og tryk på [▶].
- 5 Tryk på [▶].

Ophævnning:

Udfør ovenstående trin og vælg filen for at ophæve i trin 2.

Anvendelse af timeren

■ Timerstyret optagelse

Forberedelse:

Vælg mappen og optageindstillingen. (⇄: side 3)

- 1 Tryk og hold [**FOLDER/ = MENU**] inde, indtil "SEnSE", " " eller " " kommer frem.
- 2 Tryk på [**◀◀ ▶▶**] for at vælge "⊙●, rEC" og tryk på [**▶**].
- 3 Indstil tiden.
 - ① Tryk på [**◀◀ ▶▶**] for at vælge "On" og tryk på [**▶**].
 - ② Tryk på [**◀◀ ▶▶**] for at vælge starttidspunktet og tryk på [**▶**].
 - ③ Tryk på [**◀◀ ▶▶**] for at vælge sluttidspunktet og tryk på [**▶**].

■ Timerstyret afspilning

Forberedelse:

Vælg filen. (⇄: side 4)

- 1 Tryk og hold [**FOLDER/ = MENU**] inde, indtil "SEnSE" eller " " kommer frem.
- 2 Tryk på [**◀◀ ▶▶**] for at vælge "▶⊙, PLAY" og tryk på [**▶**].
- 3 Indstil tiden.
 - ① Tryk på [**◀◀ ▶▶**] for at vælge "On" og tryk på [**▶**].
 - ② Tryk på [**◀◀ ▶▶**] for at vælge starttidspunktet og tryk på [**▶**].

Annullering af timeren:

Vælg "OFF" i trin 3-①.

Bekræftelse af den indstillede tid:

Gentag trin 1 og 2.

! Gentaget afspilning eller kontinuerlig afspilning kan ikke anvendes, selv hvis " " eller "▶, " vises under timerstyret afspilning.

Vedligeholdelse og brug

- For at undgå at produktet lider skade, må det ikke udsættes for regn, vand og andre væsker.
- Apparatets højttaler er ikke magnetisk afskærmet. Anbring ikke apparatet i nærheden af fjernsyn, personlige computere, kort med magnetkode (bankkort, togkort) eller andre anordninger, som nemt påvirkes af magnetisme.

Anvendelse af apparatet med en computer

RR-US380 Det er muligt at gemme og redigere lydfiler, ændre lyd til tekst og få tekst læst højt med brug af den medfølgende software.

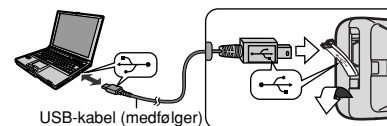
RR-US380 Det er muligt at gemme og redigere lydfiler.

1 Installer Voice Editing fra CD-ROM'en.

Læs installationsanvisningerne for Voice Editing angående detaljer.

2 Tilslut apparatet til computeren med USB-kablet.

Hovedapparatet kan ikke betjenes.



! Tilslut kun en IC-optager, mens Voice Editing anvendes. Denne software understøtter ikke samtidig anvendelse af flere IC-optagere.

! "PC" kommer frem, når der er tilsluttet til en computer, og "PC" blinker, når der overføres data.

Tag ikke USB-kablet ud, mens indikatoren blinker.

Bemærk:

- Kontroller, at "PC" vises på apparatets display og at dette apparat er anerkendt som drev i Voice Editing. Hvis dette ikke er tilfældet, skal USB-kablet tages ud af forbindelse og sættes i forbindelse igen.
- Det er ikke sikkert, at denne tilslutning fungerer, hvis der tilsluttes via en USB-hub eller en USB-forlængerledning.

- Dette produkt kan modtage radiointerferens forårsaget af mobiltelefoner under brug. Hvis interferens forekommer, bedes du venligst øge afstanden mellem produktet og mobiltelefonen.

Der tages forbehold for trykfejl.

Tento stručný návod k obsluze obsahuje pouze základní obsluhu.
Poznámka:
Při nastavování času se hodiny vrátí do režimu pohotovosti, pokud během 10 sekund nedojde k žádné operaci. Když k tomuto dojde, proveďte nastavení od začátku.

Dodávané příslušenství

RR-US380

USB kabel
 CD-ROM
 (Voice Editing Ver.1.0
 Professional Edition)

RR-US360

USB kabel
 CD-ROM
 (Voice Editing Ver.1.0
 Standard Edition)

Pozor:

- K připojení k počítači používejte výhradně přiložený USB kabel.
- Abyste snížili nebezpečí rádiového rušení způsobeného kabelem sluchátek, kabelem špuntů do uší nebo mikrofону, používejte pouze adekvátní příslušenství s délkou kabelu kratší než 3 m.

Názvy součástí

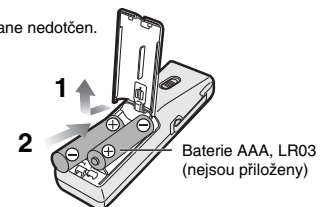
Viz ilustrace na zadní straně obalu.

Vkládání baterií

Jestliže chcete použít akumulátorové baterie, doporučujeme použít akumulátorové baterie Panasonic.
 (Akumulátory nemusí vydržet tak dlouho jako běžné baterie.)

Vyměňte baterie, když bliká „□“.

- Abyste zachovali nastavení času, vyměňte baterie během 30 sekund.
 Záznam zůstane nedotčen.



- Držte mimo dosah malých dětí. Případné spolknutí baterií může způsobit poškození žaludku nebo jiných vnitřností.

Vyloučení nechtěné obsluhy

Přesuňte [HOLD] na HOLD.



- Před další obsluhou uvolněte zajištění.

■ Šetření baterií

V režimu zastavení přepněte na zajištění (HOLD) tak, aby se displej vypnul.

Nastavení času

Když bliká rok (např. 2005) začněte od kroku 3.

- 1 **Podržte stisknuté** [**•FOLDER/ = MENU**], až se objeví „SEnSE“, „“ nebo „“.
- 2 Stisknutím [**◀◀ ▶▶**] zvolte „yEAr“ a poté stiskněte [**▶**].
- 3 Stisknutím [**◀◀ ▶▶**] proveďte volbu a poté stisknutím [**▶**] proveďte nastavení.
Postup opakujte pro volbu roku, měsíce/dne, 12/24 h zobrazení a stávajícího času.

Při pokojové teplotě je přesnost hodin +/- 60 sekund.

Při vyjmutí baterií se hodiny zastaví a znovu se spustí po jejich opětovném vložení a uzavření krytu baterií.

Záznam

Soubory lze uložit v 5 složkách (A–D a diktafon). Každá složka může obsahovat až 99 souborů.

■ Záznam porady

- 1 Přesuňte [MEETING, DICTATION] na [MEETING].
- 2 Stisknutím [**•FOLDER/ = MENU**] zvolte složku.
- 3 Stisknutím [REC MODE] změňte záznamový režim.
Záznamový režim se mění při každém stisku tlačítka.

Záznamový režim	Záznamový čas k dispozici	
	RR-US380	RR-US360
HQ (Vysoká kvalita)	4 hodin 50 minut	2 hodin 20 minut
FQ (Dobrá kvalita)	9 hodin 40 minut	4 hodin 40 minut
SP (Standardní přehrávání)	16 hodin 30 minut	8 hodin 10 minut

- 4 Zvolte citlivost mikrofonu

- ① Podržte stisknuté [**•FOLDER/ = MENU**], až se objeví „SEnSE“.
- ② Stiskněte [**▶**].
- ③ Stisknutím [**◀◀ ▶▶**] zvolte „HI“ (záznam ze vzdálenosti) nebo „LO“ (záznam z blízka).
- ④ Stiskněte [**▶**].

- 5 Stisknutím [REC/STOP] spustíte záznam a pro jeho zastavení stiskněte opět [REC/STOP] (nebo [**■**]).
Zobrazí se informace o záznamu:

Datum → Čas spuštění → Doba záznamu → Celkový počet souborů




■ Záznam diktafonu

- 1 Přesuňte [MEETING, DICTATION] na [DICTATION].
Jsou automaticky provedena následující nastavení.
 - Složka diktafonu
 - Režim HQ
 - Záznamový režim diktafonu (citlivost mikrofonu)
- 2 Stisknutím [REC/STOP] spustíte záznam a pro jeho zastavení stiskněte opět [REC/STOP] (nebo [**■**]).
Zobrazí se informace o záznamu:
Datum → Čas spuštění → Doba záznamu → Celkový počet souborů

■ Vyloučení nechtěného záznamu

(VAS: Voice activated system—
Systém aktivace hlasem)

Záznam se automaticky zastaví, když nastane ticho.

- 1 Podržte stisknuté [**•FOLDER/ = MENU**], až se objeví „SEnSE“, „“ nebo „“.
- 2 Stisknutím [**◀◀ ▶▶**] zvolte „“ a poté stiskněte [**▶**].
- 3 Stisknutím [**◀◀ ▶▶**] zvolte „On“ a poté stiskněte [**▶**].
! Při provádění důležitého záznamu tuto funkci vypněte.
! První tři sekundy budou vždy zaznamenány.

Vypnutí funkce:

Zvolte „OFF“ v kroku 3.

■ Záznam pomocí externího mikrofonu (není přiložen)

Vestavěný mikrofon se vypne.

Použijte monofonní mikrofon kompatibilní s napájením ze zdířky.

Typ zdířky: 3,5 mm mono

■ Kontrola zbývajících času záznamu, který je k dispozici

Během záznamu stiskněte [**•FOLDER/ = MENU**].

Opětovným stisknutím se vrátíte na zobrazení času, který uběhl od spuštění záznamu.

Přehrávání

- 1 Přesuňte [MEETING, DICTATION] na [MEETING] a stisknutím [•FOLDER/ ➡ MENU] zvolte složku (A–D). (Když je zvoleno [DICTATION], je automaticky zvolena složka diktafonu.)
 - 2 Stisknutím [◀◀ ▶▶] zvolte soubor.
Po zvolení se zobrazí informace o záznamu.
 - 3 Stiskněte [▶].
- Nastavení hlasitosti (0–20):**
Stiskněte [–] nebo [+].

- **Základní obsluha během přehrávání**
 - Stisknutím [■] provedte zastavení. (Stisknutím [▶] znovu spustíte přehrávání z místa, kde bylo zastaveno.)
 - Stisknutím [◀◀ ▶▶] provedete přeskočení.
 - Stisknutím a podržením [◀◀ ▶▶] provedete vyhledávání.
 - Stisknutím a podržením [▶] zapnete/vypnete opakované přehrávání jednoho souboru.
 - Stisknutím [•FOLDER/ ➡ MENU], zobrazíte zbývajících čas přehrávání.
Opětovným stisknutím se vrátíte na zobrazení času, který uběhl od spuštění přehrávání.

- **Poslech prvních 5 sekund z každého souboru (Intro scan)**
 - 1 Zvolte složku. (↵vlevo)
 - 2 Podržte stisknuté [▶].
(Stiskněte znovu pro návrat na běžné přehrávání.)

! Nastavení opakovaného přehrávání je automaticky zrušeno.

- **Změna rychlosti přehrávání (5 úrovní)**
 - 1 Podržte stisknuté [•FOLDER/ ➡ MENU], až se objeví „SEnSE“ nebo „⏸“.
 - 2 Stisknutím [◀◀ ▶▶] zvolte „SPEED“ a poté stiskněte [▶].
 - 3 Stiskněte [◀◀] (pomaleji) nebo [▶▶] (rychleji) a poté stiskněte [▶].

- **Nepřetržitě přehrávání (soubory ve složce)**
 - 1 Podržte stisknuté [•FOLDER/ ➡ MENU], až se objeví „SEnSE“ nebo „⏸“.
 - 2 Stisknutím [◀◀ ▶▶] zvolte „▶“, ⏸ a poté stiskněte [▶].
 - 3 Stisknutím [◀◀ ▶▶] zvolte „On“ a poté stiskněte [▶].
! Nastavení opakovaného přehrávání je automaticky zrušeno.
- **Poslech pomocí sluchátek (špuntů) (nejsou přiložena)**
Typ zdičky: 3,5 mm mono

Mazání

- ! Vymazané soubory nelze obnovit.
- 1 Zvolte složku. (↵vlevo)
 - 2 Podržte stisknuté [ERASE] a poté stisknutím [◀◀ ▶▶] zvolte soubor nebo složku.
Zvolený soubor → Všechny soubory ve složce → Všechny složky
 - 3 Stiskněte [ERASE].

Organizace

- **Přesunování**
 - 1 Začněte přehrávat soubor, který chcete přesunout.
 - 2 Podržte stisknuté [•FOLDER/ ➡ MENU], až začne displej blikat.
 - 3 Stisknutím [◀◀ ▶▶] zvolte cílovou složku.
 - 4 Stiskněte [▶].
! Nelze přesunout soubor ze složky (A–D) do složky diktafonu.
- **Uzamčení**
 - 1 Zvolte složku. (↵vlevo)
 - 2 Stisknutím [◀◀ ▶▶] zvolte soubor.
 - 3 Podržte stisknuté [•FOLDER/ ➡ MENU], až se objeví „SEnSE“ nebo „⏸“.
 - 4 Stisknutím [◀◀ ▶▶] zvolte „⏸“ a poté stiskněte [▶].
 - 5 Stiskněte [▶].
- Odemčení:**
Proveďte výše uvedené kroky a v kroku 2 výše zvolte soubor, který chcete odemknout.

Použití časovače

■ Časovaný záznam

Příprava:

Zvolte složku a záznamový režim. (→str. 3)

1 **Podržte stisknuté** [•FOLDER/ = MENU], až se objeví „SEnSE“, „f“ nebo „a“.

2 Stisknutím [◀▶] zvolte „REC“ a poté stiskněte [▶].

3 Nastavte čas.

① Stisknutím [◀▶] zvolte „On“ a poté stiskněte [▶].

② Stisknutím [◀▶] zvolte počáteční čas a poté stiskněte [▶].

③ Stisknutím [◀▶] zvolte koncový čas a poté stiskněte [▶].

■ Časované přehrávání

Příprava:

Zvolte soubor. (→str. 4)

1 **Podržte stisknuté** [•FOLDER/ = MENU], až se objeví „SEnSE“ nebo „f“.

2 Stisknutím [◀▶] zvolte „▶“, „PLAY“ a poté stiskněte [▶].

3 Nastavte čas.

① Stisknutím [◀▶] zvolte „On“ a poté stiskněte [▶].

② Stisknutím [◀▶] zvolte počáteční čas a poté stiskněte [▶].

Zrušení časovače:

Zvolte „OFF“ v kroku 3–①.

Kontrola nastaveného času:

Zopakujte kroky 1 a 2.

! I když je během časovaného přehrávání zobrazeno „a“ nebo „▶“, funkce opakovaného a nepřetržitého přehrávání nelze použít.

Údržba a používání

- Abyste předešli poškození přístroje, nevystavujte jej dešti, vodě nebo jiným tekutinám.
- Reprodukce tohoto přístroje nemá magnetické stínění. Nepokládejte přístroj poblíž televizorů, počítačů, karet s magnetickým záznamem (bankovních karet, identifikačních karet) nebo jiných zařízení snadno ovlivnitelných magnetickým polem.

Použití přístroje s počítačem

RR-US380 Pomocí přiloženého softwaru můžete ukládat a upravovat zvuková pole, převádět zvuk na text a nechat si text přečíst nahlas.

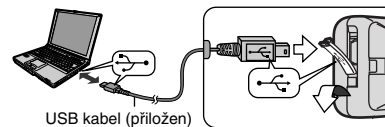
RR-US380 Můžete ukládat a upravovat zvukové soubory.

1 Z CD-ROM nainstalujte Voice Editing.

Pro podrobnosti si přečtěte návod k instalaci softwaru Voice Editing.

2 Připojte přístroj k počítači pomocí USB kabelu.

Hlavní jednotku nelze ovládat.



! Pokud používáte Voice Editing, připojte pouze jeden IC rekordér.

Tento software nepodporuje současné používání více IC rekordérů.

! Po připojení k počítači se objeví „PC“ a při přenosu dat začne „PC“ blikat.

Pokud tato indikace bliká, neodpojujte USB kabel.

Poznámky:

- Přesvědčte se, že je na displeji tohoto přístroje zobrazeno „PC“ a zároveň je tento přístroj rozeznán softwarem Voice Editing jako disková jednotka. Pokud tomu tak není, odpojte USB kabel od tohoto přístroje a poté jej znovu připojte.
- Spojení nemusí pracovat, pokud provedete připojení přes USB rozbočovač nebo prodlužovací USB kabel.

Niniejszy wybór operacji zawiera tylko operacje podstawowe.
Uwaga:
Podczas nastawiania czasu, jeżeli w ciągu 10 sekund nie zostanie wykonana żadna czynność, zegar powróci do trybu gotowości. Jeżeli tak się stanie, zacznij nastawianie jeszcze raz od początku.

Dołączone wyposażenie

RR-US380

Kable USB
CD-ROM
(Voice Editing Ver.1.0
Professional Edition)

RR-US360

Kable USB
CD-ROM
(Voice Editing Ver.1.0
Standard Edition)

Ostrzeżenie:

- Do podłączania do komputera używaj wyłącznie dołączonego kabla USB z rdzeniami żelaznymi.
- Aby ograniczyć możliwość interferencji radiowej spowodowanej przez kabel słuchawek nagłownych, dousznych lub mikrofonu, dla kabli krótszych niż 3 m używaj wyłącznie właściwego wyposażenia.

Nazwa części

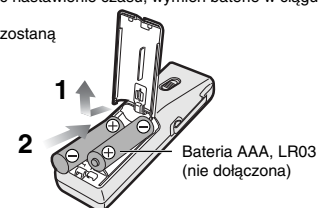
Patrz rysunek na tylnej okładce.

Wkładanie baterii

Gdy mają zostać użyte akumulatory, zalecane są akumulatory produkowane przez firmę Panasonic.
(Akumulatory mogą nie wystarczać na tak długo jak zwykłe baterie.)

Wymień, kiedy miga „ ”.

- Aby zachować nastawienie czasu, wymień baterie w ciągu 30 sekund.
- Nagrania nie zostaną skasowane.



- Trzymaj z dala od małych dzieci. Przypadkowe połknięcie baterii może doprowadzić do uszkodzenia żołądka i jelit.

Zapobieganie przypadkowym operacjom

Przesuń [HOLD] na HOLD.

- Zwolnij blokadę przed operacją.

■ Oszczędzanie baterii

Kiedy urządzenie jest wyłączone, włącz blokadę, aby wyłączyć wyświetlacz.

„Czynności wykonywane przez zakłady usługowe polegające na sprawdzeniu: działania, parametrów technicznych, czyszczeniu głowic i toru taśmy, regulacji i czyszczeniu mechanizmu, strojeniu programatorów, wymianie żarówek i bezpieczników—nie są zaliczane do ilości napraw stanowiących podstawę wymiany sprzętu zgodnie z §36, pkt. 1.3. Uchwały Nr. 71 Rady Ministrów z 1983.06.13., opublikowanej w Monitorze Polskim Nr. 21 z 1983.06.29.”

„Uszkodzenia mechaniczne, termiczne, chemiczne zewnętrznych części metalowych i z tworzyw sztucznych oraz sznury przyłączeniowe, słuchawkowe—nie podlegają gwarancji.”

Nastawianie czasu

Kiedy miga wyświetlenie roku (np. 2005), zacznij od kroku 3 poniżej.

1 Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/ = MENU], aż pojawi się „SEnSE”, „ ” lub „ ”.

2 Naciśnij [◀▶], aby wybrać „yEAr”, i naciśnij [▶].

3 Naciśnij [◀▶], aby wybrać, i naciśnij [▶], aby nastawić. Powtórz, aby zmienić rok, miesiąc/dzień, wyświetlenie 12/24 godz i czas.

Zegar ma dokładność +/- 60 sekund na miesiąc w temperaturze pokojowej.

Podczas wymiany baterii zegar zatrzymuje się i zaczyna chodzić ponownie po włożeniu baterii i zamknięciu pokrywy baterii.

Nagrywanie

Zapisuj pliki w 5 folderach (A–D i dyktowanego tekstu). Każdy folder mieści do 99 plików.

■ Nagrywanie spotkań

1 Przesuń [MEETING, DICTATION] na [MEETING].

2 Naciśnij [•FOLDER/ = MENU], aby wybrać folder.

3 Naciśnij [REC MODE], aby zmienić tryb nagrywania.

Tryb nagrywania zmienia się przy każdym naciśnięciu przycisku.

Tryb nagrywania	Dostępny czas nagrywania	
	RR-US380	RR-US360
HQ (Wysoka jakość)	4 godziny 50 minut	2 godziny 20 minut
FQ (Dobra jakość)	9 godziny 40 minut	4 godziny 40 minut
SP (Zwykłe odtwarzanie)	16 godziny 30 minut	8 godziny 10 minut

4 Wybierz czułość mikrofonu

① Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/ = MENU], aż pojawi się „SEnSE”.

② Naciśnij [▶].

③ Naciśnij [◀▶], aby wybrać „HI” (nagrywanie z odległości) lub „LO” (nagrywanie z bliska).

④ Naciśnij [▶].

5 Naciśnij [REC/STOP], aby rozpocząć nagrywanie, i naciśnij [REC/STOP] (lub [■]), aby zatrzymać.

Wyświetlana zostanie informacja o nagrywaniu:

Data → Czas rozpoczęcia → Czas → Całkowita liczba plików

■ Nagrywanie dyktowanego tekstu

1 Przesuń [MEETING, DICTATION] na [DICTATION].

Następujące ustawienia zostaną automatycznie ustawione.

• Folder dyktowanego tekstu

• Tryb HQ

• Tryb nagrywania dyktowanego tekstu (czułość mikrofonu)

2 Naciśnij [REC/STOP], aby rozpocząć nagrywanie, i naciśnij [REC/STOP] (lub [■]), aby zatrzymać.

Wyświetlana zostanie informacja o nagrywaniu:

Data → Czas rozpoczęcia → Czas → Całkowita liczba plików

■ Ochrona przed niepotrzebnym nagrywaniem

(VAS: Voice activated system—

System włączania głosem)

Jeżeli nie ma dźwięku, następuje automatyczna pauza w nagrywaniu.

1 Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/ = MENU], aż pojawi się „SEnSE”, „ ” lub „ ”.

2 Naciśnij [◀▶], aby wybrać „ ”, i naciśnij [▶].

3 Naciśnij [◀▶], aby wybrać „On”, i naciśnij [▶].

! Wyłącz funkcję podczas nagrywania ważnych plików.

! Pierwsze 3 sekundy będą zawsze nagrywane.

Wyłączanie funkcji:

Wybierz „OFF” w kroku 3.

■ Nagrywanie przez zewnętrzny mikrofon

(nie dołączony)

Wbudowany mikrofon wyłącza się.

Użyj zgodnego pod względem zasilania, podłączalnego mikrofonu monofonicznego.

Typ wtyczki: 3,5 mm, monofoniczna

■ Sprawdzenie pozostałego dostępnego czasu

nagrywania

Naciśnij [•FOLDER/ = MENU] podczas nagrywania.

Naciśnij ponownie, aby powrócić do wyświetlenia czasu

nagrywania, który upłynął.

Odtwarzanie

- 1 Przesuń [MEETING, DICTATION] na [MEETING] i naciśnij [•FOLDER/ = MENU], aby wybrać folder (A–D). (Kiedy wybrane jest [DICTATION], wybrany jest automatycznie folder dyktowanego tekstu.)
- 2 Naciśnij [◀◀ ▶▶], aby wybrać plik.
Po wybraniu wyświetlana jest informacja zapisana w trakcie nagrywania.
- 3 Naciśnij [▶].

Regulacja głośności (0–20):

Naciśnij [–] lub [+].


■ Podstawowe czynności podczas odtwarzania

- Naciśnij [■], aby zatrzymać. (Naciśnij [▶], aby wznowić odtwarzanie od miejsca, gdzie je zatrzymano.)
- Naciśnij [◀◀ ▶▶], aby pomijać.
- Naciśnij i przytrzymaj [◀◀ ▶▶], aby wyszukiwać.
- Naciśnij i przytrzymaj [▶], aby włączyć/wyłączyć odtwarzanie wielokrotnie jednego pliku.
- Naciśnij [•FOLDER/ = MENU], aby wyświetlić pozostały czas odtwarzania.
Naciśnij ponownie, aby powrócić do czasu odtwarzania, który upłynął.


■ Odsluchiwanie pierwszych 5 sekund każdego pliku (skanowanie początku)

- 1 Wybierz folder. (⇄ powyżej)
 - 2 Naciśnij i przytrzymaj [▶].
(Naciśnij ponownie, aby powrócić do normalnego odtwarzania)
- ! Ustawienia odtwarzania wielokrotnego zostaną automatycznie skasowane.

■ Zmiana prędkość odtwarzania (5 poziomów)

- 1 Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/ = MENU], aż pojawi się „SEnSE” lub „”.
- 2 Naciśnij [◀◀ ▶▶], aby wybrać „SPEEd”, i naciśnij [▶].
- 3 Naciśnij [◀◀] (wolniej) lub [▶▶] (szybciej) i naciśnij [▶].

■ Odtwarzanie ciągłe (plików w obrębie folderu)

- 1 Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/ = MENU], aż pojawi się „SEnSE” lub „”.
 - 2 Naciśnij [◀◀ ▶▶], aby wybrać „▶, ⇄”, i naciśnij [▶].
 - 3 Naciśnij [◀◀ ▶▶], aby wybrać „On”, i naciśnij [▶].
- ! Ustawienia odtwarzania wielokrotnego zostaną automatycznie skasowane.

■ Słuchanie przez słuchawki nagłowne (nie dołączone)

Typ wtyczki: 3,5 mm, monofoniczna

Kasowanie

! Skasowanych plików nie można odzyskać.



- 1 Wybierz folder. (⇄ po lewej)
- 2 Naciśnij i przytrzymaj [ERASE] i douszne [◀◀ ▶▶], aby wybrać plik lub folder.
Wybrany plik → Wszystkie pliki w folderze → Wszystkie foldery
- 3 Naciśnij [ERASE].

Porządkowanie

■ Przenoszenie

- 1 Odtwórz plik, który chcesz przenieść.
 - 2 Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/ = MENU], aż wyświetlacz zacznie migać.
 - 3 Naciśnij [◀◀ ▶▶], aby wybrać folder docelowy.
 - 4 Naciśnij [▶].
- ! Nie można przenosić plików z folderów (A–D) do folderu dyktowanego tekstu.

■ Zabezpieczanie

- 1 Wybierz folder. (⇄ po lewej)
- 2 Naciśnij [◀◀ ▶▶], aby wybrać plik.
- 3 Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/ = MENU], aż pojawi się „SEnSE” lub „”.
- 4 Naciśnij [◀◀ ▶▶], aby wybrać „”, i naciśnij [▶].
- 5 Naciśnij [▶].

Zdejmowanie zabezpieczenia:

Wykonaj powyższe kroki i wybierz plik, z którego chcesz zdjąć zabezpieczenie, w koku 2.

■ Nagrywanie z wykorzystaniem timera


Wybierz folder i tryb nagrywania. (→strona 3)

Wybierz folder i tryb nagrywania. (→ strona 3)

- 1 Naciśnij i przytrzymaj [FOLDER/ = MENU], aż pojawi się „SEnSE”, a następnie naciśnij [OK] lub „<>”.
- 2 Naciśnij [◀▶ ▶▶], aby wybrać „eC”, i naciśnij [▶].
- 3 Nastaw czas.
 - ① Naciśnij [◀▶ ▶▶], aby wybrać „On”, i naciśnij [▶].
 - ② Naciśnij [▶], aby wybrać czas rozpoczęcia, i naciśnij [▶].
 - ③ Naciśnij [◀▶ ▶▶], aby wybrać czas zakończenia, i naciśnij [▶].

Czynność wstępna:

Wybierz plik. (→ strona 4)

- 1 Naciśnij [przycisk] [•FOLDER/•MENU], aż pojawi się „SENSE” lub „”.
- 2 Naciśnij [◀◀ ▶▶], aby wybrać „▶◁, PLAY”, i naciśnij [▶].
- 3 Nastaw czas.
 - ① Naciśnij [◀◀ ▶▶], aby wybrać „On”, i naciśnij [▶].
 - ② Naciśnij [◀◀ ▶▶], aby wybrać czas rozpoczęcia, i naciśnij [▶].

Wybierz „OFF” w kroku 3—①.

Sprawdzanie nastawionego czasu:

Powtórz krok 1 i 2.

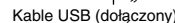
! Nawet jeżeli podczas odtwarzania z wykorzystaniem timera wyświetlone jest „◀” lub „▶”, nie można korzystać z odtwarzania wielokrotnego i ciągłego.

- Aby uniknąć uszkodzenia urządzenia, nie narażaj go na działanie deszczu, wody i innych płynów.
- Głośnik urządzenia nie posiada ekranu magnetycznego. Nie umieszczaj urządzenia w pobliżu telewizorów, komputerów osobistych, kart magnetycznych (kart bankomatowych), biletów miesięcznych z pasmami magnetycznymi ani innych urządzeń ulegających łatwo wpływowi pola magnetycznego.

RR-US380 Przy użyciu dołączonego oprogramowania można zapisywać i redagować pliki dźwiękowe, przetwarzać dźwięk na tekst i odczytywać głośno tekst.

RR-US360 Można zapisywać i redagować pliki dźwiękowe.

- 1 Zainstaluj Voice Editing z CD-ROM.**
Ze szczegółami zapoznaj się w instrukcji instalacji Voice Editing.
- 2 Podłącz urządzenie do komputera przy pomocy kabla USB.**
Nie można obsługiwać urządzenia głównego.



W przypadku używania Voice Editing, podłącz tylko jeden dyktafon. Ten program nie obsługuje jednoczesnego korzystania z kilku dyktafonów. Kiedy urządzenie jest podłączone do komputera, pali się „PC”, a podczas przesyłania danych „PC” miga. Kiedy wskaźnik miga, nie odłączaj kabla USB.

- Upewnij się, czy na wyświetlaczu urządzenia znajduje się „PC” i czy urządzenie jest rozpoznawane jako naped przez Voice Editing. Jeżeli tak nie jest, odłącz kabel USB od urządzenia, a następnie podłącz go ponownie.
- Podłączenie może nie działać, jeżeli używa się stacji podłączeniowej USB lub przedłużacza kabla USB.

- To urządzenie może odbierać zakłócenia wywołane użyciem telefonu komórkowego. Jeżeli takie zakłócenia wystąpią, wskazane jest zwiększenie odległości pomiędzy urządzeniem a telefonem komórkowym.

Este resumo das operações só contém as operações básicas.
Nota:

Se, durante o acerto da hora, não executar nenhuma operação durante 10 segundos, o relógio volta ao modo de espera. Se isso acontecer, recomece do princípio.

Acessórios fornecidos

RR-US380

Cabo USB
CD-ROM
(Voice Editing Ver.1.0
Professional Edition)

RR-US360

Cabo USB
CD-ROM
(Voice Editing Ver.1.0
Standard Edition)

Cuidado:

- Quando fizer a ligação a um computador, utilize apenas o cabo USB com um núcleo de ferrite incluído.
- Para reduzir o risco das interferências provocadas pelos cabos dos auscultadores, auriculares ou microfone, utilize apenas os acessórios adequados e utilize um cabo de comprimento inferior a 3 m.

Nome das peças

Consulte a ilustração na contracapa.

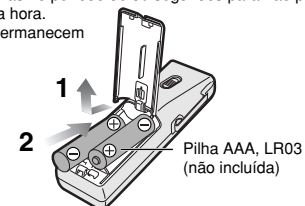
Introduzir as pilhas

Se pretender usar pilhas recarregáveis, recomendamos pilhas recarregáveis fabricadas pela Panasonic.
(As pilhas recarregáveis podem não durar tanto como as pilhas normais.)

Substitua-as quando " " piscar.

- Substitua as pilhas no período de 30 segundos para não perder as definições da hora.

As gravações permanecem intactas.



- Não deixe ao alcance de crianças pequenas. Se alguém engolir acidentalmente as pilhas, pode ter problemas de estômago ou intestinos.

Evitar o funcionamento acidental

Mova [HOLD] para HOLD.



- Desactive o modo de espera antes de utilizar o aparelho.

■ Para poupar as pilhas

No modo de paragem, mude para o modo de espera para desligar o visor.

Acertar a hora

Quando o ano piscar (por exemplo, 2005), comece desde o passo 3 abaixo.

- 1 Carregue sem soltar em [•FOLDER/•MENU] até aparecer “SENSE”, “” ou “”.
- 2 Carregue em [◀▶▶▶] para seleccionar “yEAR” e depois em [▶].
- 3 Carregue em [◀▶▶▶] para seleccionar e depois em [▶] para acertar.

Repita para alterar o ano, mês/dia, o visor 12/24H e a hora.
O relógio tem uma variação mensal de ± 60 segundos à temperatura do ambiente.
Quando substituir as pilhas, o relógio pára e só recomeça a funcionar quando voltar a inseri-las e fechar a tampa do respectivo compartimento.

Gravação

Guarde os ficheiros em 5 pastas (A–D e ditado). Cada pasta pode conter um máximo de 99 ficheiros.

■ Gravação de reuniões

- 1 Mova [MEETING, DICTATION] para [MEETING].
2 Carregue em [•FOLDER/•MENU] para seleccionar a pasta.
3 Carregue em [REC MODE] para mudar para o modo de gravação.
O modo de gravação muda sempre que carregar no botão.

Modo de gravação	Tempo de gravação disponível	
	RR-US380	RR-US360
HQ (Alta qualidade)	4 horas e 50 minutos	2 horas e 20 minutos
FQ (Qualidade fina)	9 horas e 40 minutos	4 horas e 40 minutos
SP (Reprodução normal)	16 horas e 30 minutos	8 horas e 10 minutos










- 4 **Selecione a sensibilidade do microfone.**
 ① Carregue sem soltar em [**FOLDER/ = MENU**] até aparecer "SEnSE".
 ② Carregue em [**►**].
 ③ Carregue em [**◀▶**] para seleccionar "HI" (Gravar à distância) ou "LO" (Gravar perto).
 ④ Carregue em [**►**].
- 5 **Carregue em [REC/STOP] para começar a gravar e depois em [REC/STOP] (ou [■]) para parar.**
 Aparece a informação de gravação:
Data→Hora de início→Tempo→Número total de ficheiros

■ Gravação de ditado

- 1 Mova [MEETING, DICTATION] para [DICTATION].**
As definições indicadas abaixo são programadas automaticamente.
 - Pasta de ditado
 - Modo HQ
 - Modo de gravação de ditado (sensibilidade do microfone).
- 2 Carregue em [REC/STOP] para começar a gravar e depois em [REC/STOP] (ou [■]) para parar.**
Aparece a informação de gravação:
Data → Hora de início → Tempo → Número total de ficheiros

■ Evitar gravações desnecessárias
(VAS: Voice activated system—
Sistema activado por voz)

Se não houver som, a gravação é interrompida automaticamente.

- 1 Carregue sem soltar em [•FOLDER/ = MENU] até aparecer “SenSE”, “” ou “”.
- 2 Carregue em [ ] para seleccionar “” e depois em [].
- 3 Carregue em [ ] para seleccionar “On” e depois em [].

! Quando gravar ficheiros importantes, desactive a função.

! Os 3 primeiros segundos são sempre gravados.

Para desactivar a função:

Selezione "OFF" no passo 3.

■ Gravar utilizando o microfone externo (não incluído)

O microfone incorporado desliga-se.

Utilize um microfone mono compatível com plug-in.

Tipo de ficha: 3,5 mm mono

■ Verificar o tempo de gravação restante disponível

Carreque em [•FOLDER/ = MENU] durante a gravação.

Carregue novamente para voltar ao visor do tempo de gravação decorrido.

Reprodução

- 1 **Mova** [MEETING, DICTATION] para [MEETING] e carregue em [•FOLDER/ = MENU] para seleccionar a pasta (A–D). (Quando seleccionar [DICTATION], a pasta de ditado é automaticamente seleccionada.)
- 2 **Carregue em** [◀◀ ▶▶] para seleccionar o ficheiro. Depois de fazer a selecção, aparece a informação na altura da gravação.
- 3 **Carregue em** [▶].

Para regular o volume (0–20):

Carregue em [–] ou [+].


■ Operações básicas durante a reprodução

- Carregue em [■] para parar. (Carregue em [▶] para retomar a reprodução a partir do ponto onde foi interrompida.)
- Carregue em [◀◀ ▶▶] para saltar.
- Carregue sem soltar em [◀◀ ▶▶] para procurar.
- Carregue sem soltar em [▶] para activar/desactivar a repetição da reprodução de um ficheiro.
- Carregue em [•FOLDER/ = MENU] para fazer aparecer o tempo de reprodução restante. Carregue novamente para voltar ao tempo de reprodução decorrido.



■ Ouvir os primeiros 5 segundos de cada ficheiro (Intro scan)

- 1 **Selecione a pasta.** (↶ esquerda)
 - 2 **Carregue sem soltar em** [▶]. (Carregue novamente para voltar à reprodução normal.)
- ! As definições de repetição da reprodução são canceladas automaticamente.

■ Alterar a velocidade de reprodução (5 níveis)

- 1 Carregue sem soltar em [•FOLDER/ = MENU] até aparecer “SEnSE” ou “”.
- 2 Carregue em [◀◀ ▶▶] para seleccionar “SPEED” e depois em [▶].
- 3 Carregue em [◀◀] (mais lenta) ou [▶▶] (mais rápida) e depois em [▶].

■ Reprodução contínua (ficheiros dentro de uma pasta)

- 1 Carregue sem soltar em [•FOLDER/ = MENU] até aparecer “SEnSE” ou “”.
 - 2 Carregue em [◀◀ ▶▶] para seleccionar “▶,  ” e depois em [▶].
 - 3 Carregue em [◀◀ ▶▶] para seleccionar “On” e depois em [▶].
- ! As definições de repetição da reprodução são canceladas automaticamente.

■ Ouvir com auriculares (não incluídos)

Tipo de ficha: 3,5 mm mono

Apagar

! Não pode recuperar os ficheiros apagados.



- 1 **Selecione a pasta.** (↶ esquerda)
- 2 Carregue sem soltar em [ERASE] e depois em [◀◀ ▶▶] para seleccionar o ficheiro ou a pasta.
Ficheiro seleccionado → Todos os ficheiros de uma pasta
↑ Todas as pastas ←
- 3 Carregue em [ERASE].

Organizar

■ Mover

- 1 Reproduza o ficheiro que deseja mover.
 - 2 Carregue sem soltar em [•FOLDER/ = MENU] até o visor piscar.
 - 3 Carregue em [◀◀ ▶▶] para seleccionar a pasta de destino.
 - 4 Carregue em [▶].
- ! Não pode mover um ficheiro de uma pasta (A–D) para a pasta de ditado.

■ Bloquear

- 1 **Selecione a pasta.** (↶ esquerda)
- 2 Carregue em [◀◀ ▶▶] para seleccionar o ficheiro.
- 3 Carregue sem soltar em [•FOLDER/ = MENU] até aparecer “SEnSE” ou “”.
- 4 Carregue em [◀◀ ▶▶] para seleccionar “ ” e depois em [▶].
- 5 Carregue em [▶].

Para desbloquear:

Execute os passos acima e selecione o ficheiro que deseja desbloquear no passo 2.

Utilizar o temporizador

■ Gravação com o temporizador

Preparação:

Selecione a pasta e o modo de gravação. (→ página 3)

- 1 Carregue sem soltar em [•FOLDER/ = MENU] até aparecer "SEnSE", " " ou " ".
- 2 Carregue em [◀▶] para seleccionar "●, rEC" e depois em [▶].
- 3 Programe a hora.
 - ① Carregue em [◀▶] para seleccionar "On" e depois em [▶].
 - ② Carregue em [◀▶] para seleccionar a hora de início e depois em [▶].
 - ③ Carregue em [◀▶] para seleccionar a hora de fim e depois em [▶].

■ Reprodução com o temporizador

Preparação:

Selecione o ficheiro. (→ página 4)

- 1 Carregue sem soltar em [•FOLDER/ = MENU] até aparecer "SEnSE" ou " ".
- 2 Carregue em [◀▶] para seleccionar "▶, PLAy" e depois em [▶].
- 3 Programe a hora.
 - ① Carregue em [◀▶] para seleccionar "On" e depois em [▶].
 - ② Carregue em [◀▶] para seleccionar a hora de início e depois em [▶].

Para cancelar o temporizador:

Selecione "OFF" no passo 3-①.

Para confirmar o tempo programado:

Repita os passos 1 e 2.

! Mesmo que " " ou " " apareça durante a reprodução com o temporizador, não pode utilizar a reprodução repetida ou contínua.

Cuidados a ter e utilização

- Para evitar danificar o aparelho, não o molhe com água ou outros líquidos nem o deixe à chuva.
- O altifalante da unidade não tem protecção magnética. Não o coloque perto de televisores, PCs, cartões magnetizados (cartões bancários, passes de comutador) ou outros dispositivos facilmente influenciáveis pelo magnetismo.

Utilizar o aparelho com um computador

RR-US360 Com o software incluído, pode guardar e editar ficheiros de som, converter som para texto e ler alto o texto.

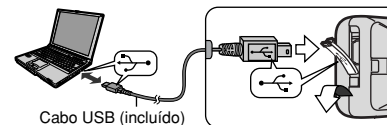
RR-US360 Pode guardar e editar ficheiros de som.

1 Instale o Voice Editing a partir do CD-ROM.

Para obter informações, leia as instruções de instalação do Voice Editing.

2 Ligue o aparelho a um computador com o cabo USB.

Não pode utilizar a unidade principal.



! Quando utilizar o Voice Editing, ligue apenas um gravador de IC. Este software não suporta a utilização simultânea de vários gravadores de IC.

! Quando fizer a ligação a um computador aparece a indicação "PC"; durante a transferência de dados a indicação "PC" pisca. Não desligue o cabo USB com a indicação a piscar.

Nota:

- Verifique se a indicação "PC" aparece no visor desta unidade e se esta última é reconhecida como uma unidade no Voice Editing. Se isso não acontecer, desligue o cabo USB desta unidade e volte a ligá-lo.
- A ligação pode não funcionar se fizer a ligação através de um hub USB ou de uma extensão de cabo USB.

- Este produto pode estar sujeito a interferências de rádio provocadas pelo telefone móvel durante a sua utilização. Se detectar essas interferências, afaste o telefone móvel do produto.

Это описание управления содержит только основные операции.
Примечание:
Во время установки времени часы вернутся в режим ожидания, если в течение 10 секунд не выполняется никакая операция. Если это случится, снова выполните установку с начала.

Прилагаемые принадлежности

RR-US380

Кабель USB
CD-ROM
(Voice Editing Ver.1.0
Professional Edition)

RR-US360

Кабель USB
CD-ROM
(Voice Editing Ver.1.0
Standard Edition)

Предостережения:

- Используйте только прилагаемый кабель USB с ферритовым сердечником при подсоединении к компьютеру.
- Чтобы уменьшить риск возникновения радиопомех, вызванных кабелями головных телефонов, ушных телефонов или микрофонов, используйте только соответствующие принадлежности с длиной кабеля меньше 3 м.

Названия частей

См. рисунок на задней стороне обложки.

Для России

“Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 Федерального Закона РФ “О защите прав потребителей” срок службы изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.”

Установка батарей

При использовании перезаряжаемых батареек рекомендуется пользоваться батарейками производства Panasonic. (Перезаряжаемые батареи могут работать не так долго, как обычные батарейки.)

Замените, когда мигает индикация “ ”.

- Замените батареи в течение 30 секунд, чтобы сохранить установки времени. Записи остаются неповрежденными.



- Храните вне доступа маленьких детей. Случайное проглатывание батареек может привести к повреждению желудка и кишечника.

Предотвращение случайной операции

Переместите переключатель [HOLD] в положение HOLD.

- Высвободите блокировку перед эксплуатацией.

■ Чтобы увеличить срок службы батарей

В режиме остановки переключите в положение блокировки так, что дисплей выключается.

Пример маркировки: ○ ○ 1 A ○ ○ ○ ○ ○ ○

Элементы кода:

3-ий символ—год изготовления

(1—2001 г., 2—2002 г., 3—2003 г., ...);

4-ый символ—месяц изготовления

(A—январь, B—февраль, ..., L—декабрь)

Расположение маркировки:

Внутри батарейного отсека

Установка времени

Когда мигает индикация года (например, 2005), начните с приведенного ниже пункта 3.

- 1 **Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/ = MENU] до тех пор, пока не появится индикация "SEnSE", " " или "⌚".**
- 2 **Нажимайте кнопки [◀▶], чтобы выбрать индикацию "yEAy", и нажмите кнопку [▶].**
- 3 **Нажимайте кнопки [◀▶], чтобы выбрать значение, и нажмите кнопку [▶], чтобы установить.**
Повторите, чтобы изменить год, месяц/день, дисплей 12/24ч и время.

Часы имеют точность +/- 60 секунд в месяц при комнатной температуре.

При замене батареек часы останавливаются и снова начинают идти, когда Вы снова вставите батарейки и закроете крышку отсека для батареек.

Запись

Храните файлы в 5 папках (A–D и диктофон). Каждая папка вмещает до 99 файлов.

■ Запись встречи

- 1 **Переместите переключатель [MEETING, DICTATION] в положение [MEETING].**
- 2 **Нажмите кнопку [•FOLDER/ = MENU], чтобы выбрать папку.**
- 3 **Нажмите кнопку [REC MODE], чтобы изменить режим записи.**
Режим записи изменяется каждый раз, когда Вы нажимаете кнопку.

Режим записи	Доступное время записи	
	RR-US380	RR-US360
HQ (Высокое качество)	4 часа 50 минут	2 часа 20 минут
FQ (Хорошее качество)	9 часа 40 минут	4 часа 40 минут
SP (Стандартное воспроизведение)	16 часов 30 минут	8 часов 10 минут

- 4 **Выберите уровень чувствительности микрофона.**

- ① **Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/ = MENU] до тех пор, пока не появится индикация "SEnSE".**
- ② **Нажмите кнопку [▶].**
- ③ **Нажмите кнопки [◀▶], чтобы выбрать "HI" (Запись на расстоянии) или "LO" (Запись вблизи).**
- ④ **Нажмите кнопку [▶].**

- 5 **Нажмите кнопку [REC/STOP], чтобы начать запись, и нажмите кнопку [REC/STOP] (или кнопку [■]), чтобы остановить.**

Высвечивается информация о записи:

Дата→Время начала→Время→Полное количество файлов

■ Диктофонная запись

- 1 **Переместите переключатель [MEETING, DICTATION] в положение [DICTATION].**

Автоматически устанавливаются следующие установки.

- Папка диктофона
- Режим HQ
- Режим записи диктофона (чувствительность микрофона)

- 2 **Нажмите кнопку [REC/STOP], чтобы начать запись, и нажмите кнопку [REC/STOP] (или кнопку [■]), чтобы остановить.**
Высвечивается информация о записи:

Дата→Время начала→Время→Полное количество файлов

■ Предотвращение ненужной записи

(VAS: Voice activated system—

Система голосовой активации)

Запись автоматически переходит в режим паузы, когда нет звука.

- 1 **Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/ = MENU] до тех пор, пока не появится индикация "SEnSE", " " или "⌚".**
- 2 **Нажмите кнопки [◀▶], чтобы выбрать индикацию "⌚", и нажмите кнопку [▶].**
- 3 **Нажмите кнопки [◀▶], чтобы выбрать индикацию "On", и нажмите кнопку [▶].**

! Выключите эту функцию, когда записываете важные файлы.

! Первые 3 секунды всегда записываются.

Чтобы выключить функцию:

Выберите индикацию "OFF" в пункте 3.

■ Запись с помощью внешнего микрофона (не прилагается)

Встроенный микрофон выключается.

Используйте монофонический микрофон, получающий

электропитание при подсоединении.

Тип штекера: 3,5 мм монофонический

■ Проверка доступного оставшегося времени записи

Во время записи нажмите кнопку [•FOLDER/ = MENU].

Снова нажмите, чтобы вернуться к индикации истекшего времени записи.

Воспроизведение

- 1 Переместите переключатель [MEETING, DICTATION] в [MEETING] и нажмите кнопку [•FOLDER/ ➡ MENU], чтобы выбрать папку (A–D).
(Когда выбирается положение [DICTATION], автоматически выбирается папка диктофона.)
- 2 Нажмите кнопки [◀◀ ▶▶], чтобы выбрать файл.
После выбора высвечивается информация о времени записи.
- 3 Нажмите кнопку [▶].

Чтобы подрегулировать уровень громкости (0–20):

Нажмите кнопку [–] или [+].

■ Основные операции во время воспроизведения


- Нажмите кнопку [■], чтобы выполнить остановку. (Нажмите кнопку [▶], чтобы возобновит воспроизведение с места, в котором Вы остановили его.)
- Нажмите кнопки [◀◀ ▶▶], чтобы выполнить пропуск.
- Нажмите и удерживайте кнопки [◀◀ ▶▶], чтобы выполнить поиск.
- Нажмите и удерживайте кнопку [▶], чтобы включить/выключить режим повтора одного файла.
- Нажмите кнопку [•FOLDER/ ➡ MENU], чтобы высветить оставшееся время воспроизведения.
Снова нажмите, чтобы вернуться к индикации истекшего времени воспроизведения.

■ Прослушивание первых 5 секунд каждого файла (режим Intro scan)


- 1 Выберите папку. (↵ слева)
- 2 Нажмите и удерживайте кнопку [▶].
(Снова нажмите, чтобы вернуться к нормальному воспроизведению.)

! Установки повторного воспроизведения автоматически отменяются.

■ Изменение скорости воспроизведения (5 уровней)

- 1 Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/ ➡ MENU] до тех пор, пока не появится индикация “SEnSE” или “

■ Непрерывное воспроизведение (файлов внутри папки)

- 1 Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/ ➡ MENU] до тех пор, пока не появится индикация “SEnSE” или “

! Установки повторного воспроизведения автоматически отменяются.

■ Прослушивание с помощью ушных телефонов (не прилагаются)

Тип штекера: 3,5 мм монофонический

Стирание

! Вы не можете восстановить файлы, которые Вы стерли.

- 1 Выберите папку. (↵ слева)
- 2 Нажмите и удерживайте кнопку [ERASE], и нажмите кнопки [◀◀ ▶▶], чтобы выбрать файл или папку.
Выбранный файл → Все файлы в папке → Все папки
- 3 Нажмите кнопку [ERASE].


Управление

■ Перемещение

- 1 Воспроизведите файл, который Вы хотите переместить.
- 2 Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/ ➡ MENU] до тех пор, пока не начнет мигать индикация.
- 3 Нажмите кнопки [◀◀ ▶▶], чтобы выбрать папку назначения.
- 4 Нажмите кнопку [▶].

! Вы не можете переместить файл из папки (A–D) в папку диктофона.

■ Защита от стирания

- 1 Выберите папку. (↵ слева)
- 2 Нажмите кнопки [◀◀ ▶▶], чтобы выбрать файл.
- 3 Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/ ➡ MENU] до тех пор, пока не появится индикация “SEnSE” или “

Чтобы отменить защиту:

Выполните действия приведенных выше пунктов и выберите в пункте 2 файл, для которого Вы хотите отменить защиту.

Использование таймера

■ Запись по таймеру

Подготовка:

Выберите папку и режим записи. (→ стр. 3)

- 1 **Нажмите и удерживайте** кнопку [•FOLDER/ = MENU] до тех пор, пока не появится индикация "SEnSE", " " или " ".
- 2 **Нажмите** кнопки [◀▶], чтобы выбрать индикацию "●", "ЕС", и **нажмите** кнопку [▶].
- 3 **Установите время.**
 - ① **Нажмите** кнопки [◀▶], чтобы выбрать индикацию "Op", и **нажмите** кнопку [▶].
 - ② **Нажмите** кнопки [◀▶], чтобы выбрать время начала, и **нажмите** кнопку [▶].
 - ③ **Нажмите** кнопки [◀▶], чтобы выбрать время окончания, и **нажмите** кнопку [▶].

■ Воспроизведение по таймеру

Подготовка:

Выберите файл. (→ стр. 4)

- 1 **Нажмите и удерживайте** кнопку [•FOLDER/ = MENU] до тех пор, пока не появится индикация "SEnSE" или " ".
- 2 **Нажмите** кнопки [◀▶], чтобы выбрать индикацию "▶●, PLay", и **нажмите** кнопку [▶].
- 3 **Установите время.**
 - ① **Нажмите** кнопки [◀▶], чтобы выбрать индикацию "Op", и **нажмите** кнопку [▶].
 - ② **Нажмите** кнопки [◀▶], чтобы выбрать время начала, и **нажмите** кнопку [▶].

Чтобы отменить режим таймера:

Выберите индикацию "OFF" в пункте 3-①.

Чтобы подтвердить установленное время:

Повторите действия пунктов 1 и 2.

! Даже когда во время воспроизведения по таймеру высвечивается индикация " " или "▶, " ", повторное воспроизведение или непрерывное воспроизведение не может использоваться.

Уход и использование

- Чтобы избежать повреждения аппарата, не подвергайте его воздействию дождя, воды или других жидкостей.
- Громкоговоритель аппарата не имеет магнитного экранирования. Не помещайте аппарат около телевизоров, персональных компьютеров, магнитных карт (банковских карт, проездных билетов) или других устройств, легко поддающихся воздействию магнитных полей.

Использование аппарата с компьютером

RR-US380 Вы можете сохранять и редактировать звуковые файлы, преобразовывать звук в текстовый вид и осуществлять чтение текстов вслух, используя прилагаемое программное обеспечение.

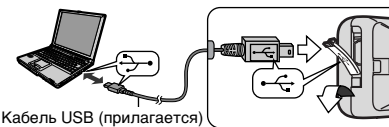
RR-US360 Вы можете сохранять и редактировать звуковые файлы.

1 Установите приложение Voice Editing с диска CD-ROM.

Относительно подробностей прочитайте инструкцию по установке для приложения Voice Editing.

2 Подсоедините аппарат к компьютеру с помощью кабеля USB.

Основным аппаратом управлять нельзя.



! Во время использования приложения Voice Editing подсоедините только один цифровой диктофон. Это программное обеспечение не поддерживает одновременное использование нескольких цифровых диктофонов.

! Когда выполнено подсоединение к компьютеру, появляется индикация "PC", а когда передаются данные, индикация "PC" мигает. Когда она мигает, не отсоединяйте кабель USB.

Примечание:

- Убедитесь в том, что на дисплее этого аппарата высвечивается индикация "PC", и что этот аппарат распознан как накопитель в приложении Voice Editing. Если это не так, отсоедините кабель USB от аппарата, затем снова подсоедините его.
- Соединение может не работать, если Вы выполните подсоединение через концентратор USB или кабель-удлинитель USB.

Технические характеристики

Выходная мощность: 300 мВт (макс.)
Частотный диапазон: 240 Гц–5.100 Гц (режим HQ)
 230 Гц–3.400 Гц (режим FQ/SP)

Гнездо:

Выходное гнездо; Ушные телефоны, 3,5 мм; 0,5 мВт 16 Ω

Входное гнездо;

Микрофон, 3,5 мм; встроенное электропитание 0,56 мВ

Динамик: 28 мм, 8 Ω

Требования к питанию: Постоянный ток 3 В
 2 батареек размера AAA (LR03)

Размеры (Ш×В×Г):

Максимальные размеры; 35,0 мм×100,2 мм×24,0 мм

Размеры корпуса; 32,8 мм×99,3 мм×22,5 мм

Масса:

с батарейками; Прибл. 62 г

без батареек; Прибл. 39 г

Диапазон рабочей температуры: 0 °C–40 °C

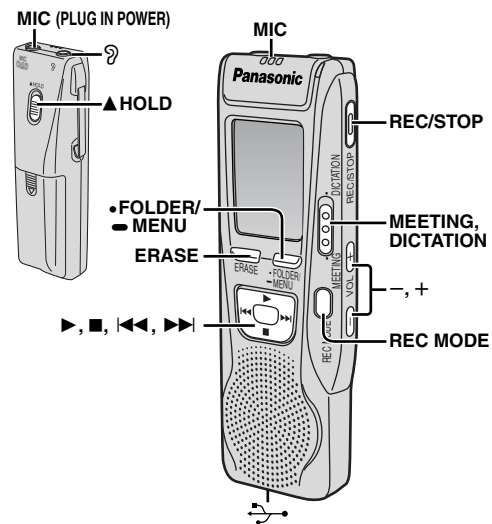
Примечание:

- Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.
- Вес и размеры даны приблизительно.

Мацусита Электрик Индастриал Ко., Лтд.

1006 Кадома, Осака, Япония

Сделано в Японии



Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.

Web Site: <http://www.panasonic.co.jp/global/>

Ge It Fr Sp Du Cn Ar Sw Da Cz Po Pr Ru

RQT7870-E
 F0105KT0